

Jeremias - Chapter 1

1 Verba Hieremiae filii Helciae de sacerdotibus qui fuerunt in Anathoth in terra Benjamin

2 quod factum est verbum Domini ad eum in diebus Iosiae filii Amon regis Iuda in tertio decimo anno regni eius

3 et factum est in diebus Ioachim filii Iosiae regis Iuda usque ad consummationem undecimi anni Sedeciae filii Iosiae regis Iuda usque ad transmigrationem Hierusalem in mense quinto

4 et factum est verbum Domini ad me dicens

5 priusquam te formarem in utero novi te et antequam exires de vulva sanctificavi te prophetam gentibus dedi te

6 et dixi a a Domine Deus ecce nescio loqui quia puer ego sum

7 et dixit Dominus ad me noli dicere puer sum quoniam ad omnia quae mittam te ibis et universa quaecumque mandavero tibi loqueris

8 ne timeas a facie eorum quia tecum ego sum ut eruam te dicit Dominus

9 et misit Dominus manum suam et tetigit os meum et dixit Dominus ad me ecce dedi verba mea in ore tuo

10 ecce constitui te hodie super gentes et super regna ut evellas et destruas et disperdas et dissipes et aedifices et plantes

11 et factum est verbum Domini ad me dicens quid tu vides Hieremia et dixi virgam vigilantem ego video

12 et dixit Dominus ad me bene vidisti quia vigilabo ego super verbo meo ut faciam illud

13 et factum est verbum Domini secundo ad me dicens quid tu vides et dixi ollam succensam ego video et faciem eius a facie aquilonis

14 et dixit Dominus ad me ab aquilone pandetur malum super omnes habitatores terrae

15 quia ecce ego convocabo omnes cognationes regnorum aquilonis ait Dominus et venient et ponent unusquisque solium suum in introitu portarum Hierusalem et super omnes muros eius in circuitu et super universas urbes Iuda

16 et loquar iudicia mea cum eis super omni malitia eorum qui dereliquerunt me et libaverunt diis alienis et adoraverunt opus manuum suarum

17 tu ergo accinge lumbos tuos et surge et loquere ad eos omnia quae ego praecipio tibi ne formides a facie eorum nec enim timere te faciam vultum eorum

1 The words of Jeremias the son of Helcias, of the priests that were in Anathoth, in the land of Benjamin.

2 The word of the Lord which came to him in the days of Josias the son of Amon king of Juda, in the thirteenth year of his reign.

3 And which came to him in the days of Joachim the son of Josias king of Juda, unto the end of the eleventh year of Sedecias the son of Josias king of Juda, even unto the carrying away of Jerusalem captive, in the fifth month.

4 And the word of the Lord came to me, saying:

5 Before I formed thee in the bowels of thy mother, I knew thee: and before thou camest forth out of the womb, I sanctified thee, and made thee a prophet unto the nations.

6 And I said: Ah, ah, ah, Lord God: behold, I cannot speak, for I am a child.

7 And the Lord said to me: Say not: I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee: and whatsoever I shall command thee, thou shalt speak.

8 Be not afraid at their presence: for I am with thee to deliver thee, saith the Lord.

9 And the Lord put forth his hand, and touched my mouth: and the Lord said to me: Behold I have given my words in thy mouth:

10 Lo, I have set thee this day over the nations, and over kingdoms, to root up, and to pull down, and to waste, and to destroy, and to build, and to plant.

11 And the word of the Lord came to me, saying: What seest thou, Jeremias? And I said: I see a rod watching.

12 And the Lord said to me: Thou hast seen well: for I will watch over my word to perform it.

13 And the word of the Lord came to me a second time saying: What seest thou? And I said: I see a boiling caldron, and the face thereof from the face of the north.

14 And the Lord said to me: From the north shall an evil break forth upon all the inhabitants of the land.

15 For behold I will call together all the families of the kingdoms of the north, saith the Lord: and they shall come, and shall set every one his throne in the entrance of the gates of Jerusalem, and upon all the walls thereof round about, and upon all the cities of Juda.

16 And I will pronounce my judgments against them, touching all their wickedness, who have forsaken me, and have sacrificed to strange gods, and have adored the work of their own hands.

17 Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak to them all that I command thee. Be not afraid at their presence: for I will make thee not to fear their countenance.

18 ego quippe dedi te hodie in civitatem munitam et in columnam ferream et in murum aereum super omnem terram regibus Iuda principibus eius et sacerdotibus et populo terrae

19 et bellabunt adversum te et non praevalerunt quia tecum ego sum ait Dominus ut liberem te

18 For behold I have made thee this day a fortified city, and a pillar of iron, and a wall of brass, over all the land, to the kings of Juda, to the princes thereof, and to the priests, and to the people of the land.

19 And they shall fight against them, and shall not prevail: for I am with thee, saith the Lord, to deliver thee.

Jeremias - Chapter 2

1 Et factum est verbum Domini ad me dicens

2 vade et clama in auribus Hierusalem dicens haec dicit Dominus recordatus sum tui miserans adolescentiam tuam et caritatem dispensationis tuae quando secuta me es in deserto in terra quae non seminatur

3 sanctus Israel Domino primitiae frugum eius omnes qui devorant eum delinquant mala venient super eos dicit Dominus

4 audite verbum Domini domus Iacob et omnes cognationes domus Israel

5 haec dicit Dominus quid invenerunt patres vestri in me iniquitatis quia elongaverunt a me et ambulaverunt post vanitatem et vani facti sunt

6 et non dixerunt ubi est Dominus qui ascendere nos fecit de terra Aegypti qui transduxit nos per desertum per terram inhabitabilem et inviam per terram sitis et imaginem mortis per terram in qua non ambulavit vir neque habitavit homo

7 et induxi vos in terram Carmeli ut comederetis fructum eius et optima illius et ingressi contaminastis terram meam et hereditatem meam posuistis in abominationem

8 sacerdotes non dixerunt ubi est Dominus et tenentes legem nescierunt me et pastores praevaricati sunt in me et prophetae prophetaverunt in Baal et idola secuti sunt

9 propterea adhuc iudicio contendam vobiscum ait Dominus et cum filiis vestris disceptabo

10 transite ad insulas Cethim et videte et in Cedar mittite et considerate vehementer et videte si factum est huiusmodi

11 si mutavit gens deos et certe ipsi non sunt dii populus vero meus mutavit gloriam suam in idolum

12 obstupescite caeli super hoc et portae eius desolamini vehementer dicit Dominus

13 duo enim mala fecit populus meus me dereliquerunt fontem aquae vivae ut foderent sibi cisternas cisternas dissipatas quae continere non valent aquas

14 numquid servus est Israel aut vernaculus quare ergo est factus in praedam

15 super eum rugierunt leones et dederunt

1 And the word of the Lord came to me, saying:

2 Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying: Thus saith the Lord: I have remembered thee, pitying thy youth, and the love of thy espousals, when thou followedst me in the desert, in a land that is not sown.

3 Israel is holy to the Lord, the firstfruits of his increase: all they that devour him offend: evils shall come upon them, saith the Lord.

4 Hear ye the word of the Lord, O house of Jacob, and all ye families of the house of Israel:

5 Thus saith the Lord: What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 And they have not said: Where is the Lord, that made us come up out of the land of Egypt? that led us through the desert, through a land uninhabited and unpassable, through a land of drought, and the image of death, through a land wherein no man walked, nor any man dwelt?

7 And I brought you into the land of Carmel, to eat the fruit thereof, and the best things thereof: and when ye entered in, you defiled my land and made my inheritance an abomination.

8 The priests did not say: Where is the Lord? and they that held the law knew me not, and the pastors transgressed against me: and the prophets prophesied in Baal, and followed idols.

9 Therefore will I yet contend in judgment with you, saith the Lord, and I will plead with your children.

10 Pass over to the isles of Cethim, and see: and send into Cedar, and consider diligently: and see if there hath been done any thing like this.

11 If a nation hath changed their gods, and indeed they are not gods: but my people have changed their glory into an idol.

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and ye gates thereof, be very desolate, saith the Lord.

13 For my people have done two evils. They have forsaken me, the fountain of living water, and have digged to themselves cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

14 Is Israel a bondman, or a homeborn slave? why then is he become a prey?

15 The lions have roared upon him, and have

vocem suam posuerunt terram eius in
solitudinem civitates eius exustae sunt et non
est qui habitet in eis

16 filii quoque Memfeos et Tafnes
constupraverunt te usque ad verticem

17 numquid non istud factum est tibi quia
dereliquisti Dominum Deum tuum eo tempore
quo ducebat te per viam

18 et nunc quid tibi vis in via Aegypti ut bibas
aquam turbidam et quid tibi cum via Assyriorum
ut bibas aquam Fluminis

19 arguet te malitia tua et aversio tua
increpabit te scito et vide quia malum et
amarum est reliquisse te Dominum Deum tuum
et non esse timorem mei apud te dicit Dominus
Deus exercituum

20 a saeculo confregisti iugum meum rupisti
vincula mea et dixisti non serviam in omni enim
colle sublimi et sub omni ligno frondoso tu
prosternebaris meretrix

21 ego autem plantavi te vineam electam omne
semen verum quomodo ergo conversa es in
pravum vinea aliena

22 si laveris te nitro et multiplicaveris tibi
herbam borith maculata es in iniquitate tua
coram me dicit Dominus Deus

23 quomodo dicis non sum polluta post Baalim
non ambulavi vide vias tuas in convalle scito quid
feceris cursor levis explicans vias tuas

24 onager adsuetus in solitudine in desiderio
animae suae adtraxit ventum amoris sui nullus
avertet eam omnes qui quaerunt eam non
deficient in menstruis eius invenient eam

25 prohibe pedem tuum a nuditate et guttur
tuum a siti et dixisti desperavi nequaquam
faciam adamavi quippe alienos et post eos
ambulabo

26 quomodo confunditur fur quando
deprehenditur sic confusi sunt domus Israel ipsi
et reges eorum principes et sacerdotes et
prophetae eorum

27 dicentes ligno pater meus es tu et lapidi tu
me genuisti verterunt ad me tergum et non
faciem et in tempore afflictionis suae dicent
surge et libera nos

28 ubi sunt dii tui quos fecisti tibi surgant et
liberent te in tempore afflictionis tuae
secundum numerum quippe civitatum tuarum
erant dii tui Iuda

29 quid vultis mecum iudicio contendere omnes
dereliquistis me dicit Dominus

30 frustra percussi filios vestros disciplinam non
receperunt devoravit gladius vester prophetas

made a noise, they have made his land a
wilderness: his cities are burnt down, and there
is none to dwell in them.

16 The children also of Memphis, and of Taphnes
have deflowered thee, even to the crown of the
head.

17 Hath not this been done to thee, because
thou hast forsaken the Lord thy God at that time,
when he led thee by the way?

18 And now what hast thou to do in the way of
Egypt, to drink the troubled water? And what
hast thou to do with the way of the Assyrians, to
drink the water of the river?

19 Thy own wickedness shall reprove thee, and
thy apostasy shall rebuke thee. Know thou, and
see that it is an evil and a bitter thing for thee,
to have left the Lord thy God, and that my fear is
not with thee, saith the Lord the God of hosts.

20 Of old time thou hast broken my yoke, thou
hast burst my bands, and thou saidst: I will not
serve. For on every high hill, and under every
green tree thou didst prostitute thyself.

21 Yet, I planted thee a chosen vineyard, all true
seed: how then art thou turned unto me into
that which is good for nothing, O strange
vineyard?

22 Though thou wash thyself with nitre, and
multiply to thyself the herb borith, thou art
stained in thy iniquity before me, saith the Lord
God.

23 How canst thou say: I am not polluted, I have
not walked after Baalim? see thy ways in the
valley, know what thou hast done: as a swift
runner pursuing his course.

24 A wild ass accustomed to the wilderness in
the desire of his heart, snuffed up the wind of his
love: none shall turn her away: all that seek her
shall not fail: in her monthly filth they shall find
her.

25 Keep thy foot from being bare, and thy throat
from thirst. But thou saidst: I have lost all hope, I
will not do it: for I have loved strangers, and I will
walk after them.

26 As the thief is confounded when he is taken,
so is the house of Israel confounded, they and
their kings, their princes and their priests, and
their prophets.

27 Saying to a stock: Thou art my father: and to a
stone: Thou hast begotten me: they have turned
their back to me, and not their face: and in the
time of their affliction they will say: Arise, and
deliver us.

28 Where are the gods, whom thou hast made
thee? let them arise and deliver thee in the time
of thy affliction: for according to the number of
thy cities were thy gods, O Juda.

29 Why will you contend with me in judgment?
you have all forsaken me, saith the Lord.

30 In vain have I struck your children, they have
not received correction: your sword hath

vestros quasi leo vastator

31 generatio vestra videte verbum Domini
numquid solitudo factus sum Israheli aut terra
serotina quare ergo dixit populus meus
recessimus non veniemus ultra ad te

32 numquid obliviscitur virgo ornamenti sui
sponsa fasciae pectoralis suae populus vero meus
oblitus est mei diebus innumeris

33 quid niteris bonam ostendere viam tuam ad
quaerendam dilectionem quae insuper et
malitias tuas docuisti vias tuas

34 et in alis tuis inventus est sanguis animarum
pauperum et innocentium non in fossis inveni
eos sed in omnibus quae supra memoravi

35 et dixisti absque peccato et innocens ego
sum et propterea avertatur furor tuus a me ecce
ego iudicio contendam tecum eo quod dixeris
non peccavi

36 quam vilis es facta nimis iterans vias tuas et
ab Aegypto confunderis sicut confusa es ab Assur

37 nam et ab ista egredieris et manus tuae erunt
super caput tuum quoniam obtulit Dominus
confidentiam tuam et nihil habebis prosperum

devoured your prophets, your generation is like a
ravaging lion.

31 See ye the word of the Lord: Am I become a
wilderness to Israel, or a lateward springing land?
why then have my people said: We are revolted,
we will come to thee no more?

32 Will a virgin forget her ornament, or a bride
her stomacher? but my people hath forgotten
me days without number.

33 Why dost thou endeavour to shew thy way
good to seek my love, thou who hast also taught
thy malices to be thy ways,

34 And in thy skirts is found the blood of the
souls of the poor and innocent? not in ditches
have I found them, but in all places, which I
mentioned before.

35 And thou hast said: I am without sin and am
innocent: and therefore let thy anger be turned
away from me. Behold, I will contend with thee
in judgment, because thou hast said: I have not
sinned.

36 How exceeding base art thou become, going
the same ways over again! and thou shalt be
ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of
Assyria.

37 For from thence thou shalt go, and thy hand
shall be upon thy head: for the Lord hath
destroyed thy trust, and thou shalt have nothing
prosperous therein.

Jeremias - Chapter 3

1 Vulgo dicitur si dimiserit vir uxorem suam et
recedens ab eo duxerit virum alterum numquid
revertetur ad eam ultra numquid non polluta et
contaminata erit mulier illa tu autem fornicata
es cum amatoribus multis tamen revertere ad me
dicit Dominus

2 leva oculos tuos in directum et vide ubi non
prostrata sis in viis sedebas expectans eos quasi
latro in solitudine et polluisti terram in
fornicationibus tuis et in malitiis tuis

3 quam ob rem prohibita sunt stillae pluviarum
et serotinus imber non fuit frons mulieris
meretricis facta est tibi noluisti erubescere

4 ergo saltim amodo voca me pater meus dux
virginitatis meae tu es

5 numquid irascaris in perpetuum aut
perseverabis in finem ecce locuta es et fecisti
mala et potuisti

6 et dixit Dominus ad me in diebus Iosiae regis
numquid vidisti quae fecerit aversatrix Israhel
abiit sibimet super omnem montem excelsum et
sub omne lignum frondosum et fornicata est ibi

7 et dixi cum fecisset haec omnia ad me
convertere et non est reversa et vidit
praevaricatrix soror eius Iuda

1 It is commonly said: If a man put away his wife,
and she go from him, and marry another man,
shall he return to her any more? shall not that
woman be polluted, and defiled? but thou hast
prostituted thyself to many lovers: nevertheless
return to me, saith the Lord, and I will receive
thee.

2 Lift up thy eyes on high: and see where thou
hast not prostituted thyself: thou didst sit in the
ways, waiting for them as a robber in the
wilderness: and thou hast polluted the land with
thy fornications, and with thy wickedness.

3 Therefore the showers were withholden, and
there was no lateward rain: thou hadst a harlot's
forehead, thou wouldst not blush.

4 Therefore at the least from this time call to
me: Thou art my father, the guide of my virginity:

5 Wilt thou be angry for ever, or wilt thou
continue unto the end? Behold, thou hast
spoken, and hast done evil things, and hast been
able.

6 And the Lord said to me in the days of king
Josias: Hast thou seen what rebellious Israel
hath done? she hath gone of herself upon every
high mountain, and under every green tree, and
hath played the harlot there.

7 And when she had done all these things, I said:
Return to me, and she did not return. And her
treacherous sister Iuda saw,

8 quia pro eo quod moechata esset aversatrix Israhel dimissem eam et dedissem ei libellum repudii et non timuit praevaricatrix Iuda soror eius sed abiit et fornicata est etiam ipsa

9 et facilitate fornicationis suae contaminavit terram et moechata est cum lapide et cum ligno

10 et in omnibus his non est reversa ad me praevaricatrix soror eius Iuda in toto corde suo sed in mendacio ait Dominus

11 et dixit Dominus ad me iustificavit animam suam aversatrix Israhel conparatione praevaricatricis Iuda

12 vade et clama sermones istos contra aquilonem et dices revertere aversatrix Israhel ait Dominus et non avertam faciem meam a vobis quia sanctus ego sum dicit Dominus et non irascari in perpetuum

13 tamen scito iniquitatem tuam quia in Dominum Deum tuum praevaricata es et dispersisti vias tuas alienis sub omni ligno frondoso et vocem meam non audisti ait Dominus

14 convertimini filii revertentes dicit Dominus quia ego vir vester et adsumam vos unum de civitate et duos de cognatione et introducam vos in Sion

15 et dabo vobis pastores iuxta cor meum et pascent vos scientia et doctrina

16 cumque multiplicati fueritis et creveritis in terra in diebus illis ait Dominus non dicent ultra arca testamenti Domini neque ascendet super cor neque recordabuntur illius nec visitabitur nec fiet ultra

17 in tempore illo vocabunt Hierusalem solium Domini et congregabuntur ad eam omnes gentes in nomine Domini in Hierusalem et non ambulabunt post pravitatem cordis sui pessimi

18 in diebus illis ibit domus Iuda ad domum Israhel et venient simul de terra aquilonis ad terram quam dedi patribus vestris

19 ego autem dixi quomodo ponam te in filiis et tribuam tibi terram desiderabilem hereditatem praeclaram exercituum gentium et dixi patrem vocabis me et post me ingredi non cessabis

20 sed quomodo si contemnat mulier amatorem suum sic contempsit me domus Israhel dicit Dominus

21 vox in viis audita est ploratus et ululatus filiorum Israhel quoniam iniquam fecerunt viam suam obliti sunt Domini Dei sui

22 convertimini filii revertentes et sanabo aversiones vestras ecce nos venimus ad te tu enim es Dominus Deus noster

8 That because the rebellious Israel had played the harlot, I had put her away, and given her a bill of divorce: yet her treacherous sister Juda was not afraid, but went and played the harlot also herself.

9 And by the facility of her fornication she defiled the land, and played the harlot with stones and with stocks.

10 And after all this, her treacherous sister Juda hath not returned to me with her whole heart, but with falsehood, saith the Lord.

11 And the Lord said to me: The rebellious Israel hath justified her soul, in comparison of the treacherous Juda.

12 Go, and proclaim these words towards the north, and thou shalt say: Return, O rebellious Israel, saith the Lord, and I will not turn away my face from you: for I am holy, saith the Lord, and I will not be angry for ever.

13 But yet acknowledge thy iniquity, that thou hast transgressed against the Lord thy God: and thou hast scattered thy ways to strangers under every green tree, and hast not heard my voice, saith the Lord.

14 Return, O ye revolting children, saith the Lord: for I am your I husband: and I will take you, one of a city, and two of a kindred, and will bring you into Sion.

15 And I will give you pastors according to my own heart, and they shall feed you with knowledge and doctrine.

16 And when you shall be multiplied, and increase in the land in those days, saith the Lord, they shall say no more: The ark of the covenant of the Lord: neither shall it come upon the heart, neither shall they remember it, neither shall it be visited, neither shall that be done any more.

17 At that time Jerusalem shall be called the throne of the Lord: and all the nations shall be gathered together to it, in the name of the Lord to Jerusalem, and they shall not walk after the perversity of their most wicked heart.

18 In those days the house of Juda shall go to the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land which I gave to your fathers.

19 But I said: How shall I put thee among the children, and give thee a lovely land, the goodly inheritance of the armies of the Gentiles? And I said: Thou shalt call me father and shalt not cease to walk after me.

20 But as a woman that despiseth her lover, so hath the house of Israel despised me, saith the Lord.

21 A voice was heard in the highways, weeping and howling of the children of Israel: because they have made their way wicked, they have forgotten the Lord their God.

22 Return, you rebellious children, and I will heal your rebellions. Behold we come to thee: for thou art the Lord our God.

23 vere mendaces erant colles multitudo
montium vere in Domino Deo nostro salus Israhel

23 In very deed the hills were liars, and the
multitude of the mountains: truly in the Lord our
God is the salvation of Israel.

24 confusio comedit laborem patrum nostrorum
ab adulescentia nostra greges eorum et armenta
eorum filios eorum et filias eorum

24 Confusion hath devoured the labour of our
fathers from our youth, their flocks and their
herds, their sons and their daughters.

25 dormiemus in confusione nostra et operiet
nos ignominia nostra quoniam Domino Deo
nostro peccavimus nos et patres nostri ab
adulescentia nostra usque ad hanc diem et non
audivimus vocem Domini Dei nostri

25 We shall sleep in our confusion, and our shame
shall cover us, because we have sinned against
the Lord our God, we and our fathers from our
youth even to this day, and we have not
hearkened to the voice of the Lord our God.

Jeremias - Chapter 4

1 Si converteris Israhel ait Dominus ad me
convertere si abstuleris offendicula tua a facie
mea non commoveberis

1 If thou wilt return, O Israel, saith the Lord,
return to me: if thou wilt take away thy
stumblingblocks out of my sight, thou shalt not
be moved.

2 et iurabis vivit Dominus in veritate et in iudicio
et in iustitia et benedicent eum gentes
ipsumque laudabunt

2 And thou shalt swear: As the Lord liveth, in
truth, and in judgment, and in justice: and the
Gentiles shall bless him, and shall praise him.

3 haec enim dicit Dominus viro Iuda et
Hierusalem novate vobis novale et nolite serere
super spinas

3 For thus saith the Lord to the men of Juda and
Jerusalem: Break up anew your fallow ground,
and sow not upon thorns:

4 circumcidimini Domino et auferte praeputia
cordium vestrorum vir Iuda et habitatores
Hierusalem ne forte egrediatur ut ignis
indignatio mea et succendatur et non sit qui
extinguat propter malitiam cogitationum
vestrarum

4 Be circumcised to the Lord, and take away the
foreskins of your hearts, ye men of Juda, and ye
inhabitants of Jerusalem: lest my indignation
come forth like fire, and burn, and there be none
that can quench it because of the wickedness of
your thoughts.

5 adnuntiate in Iuda et in Hierusalem auditum
facite loquimini et canite tuba in terra clamate
fortiter dicite congregamini et ingrediamur
civitates munitas

5 Declare ye in Juda, and make it heard in
Jerusalem: speak, and sound with the trumpet in
the land: cry aloud, and say: Assemble yourselves,
and let us go into strong cities.

6 levate signum in Sion confortamini nolite stare
quia malum ego adduco ab aquilone et
contritionem magnam

6 Set up the standard in Sion. Strengthen
yourselves, stay not: for I bring evil from the
north, and great destruction.

7 ascendit leo de cubili suo et praedo gentium
se levavit egressus est de loco suo ut ponat
terram tuam in desolationem civitates tuae
vastabuntur remanentes absque habitatore

7 The lion is come up out of his den, and the
robber of nations hath roused himself: he is
come forth out of his place, to make thy land
desolate: thy cities shall be laid waste, remaining
without an inhabitant.

8 super hoc accingite vos ciliciis plangite et
ululate quia non est aversa ira furoris Domini a
nobis

8 For this gird yourselves with haircloth, lament
and howl: for the fierce anger of the Lord is not
turned away from us.

9 et erit in die illa dicit Dominus peribit cor regis
et cor principum et obstupescunt sacerdotes et
prophetae consternabuntur

9 And it shall come to pass in that day, saith the
Lord: That the heart of the king shall perish, and
the heart of the princes: and the priests shall be
astonished, and the prophets shall be amazed.

10 et dixi heu heu heu Domine Deus ergone
decepisti populum istum et Hierusalem dicens
pax erit vobis et ecce pervenit gladius usque ad
animam

10 And I said: Alas, alas, alas, O Lord God, hast
thou then deceived this people and Jerusalem,
saying: You shall have peace: and behold the
sword reacheth even to the soul?

11 in tempore illo dicetur populo huic et
Hierusalem ventus urens in viis quae sunt in
deserto viae filiae populi mei non ad
ventilandum et ad purgandum

11 At that time it shall be said to this people, and
to Jerusalem: A burning wind is in the ways that
are in the desert of the way of the daughter of
my people, not to fan, nor to cleanse.

12 spiritus plenus ex his veniet mihi et nunc ego
sed loquar iudicia mea cum eis

12 A full wind from these places shall come to
me: and now I will speak my judgments with
them.

13 ecce quasi nubes ascendet et quasi tempestas currus eius velociores aquilis equi illius vae nobis quoniam vastati sumus

14 lava a malitia cor tuum Hierusalem ut salva fias usquequo morabuntur in te cogitationes noxiae

15 vox enim adnuntiantis a Dan et notum facientis idolum de monte Ephraim

16 concitate gentes ecce auditum est in Hierusalem custodes venire de terra longinqua et dare super civitates Iuda vocem suam

17 quasi custodes agrorum facti sunt super eam in gyro quia me ad iracundiam provocavit ait Dominus

18 viae tuae et cogitationes tuae fecerunt haec tibi ista malitia tua quia amara quia tetigit cor tuum

19 ventrem meum ventrem meum doleo sensus cordis mei turbati sunt in me non tacebo quoniam vocem bucinæ audivit anima mea clamorem proelii

20 contritio super contritionem vocata est et vastata est omnis terra repente vastata sunt tabernacula mea subito pelles meae

21 usquequo videbo fugientem audiam vocem bucinæ

22 quia stultus populus meus me non cognovit filii insipientes sunt et vecordes sapientes sunt ut faciant mala bene autem facere nescierunt

23 aspexi terram et ecce vacua erat et nihili et caelos et non erat lux in eis

24 vidi montes et ecce movebantur et omnes colles conturbati sunt

25 intuitus sum et non erat homo et omne volatile caeli recessit

26 aspexi et ecce Carmelus desertus et omnes urbes eius destructae sunt a facie Domini et a facie irae furoris eius

27 haec enim dicit Dominus deserta erit omnis terra sed tamen consummationem non faciam

28 lugebit terra et maerebunt caeli desuper eo quod locutus sum cogitavi et non paenituit me nec aversus sum ab eo

29 a voce equitis et mittentis sagittam fugit omnis civitas ingressi sunt ardua et ascenderunt rupes universae urbes derelictae sunt et non habitat in eis homo

30 tu autem vastata quid facies cum vestieris te coccino cum ornata fueris monili aureo et pinxeris stibio oculos tuos frustra conponeris contempserunt te amatores tui animam tuam

13 Behold he shall come up as a cloud, and his chariots as a tempest: his horses are swifter than eagles: woe unto us, for we are laid waste.

14 Wash thy heart from wickedness, O Jerusalem, that thou mayst be saved: how long shall hurtful thoughts abide in thee?

15 For a voice of one declaring from Dan, and giving notice of the idol from mount Ephraim.

16 Say ye to the nations: Behold it is heard in Jerusalem, that guards are coming from a far country, and give out their voice against the cities of Juda.

17 They are set round about her, as keepers of fields: because she hath provoked me to wrath, saith the Lord.

18 Thy ways, and thy devices have brought these things upon thee: this is thy wickedness, because it is bitter, because it hath touched thy heart.

19 My bowels, my bowels are in part, the senses of my heart are troubled within me, I will not hold my peace, for my soul hath heard the sound of the trumpet, the cry of battle.

20 Destruction upon destruction is called for, and all the earth is laid waste: my tents are destroyed on a sudden, and my pavilions in a moment.

21 How long shall I see men fleeing away, how long shall I hear the sound of the trumpet?

22 For my foolish people have not known me: they are foolish and senseless children: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

23 I beheld the earth, and lo it was void, and nothing: and the heavens, and there was no light in them.

24 I looked upon the mountains, and behold they trembled: and all the hills were troubled.

25 I beheld, and lo there was no man: and all the birds of the air were gone.

26 I looked, and behold Carmel was a wilderness: and all its cities were destroyed at the presence of the Lord, and at the presence of the wrath of his indignation.

27 For thus saith the Lord: All the land shall be desolate, but yet I will not utterly destroy.

28 The Earth shall mourn, and the heavens shall lament from above: because I have spoken, I have purposed, and I have not repented, neither am I turned away from it.

29 At the voice of the horsemen, and the archers, all the city is fled away: they have entered into thickets and climbed up the rocks: all the cities are forsaken, and there dwelleth not a man in them.

30 But when thou art spoiled what wilt thou do? though thou clothest thyself with scarlet, though thou deckest thee with ornaments of gold, and paintest thy eyes with stibic stone,

quaerent

thou shalt dress thyself out in vain: thy lovers have despised thee, they will seek thy life.

31 vocem enim quasi parturientis audivi angustias ut puerperae vox filiae Sion intermorientis expandentisque manus suas vae mihi quia defecit anima mea propter interfectos

31 For I have heard the voice as of a woman in travail, anguishes as of a woman in labour of a child. The voice of the daughter of Sion, dying away, spreading her hands: Woe is me, for my soul hath fainted because of them that are slain.

Jeremias - Chapter 5

1 Circuite vias Hierusalem et aspice et considerate et quaerite in plateis eius an inveniatis virum facientem iudicium et quaerentem fidem et propitius ero eius

1 Go about through the streets of Jerusalem, and see, and consider, and seek in the broad places thereof, if you can find a man that executeth judgment, and seeketh faith: and I will be merciful unto it.

2 quod si etiam vivit Dominus dixerint et hoc falso iurabunt

2 And though they say: The Lord liveth; this also they will swear falsely.

3 Domine oculi tui respiciunt fidem percussisti eos et non doluerunt adtrivisti eos et rennuerunt accipere disciplinam induraverunt facies suas super petram noluerunt reverti

3 O Lord, thy eyes are upon truth: thou hast struck them, and they have not grieved: thou hast bruised them, and they have refused to receive correction: they have made their faces harder than the rock, and they have refused to return.

4 ego autem dixi forsitan pauperes sunt et stulti ignorantes viam Domini iudicium Dei sui

4 But I said: Perhaps these are poor and foolish, that know not the way of the Lord, the judgment of their God.

5 ibo igitur ad optimates et loquar eis ipsi enim cognoverunt viam Domini iudicium Dei sui et ecce magis hii simul confregerunt iugum ruperunt vincula

5 I will go therefore to the great men, and will speak to them: for they have known the way of the Lord, the judgment of their God: and behold these have altogether broken the yoke more, and have burst the bonds.

6 idcirco percussit eos leo de silva lupus ad vesperam vastavit eos pardus vigilans super civitates eorum omnis qui egressus fuerit ex eis capietur quia multiplicatae sunt praevaricationes eorum confortatae sunt aversiones eorum

6 Wherefore a lion out of the wood hath slain them, a wolf in the evening hath spoiled them, a leopard watcheth for their cities: every one that shall go out thence shall be taken, because their transgressions are multiplied, their rebellions are strengthened.

7 super quo propitius tibi esse potero filii tui dereliquerunt me et iurant in his qui non sunt dii saturavi eos et moechati sunt et in domo meretricis luxuriabantur

7 How can I be merciful to thee? thy children have forsaken me, and swear by them that are not gods: I fed them to the full, and they committed adultery, and rioted in the harlot's house.

8 equi amatores et admissarii facti sunt unusquisque ad uxorem proximi sui hinniebat

8 They are become as amorous horses and stallions: every one neighed after his neighbour's wife.

9 numquid super his non visitabo dicit Dominus et in gente tali non ulciscetur anima mea

9 Shall I not visit for these things, saith the Lord? and shall not my soul take revenge on such a nation?

10 ascendite muros eius et dissipate consummationem autem nolite facere auferte propagines eius quia non sunt Domini

10 Scale the walls thereof, and throw them down, but do not utterly destroy: take away the branches thereof, because they are not the Lord's.

11 praevaricatione enim praevaricata est in me domus Israhel et domus Iuda ait Dominus

11 For the house of Israel, and the house of Juda have greatly transgressed against me, saith the Lord.

12 negaverunt Dominum et dixerunt non est ipse neque veniet super nos malum gladium et famem non videbimus

12 They have denied the Lord, and said, It is not he: and the evil shall not come upon us: we shall not see the sword and famine.

13 prophetae fuerunt in ventum et responsum

13 The prophets have spoken in the wind, and there was no word of God in them: these things

non fuit in eis haec ergo evenient illis

therefore shall befall them.

14 haec dicit Dominus Deus exercituum quia locuti estis verbum istud ecce ego do verba mea in ore tuo in ignem et populum istum ligna et vorabit eos

14 Thus saith the Lord the God of hosts: because you have spoken this word, behold I will make my words in thy mouth as fire, and this people as wood, and it shall devour them.

15 ecce ego adducam super vos gentem de longinquo domus Israel ait Dominus gentem robustam gentem antiquam gentem cuius ignorabis linguam nec intelleges quid loquatur

15 Behold I will bring upon you a nation from afar, O house of Israel, saith the Lord: a strong nation, an ancient nation, a nation whose language thou shalt not know, nor understand what they say.

16 faretra eius quasi sepulchrum patens universi fortes

16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all valiant.

17 et comedet segetes tuas et panem tuum devorabit filios tuos et filias tuas comedet gregem tuum et armenta tua comedet vineam tuam et ficum tuam et conteret urbes munitas tuas in quibus tu habes fiduciam gladio

17 And they shall eat up thy corn, and thy bread: they shall devour thy sons, and thy daughters: they shall eat up thy flocks, and thy herds: they shall eat thy vineyards, and thy figs: and with the sword they shall destroy thy strong cities, wherein thou trustest.

18 verumtamen et diebus illis ait Dominus non faciam vos in consummationem

18 Nevertheless in those days, saith the Lord, I will not bring you to utter destruction.

19 quod si dixeritis quare fecit Dominus Deus noster nobis haec omnia dices ad eos sicut dereliquistis me et servistis deo alieno in terra vestra sic servietis alienis in terra non vestra

19 And if you shall say: Why hath the Lord our God done all these things to us? thou shalt say to them: As you have forsaken me, and served a strange god in your own land, so shall you serve strangers in a land that is not your own.

20 adnuntiate hoc domui Iacob et auditum facite in Iuda dicentes

20 Declare ye this to the house of Jacob, and publish it in Iuda, saying:

21 audi populus stulte qui non habes cor qui habentes oculos non videtis et aures et non auditis

21 Hear, O foolish people, and without understanding: who have eyes, and see not: and ears, and hear not.

22 me ergo non timebitis ait Dominus et a facie mea non dolebitis qui posui harenam terminum mari praeceptum sempiternum quod non praeteribit et commovebuntur et non poterunt et intumescent fluctus eius et non transibunt illud

22 Will not you then fear me, saith the Lord: and will you not repent at my presence? I have set the sand a bound for the sea, an everlasting ordinance, which it shall not pass over: and the waves thereof shall toss themselves, and shall not prevail: they shall swell, and shall not pass over it.

23 populo autem huic factum est cor incredulum et exasperans recesserunt et abierunt

23 But the heart of this people is become hard of belief and provoking, they are revolted and gone away.

24 et non dixerunt in corde suo metuamus Dominum Deum nostrum qui dat nobis pluviam temporaneam et serotinam in tempore suo plenitudinem annuae messis custodientem nobis

24 And they have not said in their heart: Let us fear the Lord our God, who giveth us the early and the latter rain in due season: who preserveth for us the fulness of the yearly harvest.

25 iniquitates nostrae declinaverunt haec et peccata nostra prohibuerunt bonum a nobis

25 Your iniquities have turned these things away, and your sins have withholden good things from you.

26 quia inventi sunt in populo meo impii insidiantes quasi aucupes laqueos ponentes et pedicas ad capiendos viros

26 For among my people are found wicked men, that lie in wait as fowlers, setting snares and traps to catch men.

27 sicut decipula plena avibus sic domus eorum plenae dolo ideo magnificati sunt et ditati

27 As a net is full of birds, so their houses are full of deceit: therefore are they become great and enriched.

28 incrassati sunt et inpinguati et praeterierunt sermones meos pessime causam non iudicaverunt causam pupilli non direxerunt et iudicium pauperum non iudicaverunt

28 They are grown gross and fat: and have most wickedly transgressed my words. They have not judged the cause of the widow, they have not managed the cause of the fatherless, and they have not judged the judgment of the poor.

- 29** numquid super his non visitabo dicit Dominus aut super gentem huiuscemodi non ulciscetur anima mea
- 29** Shall I not visit for these things, saith the Lord? or shall not my soul take revenge on such a nation?
- 30** stupor et mirabilia facta sunt in terra
- 30** Astonishing and wonderful things have been done in the land.
- 31** prophetae prophetabant mendacium et sacerdotes adplaudebant manibus suis et populus meus dilexit talia quid igitur fiet in novissimo eius
- 31** The prophets prophesied falsehood, and the priests clapped their hands: and my people loved such things: what then shall be done in the end thereof?

Jeremias - Chapter 6

- 1** Confortamini filii Benjamin in medio Hierusalem et in Thecua clangite bucina et super Bethaccharem levate vexillum quia malum visum est ab aquilone et contritio magna
- 1** Strengthen yourselves, ye sons of Benjamin, in the midst of Jerusalem, and sound the trumpet in Thecua, and set up the standard over Bethacarem: for evil is seen out of the north, and a great destruction.
- 2** speciosae et delicatae adsimilavi filiam Sion
- 2** I have likened the daughter of Sion to a beautiful and delicate woman.
- 3** ad eam venient pastores et greges eorum fixerunt in ea tentoria in circuitu pascet unusquisque eos qui sub manu sua sunt
- 3** The shepherds shall come to her with their flocks: they have pitched their tents against her round about: every one shall feed them that are under his hand.
- 4** sanctificate super eam bellum consurgite et ascendamus in meridie vae nobis quia declinavit dies quia longiores factae sunt umbrae vesperi
- 4** Prepare ye war against her: arise, and let us go up at midday: woe unto us, for the day is declined, for the shadows of the evening are grown longer.
- 5** surgite et ascendamus in nocte et dissipemus domos eius
- 5** Arise, and let us go up in the night, and destroy her houses.
- 6** quia haec dicit Dominus exercituum caedite lignum eius et fundite circa Hierusalem aggerem haec est civitas visitationis omnis calumnia in medio eius
- 6** For thus saith the Lord of hosts: Hew down her trees, cast up a trench about Jerusalem: this is the city to be visited, all oppression is in the midst of her.
- 7** sicut frigidam facit cisterna aquam suam sic frigidam fecit malitiam suam iniquitas et vastitas audietur in ea coram me semper infirmitas et plaga
- 7** As a cistern maketh its water cold, so hath she made her wickedness cold: violence and spoil shall be heard in her, infirmity and stripes are continually before me.
- 8** erudire Hierusalem ne forte recedat anima mea a te ne forte ponam te desertam terram inhabitabilem
- 8** Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee, lest I make thee desolate, a land uninhabited.
- 9** haec dicit Dominus exercituum usque ad racemum colligent quasi in vinea reliquias Israhel converte manum tuam quasi vindemiator ad cartallum
- 9** Thus saith the Lord of hosts: They shall gather the remains of Israel, as in a vine, even to one cluster: turn back thy hand, as a grapegatherer into the basket.
- 10** cui loquar et quem contestabor ut audiant ecce incircumcisae aures eorum et audire non possunt ecce verbum Domini factum est eis in obprobrium et non suscipient illud
- 10** To whom shall I speak? and to whom shall I testify, that he may hear? behold, their ears are uncircumcised, and they cannot hear: behold the word of the Lord is become unto them a reproach: and they will not receive it.
- 11** idcirco furore Domini plenus sum laboravi sustinens effunde super parvulum foris et super concilium iuvenum simul vir enim cum muliere capietur senex cum pleno dierum
- 11** Therefore am I full of the fury of the Lord, I am weary with holding in: pour it out upon the child abroad, and upon the council of the young men together: for man and woman shall be taken, the ancient and he that is full of days.
- 12** et transibunt domus eorum ad alteros agri et uxores pariter quia extendam manum meam super habitantes terram dicit Dominus
- 12** And their houses shall be turned over to others, with their lands and their wives together: for I will stretch forth my hand upon the inhabitants of the land, saith the Lord.
- 13** a minore quippe usque ad maiorem omnes avaritiae student et a propheta usque ad
- 13** For from the least of them even to the greatest, all are given to covetousness: and from the prophet even to the priest, all are guilty of

sacerdotem cuncti faciunt dolum

14 et curabant contritionem filiae populi mei cum ignominia dicentes pax pax et non erat pax

15 confusi sunt quia abominationem fecerunt quin potius confusione non sunt confusi et erubescere nescierunt quam ob rem cadent inter ruentes in tempore visitationis suae corruent dicit Dominus

16 haec dicit Dominus state super vias et videte et interrogate de semitis antiquis quae sit via bona et ambulate in ea et invenietis refrigerium animabus vestris et dixerunt non ambulabimus

17 et constitui super vos speculatores audite vocem tubae et dixerunt non audiemus

18 ideo audite gentes et cognosce congregatio quanta ego faciam eis

19 audi terra ecce ego adducam mala super populum istum fructum cogitationum eius quia verba mea non audierunt et legem meam proiecerunt

20 ut quid mihi tus de Saba adfertis et calamum suave olentem de terra longinqua holocaustumata vestra non sunt accepta et victimae vestrae non placuerunt mihi

21 propterea haec dicit Dominus ecce ego dabo in populum istum ruinas et ruent in eis patres et filii simul vicinus et proximus et peribunt

22 haec dicit Dominus ecce populus venit de terra aquilonis et gens magna consurget a finibus terrae

23 sagittam et scutum arripiet crudelis est et non miserebitur vox eius quasi mare sonabit et super equos ascendent praeparati quasi vir ad proelium adversum te filia Sion

24 audivimus famam eius dissolutae sunt manus nostrae tribulatio adprehendit nos dolores ut parturientem

25 nolite exire ad agros et in via ne ambuletis quoniam gladius inimici pavor in circuitu

26 filia populi mei accingere cilicio et conspergere cinere luctum unigeniti fac tibi planctum amarum quia repente veniet vastator super nos

27 probatorem dedi te in populo meo robustum et scies et probabis viam eorum

28 omnes isti principes declinantum ambulantes fraudulentem aes et ferrum universi corrupti sunt

29 defecit sufflatorium in igne consumptum est

deceit.

14 And they healed the breach of the daughter of my people disgracefully, saying: Peace, peace: and there was no peace.

15 They were confounded, because they committed abomination: yea, rather they were not confounded with confusion, and they knew not how to blush: wherefore they shall fall among them that fall: in the time of their visitation they shall fall down, saith the Lord.

16 Thus saith the Lord: Stand ye on the ways, and see, and ask for the old paths, which is the good way, and walk ye in it: and you shall find refreshment for your souls. And they said: We will not walk.

17 And I appointed watchmen over you, saying: Harken ye to the sound of the trumpet. And they said: We will not hearken.

18 Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what great things I will do to them.

19 Hear, O earth: Behold I will bring evils upon this people, the fruits of their own thoughts: because they have not heard my words, and they have cast away my law.

20 To what purpose do you bring me frankincense from Saba, and the sweet smelling cane from a far country? your holocausts are not acceptable, nor are your sacrifices pleasing to me.

21 Therefore thus saith the Lord: Behold I will bring destruction upon this people, by which fathers and sons together shall fall, neighbour and kinsman shall perish.

22 Thus saith the Lord: Behold a people cometh from the land of the north, and a great nation shall rise up from the ends of the earth.

23 They shall lay hold on arrow and shield: they are cruel, and will have no mercy. Their voice shall roar like the sea: and they shall mount upon horses, prepared as men for war, against thee, O daughter of Sion.

24 We have heard the fame thereof, our hands grow feeble: anguish hath taken hold of us, as a woman in labour.

25 Go not out into the fields, nor walk in the highway: for the sword of the enemy, and fear is on every side.

26 Gird thee with sackcloth, O daughter of my people, and sprinkle thee with ashes: make thee mourning as for an only son, a bitter lamentation, because the destroyer shall suddenly come upon us.

27 I have set thee for a strong trier among my people: and thou shalt know, and prove their way.

28 All these princes go out of the way, they walk deceitfully, they are brass and iron: they are all corrupted.

29 The bellows have failed, the lead is consumed

plumbum frustra conflavit conflator malitiae
enim eorum non sunt consumptae

30 argentum reprobum vocate eos quia
Dominus proiecit illos

in the fire, the founder hath melted in vain: for
their wicked deeds are not consumed.

30 Call them reprobate silver, for the Lord hath
rejected them.

Jeremias - Chapter 7

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a
Domino dicens

2 sta in porta domus Domini et praedica ibi
verbum istud et dic audite verbum Domini omnis
Iuda qui ingredimini per portas has ut adoretis
Dominum

3 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel
bonas facite vias vestras et studia vestra et
habitabo vobiscum in loco isto

4 nolite confidere in verbis mendacii dicentes
templum Domini templum Domini templum
Domini est

5 quoniam si bene direxeritis vias vestras et
studia vestra si feceritis iudicium inter virum et
proximum eius

6 advenae et pupillo et viduae non feceritis
calumniam nec sanguinem innocentem
effuderitis in loco hoc et post deos alienos non
ambulaveritis in malum vobismet ipsis

7 habitabo vobiscum in loco isto in terra quam
dedi patribus vestris a saeculo usque in saeculum

8 ecce vos confiditis vobis in sermonibus
mendacii qui non proderunt vobis

9 furari occidere adulterare iurare mendaciter
libare Baali et ire post deos alienos quos
ignoratis

10 et venistis et stetistis coram me in domo hac
in qua invocatum est nomen meum et dixistis
liberati sumus eo quod fecerimus omnes
abominationes istas

11 ergo spelunca latronum facta est domus ista
in qua invocatum est nomen meum in oculis
vestris ego ego sum ego vidi dicit Dominus

12 ite ad locum meum in Silo ubi habitavit
nomen meum a principio et videte quae fecerim
ei propter malitiam populi mei Israel

13 et nunc quia fecistis omnia opera haec dicit
Dominus et locutus sum ad vos mane consurgens
et loquens et non audistis et vocavi vos et non
respondistis

14 faciam domui huic in qua invocatum est
nomen meum et in qua vos habetis fiduciam et
loco quem dedi vobis et patribus vestris sicut
feci Silo

15 et proiciam vos a facie mea sicut proieci
omnes fratres vestros universum semen Ephraim

16 tu ergo noli orare pro populo hoc nec
adsumas pro eis laudem et orationem et non

1 The word that came to Jeremias from the Lord,
saying:

2 Stand in the gate of the house of the Lord, and
proclaim there this word, and say: Hear ye the
word of the Lord, all ye men of Juda, that enter
in at these gates, to adore the Lord.

3 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel:
Make your ways and your doings good: and I will
dwell with you in this place.

4 Trust not in lying words, saying: The temple of
the Lord, the temple of the Lord, it is the temple
of the Lord.

5 For if you will order well your ways, and your
doings: if you will execute judgment between a
man and his neighbour,

6 If you oppress not the stranger, the fatherless,
and the widow, and shed not innocent blood in
this place, and walk not after strange gods to
your own hurt,

7 I will dwell with you in this place: in the land,
which I gave to your fathers from the beginning
and for evermore.

8 Behold you put your trust in lying words, which
shall not profit you:

9 To steal, to murder, to commit adultery, to
swear falsely, to offer to Baalim, and to go after
strange gods, which you know not.

10 And you have come, and stood before me in
this house, in which my name is called upon, and
have said: We are delivered, because we have
done all these abominations.

11 Is this house then, in which my name hath
been called upon, in your eyes become a den of
robbers? I, I am he: I have seen it, saith the Lord.

12 Go ye to my place in Silo, where my name
dwelt from the beginning: and see what I did to
it for the wickedness of my people Israel:

13 And now, because you have done all these
works, saith the Lord: and I have spoken to you
rising up early, and speaking, and you have not
heard: and I have called you, and you have not
answered:

14 I will do to this house, in which my name is
called upon, and in which you trust, and to the
place which I have given you and your fathers, as
I did to Silo.

15 And I will cast you away from before my face,
as I have cast away all your brethren, the whole
seed of Ephraim.

16 Therefore do not thou pray for this people,
nor take to thee praise and supplication for
them: and do not withstand me: for I will not

obsistas mihi quia non exaudiam te

hear thee.

17 nonne vides quid isti faciant in civitatibus iuda et in plateis Hierusalem

17 Seest thou not what they do in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem?

18 filii colligunt ligna et patres succendunt ignem et mulieres conspergunt adipem ut faciant placentas Reginae caeli et libent diis alienis et me ad iracundiam provocent

18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of heaven, and to offer libations to strange gods, and to provoke me to anger.

19 numquid me ad iracundiam provocant dicit Dominus nonne semet ipsos in confusionem vultus sui

19 Do they provoke me to anger, saith the Lord? is it not themselves, to the confusion of their own countenance?

20 ideo haec dicit Dominus Deus ecce furor meus et indignatio mea conflatur super locum istum super viros et super iumenta et super lignum regionis et super fruges terrae et succendetur et non exstinguetur

20 Therefore thus saith the Lord God: Behold my wrath and my indignation is enkindled against this place, upon men and upon beasts, and upon the trees of the field, and upon the fruits of the land, and it shall burn, and shall not be quenched.

21 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel holocaustumata vestra addite victimis vestris et comedite carnes

21 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat ye the flesh.

22 quia non sum locutus cum patribus vestris et non praecepi eis in die qua eduxi eos de terra Aegypti de verbo holocaustumatum et victimarum

22 For I spoke not to your fathers, and I commanded them not, in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning the matter of burnt offerings and sacrifices.

23 sed hoc verbum praecepi eis dicens audite vocem meam et ero vobis Deus et vos eritis mihi populus et ambulate in omni via quam mandavi vobis ut bene sit vobis

23 But this thing I commanded them, saying: Harken to my voice, and I will be your God, and you shall be my people: and walk ye in all the way that I have commanded you, that it may be well with you.

24 et non audierunt nec inclinaverunt aurem suam sed abierunt in voluntatibus et pravitate cordis sui mali factique sunt retrorsum et non in ante

24 But they hearkened not, nor inclined their ear: but walked in their own will, and in the perversity of their wicked heart: and went backward and not forward,

25 a die qua egressi sunt patres eorum de terra Aegypti usque ad diem hanc et misi ad vos omnes servos meos prophetas per diem consurgens diluculo et mittens

25 From the day that their fathers came out of the land of Egypt, even to this day. And I have sent to you all my servants the prophets, from day to day, rising up early and sending.

26 et non audierunt me nec inclinaverunt aurem suam sed induraverunt cervicem et peius operati sunt quam patres eorum

26 And they have not hearkened to me: nor inclined their ear: but have hardened their neck, and have done worse than their fathers.

27 et loqueris ad eos omnia verba haec et non audient te et vocabis eos et non respondebunt tibi

27 And thou shalt speak to them all these words, but they will not hearken to thee: and thou shalt call them, but they will not answer thee.

28 et dices ad eos haec est gens quae non audivit vocem Domini Dei sui nec recepit disciplinam periit fides et ablata est de ore eorum

28 And thou shalt say to them: This is a nation which hath not hearkened to the voice of the Lord their God, nor received instruction: faith is lost, and is taken away out of their mouth.

29 tonde capillum tuum et proice et sume in directum planctum quia proiecit Dominus et reliquit generationem furoris sui

29 Cut off thy hair, and cast it away: and take up a lamentation on high: for the Lord hath rejected, and forsaken the generation of his wrath,

30 quia fecerunt filii iuda malum in oculis meis dicit Dominus posuerunt offendicula sua in domo in qua invocatum est nomen meum ut polluerent eam

30 Because the children of Juda have done evil in my eyes, saith the Lord. They have set their abominations in the house in which my name is called upon, to pollute it;

31 et aedificaverunt excelsa Thofeth qui est in valle filii Ennom ut incenderent filios suos et filias suas igni quae non praecepi nec cogitavi in corde meo

31 And they have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Ennom, to burn their sons, and their daughters in the fire: which I commanded not, nor thought on in my heart.

32 ideo ecce dies venient dicit Dominus et non

32 Therefore behold the days shall come, saith

dicetur amplius Thofeth et vallis filii Ennom sed vallis Interfectionis et sepelient in Thofeth eo quod non sit locus

33 et erit morticinum populi huius in cibum volucris caeli et bestiis terrae et non erit qui abigat

34 et quiescere faciam de urbibus Iuda et de plateis Hierusalem vocem gaudii et vocem laetitiae vocem sponsi et vocem sponsae in desolatione enim erit terra

the Lord, and it shall no more be called Topheth, nor the valley of the son of Ennom: but the valley of slaughter: and they shall bury in Topheth, because there is no place.

33 And the carcasses of this people shall be meat for the fowls of the air, and for the beasts of the earth, and there shall be none to drive them away.

34 And I will cause to cease out of the cities of Juda, and out of the streets of Jerusalem, the voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

Jeremias - Chapter 8

1 In tempore illo ait Dominus eicient ossa regis Iuda et ossa principum eius et ossa sacerdotum et ossa prophetarum et ossa eorum qui habitaverunt Hierusalem de sepulchris suis

2 et pendent ea ad solem et lunam et omnem militiam caeli quae dilexerunt et quibus servierunt et post quae ambulaverunt et quae quaesierunt et adoraverunt non colligentur et non sepelientur in sterquilinum super faciem terrae erunt

3 et eligent magis mortem quam vitam omnes qui residui fuerint de cognatione hac pessima in universis locis quae derelicta sunt ad quae eieci eos dicit Dominus exercituum

4 et dices ad eos haec dicit Dominus numquid qui cadet non resurget et qui aversus est non revertetur

5 quare ergo aversus est populus iste in Hierusalem aversione contentiosa adprehenderunt mendacium et noluerunt reverti

6 attendi et auscultavi nemo quod bonum est loquitur nullus est qui agat paenitentiam super peccato suo dicens quid feci omnes conversi sunt ad cursum suum quasi equus impetu vadens in proelio

7 milvus in caelo cognovit tempus suum turtur et hirundo et ciconia custodierunt tempus adventus sui populus autem meus non cognovit iudicium Domini

8 quomodo dicitis sapientes nos sumus et lex Domini nobiscum est vere mendacium operatus est stilus mendax scribarum

9 confusi sunt sapientes perterriti et capti sunt verbum enim Domini proiecerunt et sapientia nulla est in eis

10 propterea dabo mulieres eorum exteris agros eorum heredibus quia a minimo usque ad maximum omnes avaritiam sequuntur a propheta usque ad sacerdotem cuncti faciunt mendacium

1 At that time, saith the Lord, they shall cast out the bones of the kings of Juda, and the bones of the princes thereof, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves.

2 And they shall spread them abroad to the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom have walked, and whom they have sought, and adored: they shall not be gathered, and they shall not be buried: they shall be as dung upon the face of the earth.

3 And death shall be chosen rather than life by all that shall remain of this wicked kindred in all places, which are left, to which I have cast them out, saith the Lord of hosts.

4 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord: Shall not he that falleth, rise again? and he that is turned away, shall he not turn again?

5 Why then is this people in Jerusalem turned away with a stubborn revolting? they have laid hold on lying, and have refused to return.

6 I attended, and hearkened; no man speaketh what is good, there is none that doth penance for his sin, saying: What have I done? They are all turned to their own course, as a horse rushing to the battle.

7 The kite in the air hath known her time: the turtle, and the swallow, and the stork have observed the time of their coming: but my people have not known the judgment of the Lord.

8 How do you say: We are wise, and the law of the Lord is with us? Indeed the lying pens of the scribes hath wrought falsehood.

9 The wise men are confounded, they are dismayed, and taken: for they have cast away the word of the Lord, and there is no wisdom in them.

10 Therefore will I give their women to strangers, their fields to others for an inheritance: because from the least even to the greatest all follow covetousness: from the prophet even to the priest all deal deceitfully.

- 11** et sanabant contritionem filiae populi mei ad ignominiam dicentes pax pax cum non esset pax
11 And they healed the breach of the daughter of my people disgracefully, saying: Peace, peace: when there was no peace.
- 12** confusi sunt quia abominationem fecerunt quinimmo confusione non sunt confusi et erubescere nescierunt idcirco cadent inter corruentes in tempore visitationis suae corruebat dicit Dominus
12 They are confounded, because they have committed abomination: yea rather they are not confounded with confusion, and they have not known how to blush: therefore shall they fall among them that fall; in the time of their visitation they shall fall, saith the Lord.
- 13** congregans congregabo eos ait Dominus non est uva in vitibus et non sunt ficus in ficulnea folium defluxit et dedi eis quae praetergressa sunt
13 Gathering I will gather them together, saith the Lord, there is no grape on the vines, and there are no figs on the fig tree, the leaf is fallen: and I have given them the things that are passed away.
- 14** quare sedemus convenite et ingrediamur civitatem munitam et sileamus ibi quia Dominus noster silere nos fecit et potum dedit nobis aquam fellis peccavimus enim Domino
14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fenced city, and let us be silent there: for the Lord our God hath put us to silence, and hath given us water of gall to drink: for we have sinned against the Lord.
- 15** expectavimus pacem et non erat bonum tempus medellae et ecce formido
15 We looked for peace and no good came: for a time of healing, and behold fear.
- 16** a Dan auditus est fremitus equorum eius a voce hinnituum pugnatorum eius commota est omnis terra et venerunt et devoraverunt terram et plenitudinem eius urbem et habitatores eius
16 The snorting of his horses was heard from Dan, all the land was moved at the sound of the neighing of his warriors: and they came and devoured the land, and all that was in it: the city and its inhabitants.
- 17** quia ecce ego mittam vobis serpentes regulos quibus non est incantatio et mordebunt vos ait Dominus
17 For behold I will send among you serpents, basilisks, against which there is no charm: and they shall bite you, saith the Lord.
- 18** dolor meus super dolorem in me cor meum maerens
18 My sorrow is above sorrow, my heart mourneth within me.
- 19** ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinqua numquid Dominus non est in Sion aut rex eius non est in ea quare ergo me ad iracundiam concitaverunt in sculptilibus suis et in vanitatibus alienis
19 Behold the voice of the daughter of my people from a far country: Is not the Lord in Sion, or is not her king in her? why then have they provoked me to wrath with their idols, and strange vanities?
- 20** transiit messis finita est aestas et nos salvati non sumus
20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.
- 21** super contritionem filiae populi mei contritus sum et contristatus stupor obtinuit me
21 For the affliction of the daughter of my people I am afflicted, and made sorrowful, astonishment hath taken hold on me.
- 22** numquid resina non est in Galaad aut medicus non est ibi quare igitur non est obducta cicatrix filiae populi mei
22 Is there no balm in Galaad? or is there no physician there? Why then is not the wound of the daughter of my people closed?

Jeremias - Chapter 9

- 1** Quis dabit capiti meo aquam et oculis meis fontem lacrimarum et plorabo die et nocte interfectos filiae populi mei
1 Who will give water to my head, and a fountain of tears to my eyes? and I will weep day and night for the slain of the daughter of my people.
- 2** quis dabit me in solitudine diversorium viatorum et derelinquam populum meum et recedam ab eis quia omnes adulteri sunt coetus praevaricatorum
2 Who will give me in the wilderness a lodging place of wayfaring men, and I will leave my people, and depart from them? because they are all adulterers, an assembly of transgressors.
- 3** et extenderunt linguam suam quasi arcum mendacii et non veritatis confortati sunt in terra quia de malo ad malum egressi sunt et me non cognoverunt dicit Dominus
3 And they have bent their tongue, as a bow, for lies, and not for truth: they have strengthened themselves upon the earth, for they have proceeded from evil to evil, and me they have not known, saith the Lord.

- 4** unusquisque se a proximo suo custodiat et in omni fratre suo non habeat fiduciam quia omnis frater subplantans subplantabit et omnis amicus fraudulenter incedet
- 5** et vir fratrem suum deridebit et veritatem non loquentur docuerunt enim linguam suam loqui mendacium ut inique agerent laboraverunt
- 6** habitatio tua in medio doli in dolo rennuerunt scire me dicit Dominus
- 7** propterea haec dicit Dominus exercituum ecce ego conflabo et probabo eos quid enim aliud faciam a facie filiae populi mei
- 8** sagitta vulnerans lingua eorum dolum locuta est in ore suo pacem cum amico suo loquitur et occulte ponit ei insidias
- 9** numquid super his non visitabo dicit Dominus aut in gentem huiusmodi non ulciscetur anima mea
- 10** super montes adsumam fletum ac lamentum et super speciosa deserti planctum quoniam incensa sunt eo quod non sit vir pertransiens et non audierunt vocem possidentis a volucre caeli usque ad pecora transmigraverunt et recesserunt
- 11** et dabo Hierusalem in acervos harenae et cubilia draconum et civitates Iuda dabo in desolationem eo quod non sit habitator
- 12** quis est vir sapiens qui intellegat hoc et ad quem verbum oris Domini fiat ut adnuntiet istud quare perierit terra exusta sit quasi desertum eo quod non sit qui pertranseat
- 13** et dixit Dominus quia dereliquerunt legem meam quam dedi eis et non audierunt vocem meam et non ambulaverunt in ea
- 14** et abierunt post pravitatem cordis sui et post Baalim quos didicerunt a patribus suis
- 15** idcirco haec dicit Dominus exercituum Deus Israel ecce ego cibabo eos populum istum absinthio et potum dabo eis aquam fellis
- 16** et dispergam eos in gentibus quas non noverunt ipsi et patres eorum et mittam post eos gladium donec consumantur
- 17** haec dicit Dominus exercituum contemplanini et vocate lamentatrices et veniant et ad eas quae sapientes sunt mittite et properent
- 18** festinent et adsumant super nos lamentum deducant oculi nostri lacrimas et palpebrae nostrae defluant aquis
- 19** quia vox lamentationis audita est de Sion quomodo vastati sumus et confusi vehementer quia dereliquimus terram quoniam deiecta sunt tabernacula nostra
- 20** audite ergo mulieres verbum Domini et
- 4** Let every man take heed of his neighbour, and let him not trust in any brother of his: for every brother will utterly supplant, and every friend will walk deceitfully.
- 5** And a man shall mock his brother, and they will not speak the truth: for they have taught their tongue to speak lies: they have laboured to commit iniquity.
- 6** Thy habitation is in the midst of deceit: through deceit they have refused to know me, saith the Lord.
- 7** Therefore thus saith the Lord of hosts: Behold I will melt, and try them: for what else shall I do before the daughter of my people?
- 8** Their tongue is a piercing arrow, it hath spoken deceit: with his mouth one speaketh peace with his friend, and secretly he lieth in wait for him.
- 9** Shall I not visit them for these things, saith the Lord? or shall not my soul be revenged on such a nation?
- 10** For the mountains I will take up weeping and lamentation, and for the beautiful places of the desert, mourning: because they are burnt up, for that there is not a man that passeth through them: and they have not heard the voice of the owner: from the fowl of the air to the beasts they are gone away and departed.
- 11** And I will make Jerusalem to be heaps of sand, and dens of dragons: and I will make the cities of Juda desolate, for want of an inhabitant.
- 12** Who is the wise man, that may understand this, and to whom the word of the mouth of the Lord may come that he may declare this, why the land hath perished, and is burnt up like a wilderness, which none passeth through?
- 13** And the Lord said: Because they have forsaken my law, which I gave them, and have not heard my voice, and have not walked in it.
- 14** But they have gone after the perverseness of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them.
- 15** Therefore thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Behold I will feed this people with wormwood, and give them water of gall to drink.
- 16** And I will scatter them among the nations, which they and their fathers have not known: and I will send the sword after them till they be consumed.
- 17** Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Consider ye, and call for the mourning women, and let them come: and send to them that are wise women, and let them make haste:
- 18** Let them hasten and take up a lamentation for us: let our eyes shed tears, and our eyelids run down with waters.
- 19** For a voice of wailing is heard out of Sion: How are we wasted and greatly confounded? because we have left the land, because our dwellings are cast down.
- 20** Hear therefore, ye women, the word of the

adsumat auris vestra sermonem oris eius et docete filias vestras lamentum et unaquaeque proximam suam planctum

21 quia ascendit mors per fenestras nostras ingressa est domos nostras disperdere parvulos de foris iuvenes de plateis

22 loquere haec dicit Dominus et cadet morticinum hominis quasi stercus super faciem regionis et quasi faenum post tergum metentis et non est qui colligat

23 haec dicit Dominus non gloriatur sapiens in sapientia sua et non gloriatur fortis in fortitudine sua et non gloriatur dives in divitiis suis

24 sed in hoc gloriatur qui gloriatur scire et nosse me quia ego sum Dominus qui facio misericordiam et iudicium et iustitiam in terra haec enim placent mihi ait Dominus

25 ecce dies veniunt dicit Dominus et visitabo super omnem qui circumcisum habet praeputium

26 super Aegyptum et super Iudam et super Edom et super filios Ammon et super Moab et super omnes qui adtonsi sunt in comam habitantes in deserto quia omnes gentes habent praeputium omnis autem domus Israel incircumcisi sunt corde

Lord: and let your ears receive the word of his mouth: and teach your daughters wailing: and every one her neighbour mourning.

21 For death is come up through our windows, it is entered into our houses to destroy the children from without, the young men from the streets.

22 Speak: Thus saith the Lord: Even the carcass of man shall fall as dung upon the face of the country, and as grass behind the back of the mower, and there is none to gather it.

23 Thus saith the Lord: Let not the wise man glory in his wisdom, and let not the strong man glory in his strength, and let not the rich man glory in his riches:

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, for I am the Lord that exercise mercy, and judgment, and justice in the earth: for these things please me, saith the Lord.

25 Behold, the days come, saith the Lord, and I will visit upon every one that hath the foreskin circumcised.

26 Upon Egypt, and upon Juda, and upon Edom, and upon the children of Ammon, and upon Moab, and upon all that have their hair polled round, that dwell in the desert: for all the nations are uncircumcised in the flesh, but all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

Jeremias - Chapter 10

1 Audite verbum quod locutus est Dominus super vos domus Israel

2 haec dicit Dominus iuxta vias gentium nolite discere et a signis caeli nolite metuere quae timent gentes

3 quia leges populorum vanae sunt quia lignum de saltu praecidit opus manuum artificis in ascia

4 argento et auro decoravit illud clavis et malleis conpegit ut non dissolvatur

5 in similitudinem palmae fabricata sunt et non loquentur portata tollentur quia incedere non valent nolite ergo timere ea quia nec male possunt facere nec bene

6 non est similis tui Domine magnus tu et magnum nomen tuum in fortitudine

7 quis non timebit te o rex gentium tuum est enim decus inter cunctos sapientes gentium et in universis regnis eorum nullus est similis tui

8 pariter insipientes et fatui probabuntur doctrina vanitatis eorum lignum est

9 argentum involutum de Tharsis adfertur et aurum de Ofaz opus artificis et manus aerarii

1 Hear ye the word which the Lord hath spoken concerning you, O house of Israel.

2 Thus saith the Lord: Learn not according to the ways of the Gentiles: and be not afraid of the signs of heaven, which the heathens fear:

3 For the laws of the people are vain: for the works of the hand of the workman hath cut a tree out of the forest with an axe.

4 He hath decked it with silver and gold: he hath put it together with nails and hammers, that it may not fall asunder.

5 They are framed after the likeness of a palm tree, and shall not speak: they must be carried to be removed, because they cannot go. Therefore fear them not, for they can neither do evil nor good.

6 There is none like to thee, O Lord: thou art great, and great is thy name in might.

7 Who shall not fear thee, O king of nations? for thine is the glory: among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms there is none like unto thee.

8 They shall be all proved together to be senseless and foolish: the doctrine of their vanity is wood.

9 Silver spread into plates is brought from Tharsis, and gold from Ophaz: the work of the artificer, and of the hand of the coppersmith:

hyacinthus et purpura indumentum eorum opus artificum universa haec

violet and purple is their clothing: all these things are the work of artificers.

10 Dominus autem Deus verus est ipse Deus vivens et rex sempiternus ab indignatione eius commovebitur terra et non sustinebunt gentes comminationem eius

10 But the Lord is the true God: he is the living God, and the everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his threatening.

11 sic ergo dicetis eis dii qui caelos et terram non fecerunt pereant de terra et de his quae sub caelis sunt

11 Thus then shall you say to them: The gods that have not made heaven and earth, let them perish from the earth, and from among those places that are under heaven.

12 qui facit terram in fortitudine sua praeparat orbem in sapientia sua et prudentia sua extendit caelos

12 He that maketh the earth by his power, that prepareth the world by his wisdom, and stretcheth out the heavens by his knowledge.

13 ad vocem suam dat multitudinem aquarum in caelo et elevat nebulas ab extremitatibus terrae fulgura in pluviam facit et educit ventum de thesauris suis

13 At his voice he giveth a multitude of waters in the heaven, and lifteth up the clouds from the ends of the earth: he maketh lightnings for rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

14 stultus factus est omnis homo ab scientia confusus est omnis artifex in sculptili quoniam falsum est quod conflavit et non est spiritus in eis

14 Every man is become a fool for knowledge, every artist is confounded in his graven idol: for what he hath cast is false, and there is no spirit in them.

15 vana sunt et opus risu dignum in tempore visitationis suae peribunt

15 They are vain things, and a ridiculous work: in the time of their visitation they shall perish.

16 non est his similis pars Iacob qui enim formavit omnia ipse est et Israel virga hereditatis eius Dominus exercituum nomen illi

16 The portion of Jacob is not like these: for it is he who formed all things: and Israel is the rod of his inheritance: the Lord of hosts is his name.

17 congrega de terra confusionem tuam quae habitas in obsidione

17 Gather up thy shame out of the land, thou that dwellest in a siege.

18 quia haec dicit Dominus ecce ego longe proiciam habitatores terrae in hac vice et tribulabo eos ita ut inveniantur

18 For thus saith he Lord: Behold I will cast away far off the inhabitants of the land at this time: and I will afflict them, so that they may be found.

19 vae mihi super contritione mea pessima plaga mea ego autem dixi plane haec infirmitas mea est et portabo illam

19 Woe is me for my destruction, my wound is very grievous. But I said: Truly this is my own evil, and I will bear it.

20 tabernaculum meum vastatum est omnes funiculi mei disrupti sunt filii mei exierunt a me et non subsistunt non est qui extendat ultra tentorium meum et erigat pelles meas

20 My tabernacle is laid waste, all my cords are broken: my children are gone out from me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

21 quia stulte egerunt pastores et Dominum non quaesierunt propterea non intellexerunt et omnis grex eorum dispersus est

21 Because the pastors have done foolishly, and have not sought the Lord: therefore have they not understood, and all their flock is scattered.

22 vox auditionis ecce venit et commotio magna de terra aquilonis ut ponat civitates Iuda solitudinem et habitaculum draconum

22 Behold the sound of a noise cometh, a great commotion out of the land of the north: to make the cities of Juda a desert, and a dwelling for dragons.

23 scio Domine quia non est hominis via eius nec viri est ut ambulet et dirigat gressus suos

23 I know, O Lord, that the way of a man is not his: neither is it in a man to walk, and to direct his steps.

24 corripe me Domine verumtamen in iudicio et non in furore tuo ne forte ad nihilum redigas me

24 Correct me, O Lord, but yet with judgment: and not in thy fury, lest thou bring me to nothing.

25 effunde indignationem tuam super gentes quae non cognoverunt te et super provincias quae nomen tuum non invocaverunt quia comederunt Iacob et devoraverunt eum et consumpserunt illum et decus eius dissipaverunt

25 Pour out thy indignation upon the nations that have not known thee, and upon the provinces that have not called upon thy name: because they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have destroyed his glory.

Jeremias - Chapter 11

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino dicens

2 audite verba pacti huius et loquimini ad viros Iuda et habitatores Hierusalem

3 et dices ad eos haec dicit Dominus Deus Israel maledictus vir qui non audierit verba pacti huius

4 quod praecepi patribus vestris in die qua eduxi eos de terra Aegypti de fornace ferrea dicens audite vocem meam et facite omnia quae praecepit vobis et eritis mihi in populum et ego ero vobis in Deum

5 ut suscitem iuramentum quod iuravi patribus vestris daturum me eis terram fluentem lacte et melle sicut est dies haec et respondi et dixi amen Domine

6 et dixit Dominus ad me vociferare omnia verba haec in civitatibus Iuda et foris Hierusalem dicens audite verba pacti huius et facite illa

7 quia contestans contestatus sum patres vestros in die qua eduxi eos de terra Aegypti usque ad diem hanc mane surgens contestatus sum et dixi audite vocem meam

8 et non audierunt nec inclinaverunt aurem suam sed abierunt unusquisque in pravitatem cordis sui mali et induxi super eos omnia verba pacti huius quod praecepi ut facerent et non fecerunt

9 et dixit Dominus ad me inventa est coniuratio in viris Iuda et in habitatoribus Hierusalem

10 reversi sunt ad iniquitates patrum suorum priores qui noluerunt audire verba mea et hii ergo abierunt post deos alienos ut servirent eis irritum fecerunt domus Israel et domus Iuda pactum meum quod pepigi cum patribus eorum

11 quam ob rem haec dicit Dominus ecce ego inducam super eos mala de quibus exire non poterunt et clamabunt ad me et non exaudiam eos

12 et ibunt civitates Iuda et habitatores Hierusalem et clamabunt ad deos quibus libant et non salvabunt eos in tempore afflictionis eorum

13 secundum numerum enim civitatum tuarum erant dii tui Iuda et secundum numerum viarum Hierusalem posuistis aras confusionis aras ad libandum Baali

14 tu ergo noli orare pro populo hoc et ne adumas pro eis laudem et orationem quia non exaudiam in tempore clamoris eorum ad me in tempore afflictionis eorum

15 quid est quod dilectus meus in domo mea fecit scelera multa numquid carnes sanctae

1 The word that came from the Lord to Jeremias, saying:

2 Hear ye the words of this covenant, and speak to the men of Juda, and to the inhabitants of Jerusalem,

3 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord the God of Israel: Cursed is the man that shall not hearken to the words of this covenant,

4 Which I commanded your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying: Hear ye my voice, and do all things that I command you: and you shall be my people, and I will be your God:

5 That I may accomplish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. And I answered and said: Amen, O Lord.

6 And the Lord said to me: Proclaim aloud all these words in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of the covenant, and do them:

7 For protesting I conjured your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt even to this day: rising early I conjured them, and said: Hearken ye to my voice:

8 And they obeyed not, nor inclined their ear: but walked every one in the perverseness of his own wicked heart: and I brought upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they did them not.

9 And the Lord said to me: A conspiracy is found among the men of Juda, and among the inhabitants of Jerusalem.

10 They are returned to the former iniquities of their fathers, who refused to hear my words: so these likewise have gone after strange gods, to serve them: the house of Israel, and the house of Juda have made void my covenant, which I made with their fathers.

11 Wherefore thus saith the Lord: Behold I will bring in evils upon them, which they shall not be able to escape: and they shall cry to me, and I will not hearken to them.

12 And the cities of Juda, and the inhabitants of Jerusalem shall go, and cry to the gods to whom they offer sacrifice, and they shall not save them in the time of their affliction.

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Juda: and according to the number of the streets of Jerusalem thou hast set up altars of confusion, altars to offer sacrifice to Baalim.

14 Therefore do not thou pray for this people, and do not take up praise and prayer for them: for I will not hear them in the time of their cry to me, in the time of their affliction.

15 What is the meaning that my beloved hath wrought much wickedness in my house? shall

auferent a te malitias tuas in quibus gloriata es

16 olivam uberem pulchram fructiferam speciosam vocavit Dominus nomen tuum ad vocem loquellae grandis exarsit ignis in ea et conbusta sunt frutecta eius

17 et Dominus exercituum qui plantavit te locutus est super te malum pro malis domus Israhel et domus Iuda quae fecerunt sibi ad irritandum me libantes Baali

18 tu autem Domine demonstrasti mihi et cognovi tunc ostendisti mihi studia eorum

19 et ego quasi agnus mansuetus qui portatur ad victimam et non cognovi quia super me cogitaverunt consilia mittamus lignum in panem eius et eradamus eum de terra viventium et nomen eius non memoretur amplius

20 tu autem Domine Sabaoth qui iudicas iuste et probas renes et cor videam ultionem tuam ex eis tibi enim revelavi causam meam

21 propterea haec dicit Dominus ad viros Anathoth qui quaerunt animam tuam et dicunt non prophetabis in nomine Domini et non morieris in manibus nostris

22 propterea haec dicit Dominus exercituum ecce ego visitabo super eos iuvenes morientur in gladio filii eorum et filiae eorum morientur in fame

23 et reliquiae non erunt ex eis inducam enim malum super viros Anathoth annum visitationis eorum

the holy flesh take away from thee thy crimes, in which thou hast boasted?

16 The Lord called thy name, a plentiful olive tree, fair, fruitful, and beautiful: at the noise of a word, a great fire was kindled in it, and the branches thereof are burnt.

17 And the Lord of hosts that planted thee, hath pronounced evil against thee: for the evils of the house of Israel, and of the house of Juda, which they have done to themselves, to provoke me, offering sacrifice to Baalim.

18 But thou, O Lord, hast shewn me, and I have known: then thou shewedst me their doings.

19 And I was as a meek lamb, that is carried to be a victim: and I knew not that they had devised counsels against me, saying: Let us put wood on his bread, and cut him off from the land of the living, and let his name be remembered no more.

20 But thou, O Lord of Sabaoth, who judgest justly, and triest the reins and the hearts, let me see thy revenge on them: for to thee have I revealed my cause.

21 Therefore thus saith the Lord to the men of Anathoth, who seek thy life, and say: Thou shalt not prophesy in the name of the Lord, and thou shalt not die in our hands.

22 Therefore thus saith the Lord of hosts: Behold I will visit upon them: their young men shall die by the sword, their sons and their daughters shall die by famine.

23 And there shall be no remains of them: for I will bring in evil upon the men of Anathoth, the year of their visitation.

Jeremias - Chapter 12

1 iustus quidem tu es Domine si disputem tecum verumtamen iusta loquar ad te quare via impiorum prosperatur bene est omnibus qui praevaricantur et inique agunt

2 plantasti eos et radicem miserunt proficiunt et faciunt fructum prope es tu ori eorum et longe a renibus eorum

3 et tu Domine nosti me vidisti me et probasti cor meum tecum congrega eos quasi gregem ad victimam et sanctifica eos in die occisionis

4 usquequo lugebit terra et herba omnis regionis siccabitur propter malitiam habitantium in ea consumptum est animal et volucre quoniam dixerunt non videbit novissima nostra

5 si cum peditibus currens laborasti quomodo contendere poteris cum equis cum autem in terra pacis secure fueris quid facies in superbia Iordanis

6 nam et fratres tui et domus patris tui etiam ipsi pugnaverunt adversum te et clamaverunt post te plena voce ne credas eis cum locuti fuerint tibi bona

1 Thou indeed, O Lord, art just, if I plead with thee, but yet I will speak what is just to thee: Why doth the way of the wicked prosper: why is it well with all them that transgress, and do wickedly?

2 Thou hast planted them, and they have taken root: they prosper and bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

3 And thou, O Lord, hast known me, thou hast seen me, and proved my heart with thee: gather them together as for the day of slaughter.

4 How long shall the land mourn, and the herb of every field wither for the wickedness of them that dwell therein? The beasts and the birds are consumed: because they have said: He shall not see our last end.

5 If thou hast been wearied with running with footmen, how canst thou contend with horses? and if thou hast been secure in a land of peace, what wilt thou do in the swelling of the Jordan?

6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have fought against thee, and have cried after thee with full voice: believe them not when they speak good things to thee.

7 reliqui domum meam dimisi hereditatem
meam dedi dilectam animam meam in manu
inimicorum eius

8 facta est mihi hereditas mea quasi leo in silva
dedit contra me vocem ideo odiui eam

9 numquid avis discolor hereditas mea mihi
numquid avis tincta per totum venite
congregamini omnes bestiae terrae properate ad
devorandum

10 pastores multi demoliti sunt vineam meam
conculcaverunt partem meam dederunt
portionem meam desiderabilem in desertum
solitudinis

11 posuerunt eam in dissipationem luxitque
super me desolatione desolata est omnis terra
quia nullus est qui recogitet corde

12 super omnes vias deserti venerunt vastatores
quia gladius Domini devoravit ab extremo terrae
usque ad extremum eius non est pax universae
carni

13 seminaverunt triticum et spinas messuerunt
hereditatem acceperunt et non eis proderit
confundemini a fructibus vestris propter iram
furoris Domini

14 haec dicit Dominus adversum omnes vicinos
meos pessimos qui tangunt hereditatem quam
distribui populo meo Israhel ecce ego evellam
eos de terra eorum et domum Iuda evellam de
medio eorum

15 et cum evellero eos convertar et miserebor
eorum et reducam eos virum ad hereditatem
suam et virum in terram suam

16 et erit si eruditi didicerint vias populi mei ut
iurent in nomine meo vivit Dominus sicut
docuerunt populum meum iurare in Baal
aedificabuntur in medio populi mei

17 quod si non audierint evellam gentem illam
evulsione et perditione ait Dominus

7 I have forsaken my house, I have left my
inheritance: I have given my dear soul into the
hand of her enemies.

8 My inheritance is become to me as a lion in the
wood: it hath cried out against me, therefore
have I hated it.

9 Is my inheritance to me as a speckled bird? is it
as a bird dyed throughout? come ye, assemble
yourselves, all ye beasts of the earth, make haste
to devour.

10 Many pastors have destroyed my vineyard,
they have trodden my portion under foot: they
have changed my delightful portion into a
desolate wilderness.

11 They have laid it waste, and it hath mourned
for me. With desolation is all the land made
desolate; because there is none that considereth
in the heart.

12 The spoilers are come upon all the ways of the
wilderness, for the sword of the Lord shall
devour from one end of the land to the other
end thereof: there is no peace for all flesh.

13 They have sown wheat, and reaped thorns:
they have received an inheritance, and it shall
not profit them: you shall be ashamed of your
fruits, because of the fierce wrath of the Lord.

14 Thus saith the Lord against all wicked
neighbours, that touch the inheritance that I
have shared out to my people Israel: Behold I will
pluck them out of their land, and I will pluck the
house of Juda out of the midst of them.

15 And when I shall have plucked them out, I will
return, and have mercy on them: and will bring
them back, every man to his inheritance, and
every man into his land.

16 And it shall come to pass, if they will be
taught, and will learn the ways of my people, to
swear by my name: The Lord liveth, as they have
taught my people to swear by Baal: that they
shall be built up in the midst of my people.

17 But if they will not hear, I will utterly pluck
out and destroy that nation, saith the Lord.

Jeremias - Chapter 13

1 Haec dicit Dominus ad me vade et posside tibi
lumbare lineum et pones illud super lumbos tuos
et in aquam non inferes illud

2 et possedi lumbare iuxta verbum Domini et
posui circa lumbos meos

3 et factus est sermo Domini ad me secundo
dicens

4 tolle lumbare quod possedisti quod est circa
lumbos tuos et surgens vade ad Eufraten et
absconde illud ibi in foramine petrae

5 et abii et abscondi illud in Eufraten sicut
praeceperat mihi Dominus

6 et factum est post dies plurimos dixit Dominus
ad me surge vade ad Eufraten et tolle inde

1 Thus saith the Lord to me: Go, and get thee a
linen girdle, and thou shalt put it about thy loins,
and shalt not put it into water.

2 And I got a girdle according to the word of the
Lord, and put it about my loins.

3 And the word of the Lord came to me the
second time, saying:

4 Take the girdle which thou hast got, which is
about thy loins, and arise, go to the Euphrates,
and hide it there in a hole of the rock.

5 And I went, and hid it by the Euphrates, as the
Lord had commanded me.

6 And it came to pass after many days, that the
Lord said to me: Arise, go to the Euphrates, and

lumbare quod praecepi tibi ut absconderes illud ibi	take from thence the girdle, which I commanded thee to hide there.
7 et abii ad Eufraten et fodi et tuli lumbare de loco ubi absconderam illud et ecce computruerat lumbare ita ut nullo usui aptum esset	7 And I went to the Euphrates, and digged, and took the girdle out of the place where I had hid it and behold the girdle was rotten, so that it was fit for no use.
8 et factum est verbum Domini ad me dicens	8 And the word of the Lord came to me, saying:
9 haec dicit Dominus sic putrescere faciam superbiam Iuda et superbiam Hierusalem multam	9 Thus saith the Lord: After this manner will I make the pride of Juda, and the great pride of Jerusalem to rot.
10 populum istum pessimum qui nolunt audire verba mea et ambulant in pravitate cordis sui abieruntque post deos alienos ut servirent eis et adorarent eos et erunt sicut lumbare istud quod nullo usui aptum est	10 This wicked people, that will not hear my words, and that walk in the perverseness of their heart, and have gone after strange gods to serve them, and to adore them: and they shall be as this girdle, which is fit for no use.
11 sicut enim adheret lumbare ad lumbos viri sic adglutinaui mihi omnem domum Israhel et omnem domum Iuda dicit Dominus ut esset mihi in populum et in nomen et in laudem et in gloriam et non audierunt	11 For as the girdle sticketh close to the loins of a man, so have I brought close to me all the house of Israel, and all the house of Juda, saith the Lord: that they might be my people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.
12 dices ergo ad eos sermonem istum haec dicit Dominus Deus Israhel omnis laguncula implebitur vino et dicent ad te numquid ignoramus quia omnis laguncula implebitur vino	12 Thou shalt speak therefore to them this word: Thus saith the Lord the God of Israel: Every bottle shall be filled with wine. And they shall say to thee: Do we not know that every bottle shall be filled with wine?
13 et dices ad eos haec dicit Dominus ecce ego implebo omnes habitatores terrae huius et reges qui sedent de stirpe David super thronum eius et sacerdotes et prophetas et omnes habitatores Hierusalem ebrietate	13 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord: Behold I will fill all the inhabitants of this land, and the kings of the race of David that sit upon his throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.
14 et dispergam eos virum a fratre suo et patres et filios pariter ait Dominus non parcam et non concedam neque miserebor ut non disperdam eos	14 And I will scatter them every man from his brother, and fathers and sons in like manner, saith the Lord: I will not spare, and I will not pardon: nor will I have mercy, but to destroy them.
15 audite et auribus percipite nolite elevari quia Dominus locutus est	15 Hear ye, and give ear: Be not proud, for the Lord hath spoken.
16 date Domino Deo vestro gloriam antequam contenebrescat et antequam offendant pedes vestri ad montes caligosos expectabitis lucem et ponet eam in umbram mortis et in caliginem	16 Give ye glory to the Lord your God, before it be dark, and before your feet stumble upon the dark mountains: you shall look for light, and he will turn it into the shadow of death, and into darkness.
17 quod si hoc non audieritis in abscondito plorabit anima mea a facie superbiae plorans plorabit et deducet oculus meus lacrimam quia captus est grex Domini	17 But if you will not hear this, my soul shall weep in secret for your pride: weeping it shall weep, and my eyes shall run down with tears, because the flock of the Lord is carried away captive.
18 dic regi et dominatrici humiliamini sedete quoniam descendit de capite vestro corona gloriae vestrae	18 Say to the king, and to the queen: Humble yourselves, sit down: for the crown of your glory is come down from your head.
19 civitates austri clausae sunt et non est qui aperiat translata est omnis Iudaea transmigratione perfecta	19 The cities of the south are shut up, and there is none to open them: all Juda is carried away captive with an entire captivity.
20 levate oculos vestros et videte qui venitis ab aquilone ubi est grex qui datus est tibi pecus inclitum tuum	20 Lift up your eyes, and see, you that come from the north: where is the flock that is given thee, thy beautiful cattle?
21 quid dices cum visitaverit te tu enim docuisti eos adversum te et erudisti in caput tuum numquid non dolores adprehendent te quasi	21 What wilt thou say when he shall visit thee? for thou hast taught them against thee, and instructed them against thy own head: shall not

mulierem parturientem

22 quod si dixeris in corde tuo quare venerunt mihi haec propter multitudinem iniquitatis tuae revelata sunt verecundiora tua pollutae sunt plantae tuae

23 si mutare potest Aethiops pellem suam aut pardus varietates suas et vos poteritis bene facere cum didiceritis malum

24 et disseminabo eos quasi stipulam quae vento raptatur in deserto

25 haec sors tua parsque mensurae tuae a me dicit Dominus quia oblita es mei et confisa es in mendacio

26 unde et ego nudavi femora tua contra faciem tuam et apparuit ignominia tua

27 adulteria tua et hinnitus tuus scelus fornicationis tuae super colles in agro vidi abominationes tuas vae tibi Hierusalem non mundaberis post me usquequo adhuc

sorrows lay hold on thee, as a woman in labour?

22 And if thou shalt say in thy heart: Why are these things come upon me? For the greatness of thy iniquity, thy nakedness is discovered, the soles of thy feet are defiled.

23 If the Ethiopian can change his skin, or the leopard his spots: you also may do well, when you have learned evil.

24 And I will scatter them as stubble, which is carried away by the wind in the desert.

25 This is thy lot, and the portion of thy measure from me, saith the Lord, because thou hast forgotten me, and hast trusted in falsehood.

26 Wherefore I have also bared thy thighs against thy face, and thy shame hath appeared.

27 I have seen thy adulteries, and thy neighing, the wickedness of thy fornication: and thy abominations, upon the hills in the field. Woe to thee, Jerusalem, wilt thou not be made clean after me: how long yet?

Jeremias - Chapter 14

1 Quod factum est verbum Domini ad Hieremiam de sermonibus siccitatis

2 luxit Iudaea et portae eius corruerunt et obscuratae sunt in terra et clamor Hierusalem ascendit

3 maiores miserunt minores suos ad aquam venerunt ad hauriendum non invenerunt aquam reportaverunt vasa sua vacua confusi sunt et afflicti et operuerunt capita sua

4 propter terrae vastitatem quia non venit pluvia in terra confusi sunt agricolae operuerunt capita sua

5 nam et cerva in agro peperit et reliquit quia non erat herba

6 et onagri steterunt in rupibus traxerunt ventum quasi dracones defecerunt oculi eorum quia non erat herba

7 si iniquitates nostrae responderunt nobis Domine fac propter nomen tuum quoniam multae sunt aversiones nostrae tibi peccavimus

8 expectatio Israhel salvator eius in tempore tribulationis quare quasi colonus futurus es in terra et quasi viator declinans ad manendum

9 quare futurus es velut vir vagus ut fortis qui non potest salvare tu autem in nobis es Domine et nomen tuum super nos invocatum est ne derelinquas nos

10 haec dicit Dominus populo huic qui dilexit movere pedes suos et non quievit et Domino non placuit nunc recordabitur iniquitatum eorum et visitabit peccata eorum

11 et dixit Dominus ad me noli orare pro populo isto in bonum

1 The word of the Lord that came to Jeremias concerning the words of the drought.

2 Judea hath mourned, and the gates thereof are fallen, and are become obscure on the ground, and the cry of Jerusalem is gone up.

3 The great ones sent their inferiors to the water: they came to draw, they found no water, they carried back their vessels empty: they were confounded and afflicted, and covered their heads.

4 For the destruction of the land, because there came no rain upon the earth, the husbandman were confounded, they covered their heads.

5 Yea, the hind also brought forth in the field, and left it, because there was no grass.

6 And the wild asses stood upon the rocks, they snuffed up the wind like dragons, their eyes failed, because there was no grass.

7 If our iniquities have testified against us, O Lord, do thou it for thy name's sake, for our rebellions are many, we have sinned against thee.

8 O expectation of Israel, the Saviour thereof in time of trouble: why wilt thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man turning in to lodge?

9 Why wilt thou be as a wandering man, as a mighty man that cannot save? but thou, O Lord, art among us, and thy name is called upon by us, forsake us not.

10 Thus saith the Lord to this people, that have loved to move their feet, and have not rested, and have not pleased the Lord: He will now remember their iniquities, and visit their sins.

11 And the Lord said to me: Pray not for this people for their good.

12 When they fast I will not hear their prayers:

12 cum ieiunaverint non exaudiam preces eorum et si obtulerint holocaustomata et victimas non suscipiam ea quoniam gladio et fame et peste ego consumam eos

13 et dixi a a Domine Deus prophetae dicunt eis non videbitis gladium et famis non erit in vobis sed pacem veram dabit vobis in loco isto

14 et dixit Dominus ad me falso prophetae vaticinantur in nomine meo non misi eos et non praecepi eis neque locutus sum ad eos visionem mendacem et divinationem et fraudulentiam et seductionem cordis sui prophetant vobis

15 ideo haec dicit Dominus de prophetis qui prophetant in nomine meo quos ego non misi dicentes gladius et famis non erit in terra hac in gladio et fame consumentur prophetae illi

16 et populi quibus prophetant erunt proiecti in viis Hierusalem prae fame et gladio et non erit qui sepeliat eos ipsi et uxores eorum filii et filiae eorum et effundam super eos malum suum

17 et dices ad eos verbum istud deducant oculi mei lacrimam per noctem et diem et non taceant quoniam contritione magna contrita est virgo filia populi mei plaga pessima vehementer

18 si egressus fuero ad agros ecce occisi gladio et si introiero in civitatem ecce adtenuati fame propheta quoque et sacerdos abierunt in terram quam ignorabant

19 numquid proiciens abiecisti ludam aut Sion abominata est anima tua quare ergo percussisti nos ita ut nulla sit sanitas expectavimus pacem et non est bonum et tempus curationis et ecce turbatio

20 cognovimus Domine impietates nostras iniquitatem patrum nostrorum quia peccavimus tibi

21 ne nos des in obprobrium propter nomen tuum neque facias nobis contumeliam solii gloriae tuae recordare ne irritum facias foedus tuum nobiscum

22 numquid sunt in sculptilibus gentium qui pluant aut caeli possunt dare imbres nonne tu es Domine Deus noster quem expectavimus tu enim fecisti omnia haec

and if they offer holocausts and victims, I will not receive them: for I will consume them by the sword, and by famine, and by the pestilence.

13 And I said: Ah, ah, ah, O Lord God, the prophets say to them: You shall not see the sword, and there shall be no famine among you, but he will give you true peace in this place.

14 And the Lord said to me: The prophets prophesy falsely in my name: I sent them not, neither have I commanded them, nor have I spoken to them: they prophesy unto you a lying vision, and divination and deceit, and the seduction of their own heart.

15 Therefore thus saith the Lord concerning the prophets that prophesy in my name, whom I did not send, that say: Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.

16 And the people to whom they prophesy, shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword, and there shall be none to bury them: they and their wives, their sons and their daughters, and I will pour out their own wickedness upon them.

17 And thou shalt speak this word to them: Let my eyes shed down tears night and day, and let them not cease, because the virgin daughter of my people is afflicted with a great affliction, with an exceeding grievous evil.

18 If I go forth into the fields, behold the slain with the sword: and if I enter into the city, behold them that are consumed with famine. The prophet also and the priest are gone into a land which they knew not.

19 Hast thou utterly cast away Juda, or hath thy soul abhorred Sion? why then hast thou struck us, so that there is no healing for us? we have looked for peace, and there is no good: and for the time of healing, and behold trouble.

20 We acknowledge, O Lord, our wickedness, the iniquities of our fathers, because we have sinned against thee.

21 Give us not to be a reproach, for thy name's sake, and do not disgrace in us the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there any among the graven things of the Gentiles that can send rain? or can the heavens give showers? art not thou the Lord our God, whom we have looked for? for thou hast made all these things.

Jeremias - Chapter 15

1 Et dixit Dominus ad me si steterit Moses et Samuël coram me non est anima mea ad populum istum eice illos a facie mea et egrediantur

2 quod si dixerint ad te quo egrediemur dices ad eos haec dicit Dominus qui ad mortem ad

1 And the Lord said to me: If Moses and Samuel shall stand before me, my soul is not towards this people: cast them out from my sight, and let them go forth.

2 And if they shall say unto thee: Whither shall we go forth? thou shalt say to them: Thus saith

mortem et qui ad gladium ad gladium et qui ad famem ad famem et qui ad captivitatem ad captivitatem

3 et visitabo super eos quattuor species dicit Dominus gladium ad occisionem et canes ad lacerandum et volatilia caeli et bestias terrae ad devorandum et dissipandum

4 et dabo eos in fervorem universis regnis terrae propter Manassem filium Ezechiae regis Iuda super omnibus quae fecit in Hierusalem

5 quis enim miserebitur tui Hierusalem aut quis contristabitur pro te aut quis ibit ad rogandum pro pace tua

6 tu reliquisti me dicit Dominus retrorsum abisti et extendam manum meam super te et interficiam te laboravi rogans

7 et dispergam eos ventilabro in portis terrae interfeci et peridi populum meum et tamen a viis suis non sunt reversi

8 multiplicatae sunt mihi viduae eius super harenam maris induxi eis super matrem adulescentis vastatorem meridie misi super civitates repente terrorem

9 infirmata est quae peperit septem defecit anima eius occidit ei sol cum adhuc esset dies confusa est et erubuit et residuos eius in gladium dabo in conspectu inimicorum eorum ait Dominus

10 vae mihi mater mea quare genuisti me virum rixae virum discordiae in universa terra non feneravi nec feneravit mihi quisquam omnes maledicunt mihi

11 dicit Dominus si non reliquiae tuae in bonum si non occurri tibi in tempore afflictionis et in tempore tribulationis adversum inimicum

12 numquid foederabitur ferrum ferro ab aquilone et aes

13 divitias tuas et thesauros tuos in direptionem dabo gratis in omnibus peccatis tuis et in omnibus terminis tuis

14 et adducam inimicos tuos de terra qua nescis quia ignis succensus est in furore meo super vos ardebit

15 tu scis Domine recordare mei et visita me et tuere me ab his qui persequuntur me noli in patientia tua suscipere me scito quoniam sustinui pro te obprobrium

16 inventi sunt sermones tui et comedi eos et factum est mihi verbum tuum in gaudium et in laetitiam cordis mei quoniam invocatum est nomen tuum super me Domine Deus exercituum

17 non sedi in concilio ludentium et gloriatus

the Lord: Such as are for death, to death: and such as are for the sword, to the sword: and such as are for famine, to famine: and such as are for captivity, to captivity.

3 And I will visit them with four kinds, saith the Lord: The sword to kill, and the dogs to tear, and the fowls of the air, and the beasts of the earth, to devour and to destroy.

4 And I will give them up to the rage of all the kingdoms of the earth: because of Manasses the son of Ezechias the king of Juda, for all that he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity on thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go to pray for thy peace?

6 Thou hast forsaken me, saith the Lord, thou art gone backward: and I will stretch out my hand against thee, and I will destroy thee: I am weary of entreating thee.

7 And I will scatter them with a fan in the gates of the land: I have killed and destroyed my people, and yet they are not returned from their ways.

8 Their widows are multiplied unto me above the sand of the sea: I have brought upon them against the mother of the young man a spoiler at noonday: I have cast a terror on a sudden upon the cities.

9 She that hath borne seven is become weak, her soul hath fainted away: her sun is gone down, while it was yet day: she is confounded, and ashamed: and the residue of them I will give up to the sword in the sight of their enemies, saith the Lord.

10 Woe is me, my mother: why hast thou borne me a man of strife, a man of contention to all the earth? I have not lent on usury, neither hath any man lent to me on usury: yet all curse me.

11 The Lord saith to me: Assuredly it shall be well with thy remnant, assuredly I shall help thee in the time of affliction, and in the time of tribulation against the enemy.

12 Shall iron be allied with the iron from the north, and the brass?

13 Thy riches and thy treasures I will give unto spoil for nothing, because of all thy sins, even in all thy borders.

14 And I will bring thy enemies out of a land, which thou knowest not: for a fire is kindled in my rage, it shall burn upon you.

15 O Lord, thou knowest, remember me, and visit me, and defend me from them that persecute me, do not defend me in thy patience: know that for thy sake I have suffered reproach.

16 Thy words were found, and I did eat them, and thy word was to me a joy and gladness of my heart: for thy name is called upon me, O Lord God of hosts.

17 I sat not in the assembly of jesters, nor did I

sum a facie manus tuae solus sedebam quoniam
comminatione replesti me

18 quare factus est dolor meus perpetuus et
plaga mea desperabilis rennuit curari facta est
mihi quasi mendacium aquarum infidelium

19 propter hoc haec dicit Dominus si converteris
convertam te et ante faciem meam stabis et si
separaveris pretiosum a vili quasi os meum eris
convertentur ipsi ad te et tu non converteris ad
eos

20 et dabo te populo huic in murum aereum
fortem et bellabunt adversum te et non
praevalerunt quia ego tecum sum ut salvem te
et eruam dicit Dominus

21 et liberabo te de manu pessimorum et
redimam te de manu fortium

make a boast of the presence of thy hand: I sat
alone, because thou hast filled me with threats.

18 Why is my sorrow become perpetual, and my
wound desperate so as to refuse to be healed? it
is become to me as the falsehood of deceitful
waters that cannot be trusted.

19 Therefore thus saith the Lord: If thou wilt be
converted, I will convert thee, and thou shalt
stand before my face; and thou wilt separate the
precious from the vile, thou shalt be as my
mouth: they shall be turned to thee, and thou
shalt not be turned to them.

20 And I will make thee to this people as a strong
wall of brass: and they shall fight against thee,
and shall not prevail: for I am with thee to save
thee, and to deliver thee, saith the Lord.

21 And I will deliver thee out of the hand of the
wicked, and I will redeem thee out of the hand of
the mighty.

Jeremias - Chapter 16

1 Et factum est verbum Domini ad me dicens

2 non accipies uxorem et non erunt tibi filii et
filiae in loco isto

3 quia haec dicit Dominus super filios et filias qui
generantur in loco isto et super matres eorum
quae genuerunt eos et super patres eorum de
quorum stirpe sunt nati in terra hac

4 mortibus aegrotationum morientur non
plangentur et non sepelientur in sterquilinum
super faciem terrae erunt et gladio et fame
consumuntur et erit cadaver eorum in escam
volatilibus caeli et bestiis terrae

5 haec enim dicit Dominus ne ingrediaris domum
convivii neque vadas ad plangendum neque
consoleris eos quia abstuli pacem meam a populo
isto dicit Dominus misericordiam et
miserationes

6 et morientur grandes et parvi in terra ista non
sepelientur neque plangentur et non se incident
neque calvitium fiet pro eis

7 et non frangent inter eos lugenti panem ad
consolandum super mortuo et non dabunt eis
potum calicis ad consolandum super patre suo et
matre

8 et domum convivii non ingredieris ut sedeas
cum eis et comedas et bibas

9 quia haec dicit Dominus exercituum Deus
Israel ecce ego auferam de loco isto in oculis
vestris et in diebus vestris vocem gaudii et
vocem laetitiae vocem sponsi et vocem sponsae

10 et cum adnuntiaveris populo huic omnia
verba haec et dixerint tibi quare locutus est
Dominus super nos omne malum grande istud

1 And the word of the Lord came to me, saying:

2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt
thou have sons and daughters in this place.

3 For thus saith the Lord concerning the sons and
daughters, that are born in this place, and
concerning their mothers that bore them: and
concerning their fathers, of whom they were
born in this land:

4 They shall die by the death of grievous
illnesses: they shall not be lamented, and they
shall not be buried, they shall be as dung upon
the face of the earth: and they shall be
consumed with the sword, and with famine: and
their carcasses shall be meat for the fowls of the
air, and for the beasts of the earth.

5 For thus saith the Lord: Enter not into the
house of feasting, neither go thou to mourn, nor
to comfort them: because I have taken away my
peace from this people, saith the Lord, my mercy
and commiserations.

6 Both the great and the little shall die in this
land: they shall not be buried nor lamented, and
men shall not cut themselves, nor make
themselves bald for them.

7 And they shall not break bread among them to
him that mourneth, to comfort him for the dead:
neither shall they give them for their father and
mother.

8 And do not thou go into the house of feasting,
to sit with them, and to eat and drink:

9 For thus saith the Lord of hosts, the God of
Israel: Behold I will take away out of this place in
your sight, and in your days the voice of mirth,
and the voice of gladness, the voice of the
bridegroom, and the voice of the bride.

10 And when thou shalt tell this people all these
words, and they shall say to thee: Wherefore
hath the Lord pronounced against us all this
great evil? what is our iniquity? and what is our

quae iniquitas nostra et quod peccatum nostrum
quod peccavimus Domino Deo nostro

sin, that we have sinned against the Lord our
God?

11 dices ad eos quia dereliquerunt patres vestri
me ait Dominus et abierunt post deos alienos et
servierunt eis et adoraverunt eos et me
dereliquerunt et legem meam non custodierunt

11 Thou shalt say to them: Because your fathers
forsook me, saith the Lord: and went after
strange gods, and served them, and adored them:
and they forsook me, and kept not my law.

12 sed et vos peius operati estis quam patres
vestri ecce enim ambulat unusquisque post
pravitatem cordis sui mali ut me non audiat

12 And you also have done worse than your
fathers: for behold every one of you walketh
after the perverseness of his evil heart, so as not
to hearken to me.

13 et eiciam vos de terra hac in terram quam
ignoratis vos et patres vestri et servietis ibi diis
alienis die ac nocte qui non dabunt vobis
requiem

13 So I will cast you forth out of this land, into a
land which you know not, nor your fathers: and
there you shall serve strange gods day and night,
which shall not give you any rest.

14 propterea ecce dies veniunt dicit Dominus et
non dicetur ultra vivit Dominus qui eduxit filios
Israhel de terra Aegypti

14 Therefore behold the days come, saith the
Lord, when it shall be said no more: The Lord
liveth, that brought forth the children of Israel
out of the land of Egypt.

15 sed vivit Dominus qui eduxit filios Israhel de
terra aquilonis et de universis terris ad quas eieci
eos et reducam eos in terram suam quam dedi
patribus eorum

15 But, The Lord liveth, that brought the children
of Israel out of the land of the north, and out of
all the lands to which I cast them out: and I will
bring them again into their land, which I gave to
their fathers.

16 ecce ego mittam piscatores multos dicit
Dominus et piscabuntur eos et post haec mittam
eis multos venatores et venabuntur eos de omni
monte et de omni colle et de cavernis petrarum

16 Behold I will send many fishers, saith the Lord,
and they shall fish them: and after this I will send
them many hunters, and they shall hunt them
from every mountain, and from every hill and out
of the holes of the rocks.

17 quia oculi mei super omnes vias eorum non
sunt absconditae a facie mea et non fuit occulta
iniquitas eorum ab oculis meis

17 For my eyes are upon all their ways: they are
not hid from my face, and their iniquity hath not
been hid from my eyes.

18 et reddam primum duplices iniquitates et
peccata eorum quia contaminaverunt terram
meam in morticinis idolorum suorum et
abominationibus suis impleverunt hereditatem
meam

18 And I will repay first their double iniquities,
and their sins: because they have defiled my land
with the carcasses of their idols, and they have
filled my inheritance with their abominations.

19 Domine fortitudo mea et robur meum et
refugium meum in die tribulationis ad te gentes
venient ab extremis terrae et dicent vere
mendacium possederunt patres nostri vanitatem
quae eis non profuit

19 O Lord, my might, and my strength, and my
refuge in the day of tribulation: to thee the
Gentiles shall come from the ends of the earth,
and shall say: Surely our fathers have possessed
lies, a vanity which hath not profited them.

20 numquid faciet sibi homo deos et ipsi non
sunt dii

20 Shall a man make gods unto himself and they
are no gods?

21 idcirco ecce ego ostendam eis per vicem
hanc ostendam eis manum meam et virtutem
meam et scient quia nomen mihi Dominus

21 Therefore behold I will this once cause them
to know, I will shew them my hand and my
power: and they shall know that my name is the
Lord.

Jeremias - Chapter 17

1 Peccatum Iuda scriptum est stilo ferreo in
ungue adamantino exaratum super latitudinem
cordis eorum et in cornibus ararum eorum

1 The sin of Juda is written with a pen of iron,
with the point of a diamond, it is graven upon
the table of their heart, upon the horns of their
altars.

2 cum recordati fuerint filii eorum ararum
suarum et lucorum lignorumque frondentium in
montibus excelsis

2 When their children shall remember their
altars, and their groves, and their green trees
upon the high mountains,

3 sacrificantes in agro fortitudinem tuam et
omnes thesauros tuos in direptionem dabo
excelsa tua propter peccata in universis finibus
tuis

3 Sacrificing in the field: I will give thy strength,
and all thy treasures to the spoil, and thy high
places for sin in all thy borders.

4 et relinqueris sola ab hereditate tua quam dedi tibi et servire te faciam inimicis tuis in terra quam ignoras quoniam ignem succendisti in furore meo usque in aeternum ardebit	4 And thou shalt be left stripped of thy inheritance, which I gave thee: and I will make thee serve thy enemies in a land which thou knowest not: because thou hast kindled a fire in my wrath, it shall burn for ever.
5 haec dicit Dominus maledictus homo qui confidit in homine et ponit carnem brachium suum et a Domino recedit cor eius	5 Thus saith the Lord: Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the Lord.
6 erit enim quasi myrice in deserto et non videbit cum venerit bonum sed habitabit in siccitate in deserto in terra salsuginis et inhabitabili	6 For he shall be like tamaric in the desert, and he shall not see when good shall come: but he shall dwell in dryness in the desert in a salt land, and not inhabited.
7 benedictus vir qui confidit in Domino et erit Dominus fiducia eius	7 Blessed be the man that trusteth in the Lord, and the Lord shall be his confidence.
8 et erit quasi lignum quod transplantatur super aquas quod ad humorem mittit radices suas et non timebit cum venerit aestus et erit folium eius viride et in tempore siccitatis non erit sollicitum nec aliquando desinet facere fructum	8 And he shall be as a tree that is planted by the waters, that spreadeth out its roots towards moisture: and it shall not fear when the heat cometh. And the leaf thereof shall be green, and in the time of drought it shall not be solicitous, neither shall it cease at any time to bring forth fruit.
9 pravum est cor omnium et inscrutabile quis cognoscet illud	9 The heart is perverse above all things, and unsearchable, who can know it?
10 ego Dominus scrutans cor et probans renes qui do unicuique iuxta viam et iuxta fructum adinventionum suarum	10 I am the Lord who search the heart, and prove the reins: who give to every one according to his way, and according to the fruit of his devices.
11 perdix fovit quae non peperit fecit divitias et non in iudicio in dimidio dierum suorum derelinquet eas et in novissimo suo erit insipiens	11 As the partridge hath hatched eggs which she did not lay: so is he that hath gathered riches, and not by right: in the midst of his days he shall leave them, and in his latter end he shall be a fool.
12 solium gloriae altitudinis a principio locus sanctificationis nostrae	12 A high and glorious throne from the beginning is the place of our sanctification.
13 expectatio Israel Domine omnes qui te derelinquunt confundentur recedentes in terra scribentur quoniam dereliquerunt venam aquarum viventium Dominum	13 O Lord, the hope of Israel: all that forsake thee shall be confounded: they that depart from thee, shall be written in the earth: because they have forsaken the Lord, the vein of living waters.
14 sana me Domine et sanabor salvum me fac et salvus ero quoniam laus mea tu es	14 Heal me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved: for thou art my praise.
15 ecce ipsi dicunt ad me ubi est verbum Domini veniat	15 Behold they say to me: Where is the word of the Lord? let it come.
16 et ego non sum turbatus te pastorem sequens et diem hominis non desideravi tu scis quod egressum est de labiis meis rectum in conspectu tuo fuit	16 And I am not troubled, following thee for my pastor, and I have not desired the day of man, thou knowest. That which went out of my lips, hath been right in thy sight.
17 non sis mihi tu formidini spes mea tu in die afflictionis	17 Be not thou a terror unto me, thou art my hope in the day of affliction.
18 confundantur qui persequuntur me et non confundar ego paveant illi et non paveam ego induc super eos diem afflictionis et duplici contritione contere eos	18 Let them be confounded that persecute me, and let not me be confounded: let them be afraid, and let not me be afraid: bring upon them the day of affliction, and with a double destruction, destroy them.
19 haec dicit Dominus ad me vade et sta in porta filiorum populi per quam ingrediuntur reges Iuda et egrediuntur et in cunctis portis Hierusalem	19 Thus saith the Lord to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, by which the kings of Juda come in, and go out, and in all the gates of Jerusalem:
20 et dices ad eos audite verbum Domini reges Iuda et omnis Iudaea cunctique habitatores	20 And thou shalt say to them: Hear the word of the Lord, ye kings of Juda, and al Juda, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these

Hierusalem qui ingredimini per portas istas

gates.

21 haec dicit Dominus custodite animas vestras et nolite portare pondera in die sabbati nec inferatis per portas Hierusalem

21 Thus saith the Lord: Take heed to your souls, and carry no burdens on the sabbath day: and bring them not in by the gates of Jerusalem.

22 et nolite eicere onera de domibus vestris in die sabbati et omne opus non facietis sanctificate diem sabbati sicut praecepi patribus vestris

22 And do not bring burdens out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work: sanctify the sabbath day, as I commanded your fathers.

23 et non audierunt nec inclinaverunt aurem suam sed induraverunt cervicem suam ne audirent me et ne acciperent disciplinam

23 But they did not hear, nor incline their ear: but hardened their neck, that they might not hear me, and might not receive instruction.

24 et erit si audieritis me dicit Dominus ut non inferatis onera per portas civitatis huius in die sabbati et si sanctificaveritis diem sabbati ne faciatis in ea omne opus

24 And it shall come to pass: if you will hearken to me, saith the Lord, to bring in no burdens by the gates of this city on the sabbath day: and if you will sanctify the sabbath day, to do no work therein:

25 ingredientur per portas civitatis huius reges et principes sedentes super solium David et ascendentes in curribus et equis ipsi et principes eorum vir Iuda et habitatores Hierusalem et habitabitur civitas haec in sempiternum

25 Then shall there enter in by the gates of this city kings and princes, sitting upon the throne of David, and riding in chariots and on horses, they and their princes, the men of Juda, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall be inhabited for ever.

26 et venient de civitate Iuda et de circuitu Hierusalem et de terra Benjamin et de campestribus et de montuosis et ab austro portantes holocaustum et victimam et sacrificium et tus et inferent oblationem in domum Domini

26 And they shall come from the cities of Juda, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plains, and from the mountains, and from the south, bringing holocausts, and victims, and sacrifices, and frankincense, and they shall bring in an offering into the house of the Lord.

27 si autem non audieritis me ut sanctificetis diem sabbati et ne portetis onus et ne inferatis per portas Hierusalem in die sabbati succendam ignem in portis eius et devorabit domos Hierusalem et non extinguetur

27 But if you will not hearken to me, to sanctify the sabbath day, and not to carry burdens, and not to bring them in by the gates of Jerusalem on the sabbath day: I will kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the houses of Jerusalem, and it shall not be quenched.

Jeremias - Chapter 18

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino dicens

1 The word that came to Jeremias from the Lord, saying:

2 surge et descende in domum figuli et ibi audies verba mea

2 Arise, and go down into the potter's house, and there thou shalt hear my words.

3 et descendi in domum figuli et ecce ipse faciebat opus super rotam

3 And I went down into the potter's house, and behold he was doing a work on the wheel.

4 et dissipatum est vas quod ipse faciebat e luto manibus suis conversusque fecit illud vas alterum sicut placuerat in oculis eius ut faceret

4 And the vessel was broken which he was making of clay with his hands: and turning he made another vessel, as it seemed good in his eyes to make it.

5 et factum est verbum Domini ad me dicens

5 Then the word of the Lord came to me, saying:

6 numquid sicut figulus iste non potero facere vobis domus Israel ait Dominus ecce sicut lutum in manu figuli sic vos in manu mea domus Israel

6 Cannot I do with you, as this potter, O house of Israel, saith the Lord? behold as clay is in the hand of the potter, so are you in my hand, O house of Israel.

7 repente loquar adversum gentem et adversum regnum ut eradicem et destruum et disperdam illud

7 I will suddenly speak against a nation, and against a kingdom, to root out, and to pull down, and to destroy it.

8 si paenitentiam egerit gens illa a malo suo quod locutus sum adversum eam agam et ego paenitentiam super malo quod cogitavi ut

8 If that nation against which I have spoken, shall repent of their evil, I also will repent of the evil that I have thought to do to them.

facerem ei

9 et subito loquar de gente et regno ut
aedificem et ut plantem illud

10 si fecerit malum in oculis meis ut non audiat
vocem meam paenitentiam agam super bono
quod locutus sum ut facerem ei

11 nunc ergo dic viro iudae et habitatoribus
Hierusalem dicens haec dicit Dominus ecce ego
fingo contra vos malum et cogito contra vos
cogitationem revertatur unusquisque a via sua
mala et dirigite vias vestras et studia vestra

12 qui dixerunt desperavimus post cogitationes
enim nostras ibimus et unusquisque pravitatem
cordis sui mali faciemus

13 ideo haec dicit Dominus interrogate gentes
quis audivit talia horribilia quae fecit nimis virgo
Israhel

14 numquid deficiet de petra agri nix Libani aut
evelli possunt aquae erumpentes frigidae et
defluentes

15 quia oblitus est mei populus meus frustra
libantes et inpingentes in viis suis in semitis
saeculi ut ambulant per eas in itinere non trito

16 ut fieret terra eorum in desolationem et in
sibulum sempiternum omnis qui praeterit per
eam obstupescet et movebit caput suum

17 sicut ventus urens dispergam eos coram
inimico dorsum et non faciem ostendam eis in
die perditionis eorum

18 et dixerunt venite et cogitemus contra
Hieremiam cogitationes non enim peribit lex a
sacerdote neque consilium a sapiente nec sermo
a propheta venite et percutiamus eum lingua et
non adtendamus ad universos sermones eius

19 adtende Domine ad me et audi vocem
adversariorum meorum

20 numquid redditur pro bono malum quia
foderunt foveam animae meae recordare quod
steterim in conspectu tuo ut loquerer pro eis
bonum et averterem indignationem tuam ab eis

21 propterea da filios eorum in famem et deduc
eos in manus gladii fiant uxores eorum absque
liberis et viduae et viri earum interficiantur
morte iuvenes eorum confodiantur gladio in
proelio

22 audiat clamor de domibus eorum adduces
enim super eos latronem repente quia foderunt
foveam ut caperent me et laqueos absconderunt
pedibus meis

23 tu autem Domine scis omne consilium eorum
adversum me in mortem ne propitius iniquitati
eorum et peccatum eorum a facie tua non
deleatur fiant corruentes in conspectu tuo in
tempore furoris tui abutere eis

9 And I will suddenly speak of a nation and of a
kingdom, to build up and plant it.

10 If it shall do evil in my sight, that it obey not
my voice: I will repent of the good that I have
spoken to do unto it.

11 Now therefore tell the men of Juda, and the
inhabitants of Jerusalem, saying: Thus saith the
Lord: Behold I frame evil against you, and devise
a device against you: let every man of you return
from his evil way, and make ye your ways and
your doings good.

12 And they said; We have no hopes: for we will
go after our own thoughts, and we will do every
one according to the perverseness of his evil
heart.

13 Therefore thus saith the Lord: Ask among the
nations: Who hath heard such horrible things, as
the virgin of Israel hath done to excess?

14 Shall the snow of Libanus fail from the rock of
the field? or can the cold waters that gush out
and run down, be taken away?

15 Because my people have forgotten me,
sacrificing in vain, and stumbling in their ways, in
ancient paths, to walk by them in a way not
trodden:

16 That their land might be given up to
desolation, and to a perpetual hissing: every one
that shall pass by it, shall be astonished, and wag
his head.

17 As a burning wind will I scatter them before
the enemy: I will shew them the back, and not
the face, in the day of their destruction.

18 And they said: Come, and let us invent devices
against Jeremias: for the law shall not perish
from the priest, nor counsel from the wise, nor
the word from the prophet: come, and let us
strike him with the tongue, and let us give no
heed to all his words.

19 Give heed to me, O Lord, and hear the voice of
my adversaries.

20 Shall evil be rendered for good, because they
have digged a pit for my soul? Remember that I
have stood in thy sight, to speak good for them,
and to turn away thy indignation from them.

21 Therefore deliver up their children to famine,
and bring them into the hands of the sword: let
their wives be bereaved of children and widows:
and let their husbands be slain by death: let their
young men be stabbed with the sword in battle.

22 Let a cry be heard out of their houses: for thou
shalt bring the robber upon them suddenly:
because they have digged a pit to take me, and
have hid snares for my feet.

23 But thou, O Lord, knowest all their counsel
against me unto death: not their iniquity, and let
not their sin be blotted out from thy sight: let
them be overthrown before thy eyes, in the time
of thy wrath do thou destroy them.

Jeremias - Chapter 19

1 Haec dicit Dominus vade et accipe lagunculam figuli testeam a senioribus populi et a senioribus sacerdotum

2 et egredere ad vallem filii Ennom quae est iuxta introitum portae Fictilis et praedicabis ibi verba quae ego loquar ad te

3 et dices audite verbum Domini reges Iuda et habitatores Hierusalem haec dicit Dominus exercituum Deus Israel ecce ego inducam afflictionem super locum istum ita ut omnis qui audierit illam tinniant aures eius

4 eo quod dereliquerint me et alienum fecerint locum istum et libaverint in eo diis alienis quos nescierunt ipsi et patres eorum et reges Iuda et repleverunt locum istum sanguine innocentium

5 et aedificaverunt excelsa Baali ad conburendos filios suos igni in holocaustum Baali quae non praecepi nec locutus sum nec ascenderunt in cor meum

6 propterea ecce dies veniunt dicit Dominus et non vocabitur locus iste amplius Thofeth et vallis filii Ennom sed vallis Occisionis

7 et dissipabo consilium Iudae et Hierusalem in loco isto et subvertam eos gladio in conspectu inimicorum suorum et in manu quaerentium animas eorum et dabo cadavera eorum escam volatilibus caeli et bestiis terrae

8 et ponam civitatem hanc in stuporem et in sibilum omnis qui praeterierit per eam obstupescet et sibilabit super universa plagam eius

9 et cibabo eos carnibus filiorum suorum et carnibus filiarum suarum et unusquisque carnes amici sui comedet in obsidione et in angustia in qua concludent eos inimici eorum et qui quaerunt animas eorum

10 et conteres lagunculam in oculis virorum qui ibunt tecum

11 et dices ad eos haec dicit Dominus exercituum sic conteram populum istum et civitatem istam sicut conteritur vas figuli quod non potest ultra instaurari et in Thofeth sepelientur eo quod non sit alius locus ad sepeliendum

12 sic faciam loco huic ait Dominus et habitatoribus eius ut ponam civitatem istam sicut Thofeth

13 et erunt domus Hierusalem et domus regum Iuda sicut locus Thofeth imundae omnes domus in quarum domatibus sacrificaverunt omni militiae caeli et libaverunt libamina diis alienis

1 Thus saith the Lord: Go, and take a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests:

2 And go forth into the valley of the son of Ennom, which is by the entry of the earthen gate: and there thou shalt proclaim the words that I shall tell thee.

3 And thou shalt say: Hear the word of the Lord, O ye kings of Juda, and ye inhabitants of Jerusalem: Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Behold I will bring an affliction upon this place: so that whosoever shall hear it, his ears shall tingle:

4 Because they have forsaken me, and have profaned this place: and have sacrificed therein to strange gods, whom neither they nor their fathers knew, nor the kings of Juda: and they have filled this place with the blood of innocents.

5 And they have built the high places of Baalim, to burn their children with fire for a holocaust to Baalim: which I did not command, nor speak of, neither did it once come into my mind.

6 Therefore behold the days come, saith the Lord, that this place shall no more be called Topheth, nor the valley of the son of Ennom, but the valley of slaughter.

7 And I will defeat the counsel of Juda and of Jerusalem in this place: and I will destroy them with the sword in the sight of their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and I will give their carcasses to be meat for the fowls of the air, and for the beasts of the earth.

8 And I will make this city an astonishment, and a hissing: every one that shall pass by it, shall be astonished, and shall hiss because of all the plagues thereof.

9 And I will feed them with the flesh of their sons, and with the flesh of their daughters: and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege, and in the distress wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

10 And thou shalt break the bottle in the sight of the men that shall go with thee.

11 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord of hosts: Even so will I break this people, and this city, as the potter's vessel is broken, which cannot be made whole again: and they shall be buried in Topheth, because there is no other place to bury in.

12 Thus will I do to this place, saith the Lord, and to the inhabitants thereof: and I will make this city as Topheth.

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Juda shall be unclean as the place of Topheth: all the houses upon whose roofs they have sacrificed to all the host of heaven, and have poured out drink offerings to strange

14 venit autem Hieremias de Thofeth quo miserat eum Dominus ad prophetandum et stetit in atrio domus Domini et dixit ad omnem populum

15 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel ecce ego inducam super civitatem hanc et super omnes urbes eius universa mala quae locutus sum adversum eam quoniam induraverunt cervicem suam ut non audirent sermones meos

gods.

14 Then Jeremias came from Topheth, whither the Lord had sent him to prophesy, and he stood in the court of the house of the Lord, and said to all the people:

15 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Behold I will bring in upon this city, and upon all the cities thereof all the evils that I have spoken against it: because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

Jeremias - Chapter 20

1 Et audivit Phassur filius Emmer sacerdos qui constitutus erat princeps in domo Domini Hieremiam prophetantem sermones istos

2 et percussit Phassur Hieremiam prophetam et misit eum in nervum quod erat in porta Benjamin superiori in domo Domini

3 cumque inluxisset in crastinum eduxit Phassur Hieremiam de nervo et dixit ad eum Hieremias non Phassur vocavit Dominus nomen tuum sed Pavorem undique

4 quia haec dicit Dominus ecce ego dabo te in pavorem te et omnes amicos tuos et corruent gladio inimicorum suorum et oculi tui videbunt et omnem ludam dabo in manu regis Babylonis et traducet eos in Babylonem et percutiet eos gladio

5 et dabo universam substantiam civitatis huius et omnem laborem eius omneque pretium et cunctos thesauros regum Iuda dabo in manu inimicorum eorum et diripient eos et tollent et ducent in Babylonem

6 tu autem Phassur et omnes habitatores domus tuae ibitis in captivitatem et in Babylonem venies et ibi morieris ibique sepelieris tu et omnes amici tui quibus prophetasti mendacium

7 seduxisti me Domine et seductus sum fortior me fuisti et invaluisti factus sum in derisum tota die omnes subsannant me

8 quia iam olim loquor vociferans iniquitatem et vastitatem clamito et factus est mihi sermo Domini in obprobrium et in derisum tota die

9 et dixi non recordabor eius neque loquar ultra in nomine illius et factus est in corde meo quasi ignis exaestuans claususque in ossibus meis et defeci ferre non sustinens

10 audivi enim contumelias multorum et terrorem in circuitu persequimini et persequamur eum ab omnibus viris qui erant pacifici mei et custodientes latus meum si quo modo decipiatur et praevaleamus adversus eum et consequamur ultionem ex eo

11 Dominus autem mecum est quasi bellator fortis idcirco qui persequuntur me cadent et

1 Now Phassur the son of Emmer, the priest, who was appointed chief in the house of the Lord, heard Jeremias prophesying these words.

2 And Phassur struck Jeremias the prophet, and put him in the stocks, that were in the upper gate of Benjamin, in the house of the Lord.

3 And when it was light the next day, Phassur brought Jeremias out of the stocks. And Jeremias said to him: The Lord hath not called thy name Phassur, but fear on every side.

4 For thus saith the Lord: Behold I will deliver thee up to fear, thee and all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thy eyes shall see it, and I will give all Juda into the hand of the king of Babylon: and he shall carry them away to Babylon, and shall strike them with the sword.

5 And I will give all the substance of this city, and all its labour, and every precious thing thereof, and all the treasures of the kings of Juda will I give into the hands of their enemies: and they shall pillage them, and take them away, and carry them to Babylon.

6 But thou Phassur, and all that dwell in thy house, shall go into captivity, and thou shalt go to Babylon, and there thou shalt die, and there thou shalt be buried, thou and all thy friends, to whom thou hast prophesied a lie.

7 Thou hast deceived me, O Lord, and I am deceived: thou hast been stronger than I, and thou hast prevailed. I am become a laughingstock all the day, all scoff at me.

8 For I am speaking now this long time, crying out against iniquity, and I often proclaim devastation: and the word of the Lord is made a reproach to me, and a derision all the day.

9 Then I said: I will not make mention of him, nor speak any more in his name: and there came in my heart as a burning fire, shut up in my bones, and I was wearied, not being able to bear it.

10 For I heard the reproaches of many, and terror on every side: Persecute him, and let us persecute him: from all the men that were my familiars, and continued at my side: if by any means he may be deceived, and we may prevail against him, and be revenged on him.

11 But the Lord is with me as a strong warrior: therefore they that persecute me shall fall, and

infirmi erunt confundentur vehementer quia non intellexerunt obprobrium sempiternum quod numquam deletur	shall be weak: they shall be greatly confounded, because they have not understood the everlasting reproach, which never shall be effaced.
12 et tu Domine exercituum probator iusti qui vides renes et cor videam quaeso ultionem tuam ex eis tibi enim revelavi causam meam	12 And thou, O Lord of hosts, prover of the just, who seest the reins and the heart: let me see, I beseech thee, thy vengeance on them: for to thee I have laid open my cause.
13 cantate Domino laudate Dominum quia liberavit animam pauperis de manu malorum	13 Sing ye to the Lord, praise the Lord: because he hath delivered the soul of the poor out of the hand of the wicked.
14 maledicta dies in qua natus sum dies in qua peperit me mater mea non sit benedicta	14 Cursed be the day wherein I was born: let not the day in which my mother bore me, be blessed.
15 maledictus vir qui adnuntiavit patri meo dicens natus est tibi puer masculus et quasi gaudio laetificavit eum	15 Cursed be the man that brought the tidings to my father, saying: A man child is born to thee: and made him greatly rejoice.
16 sit homo ille ut sunt civitates quas subvertit Dominus et non paenituit eum audiat clamorem mane et ululatum in tempore meridiano	16 Let that man be as the cities which the Lord hath overthrown, and hath not repented: let him hear a cry in the morning, and howling at noontide:
17 qui non me interfecit a vulva ut fieret mihi mater mea sepulchrum et vulva eius conceptus aeternus	17 Who slew me not from the womb, that my mother might have been my grave, and her womb an everlasting conception.
18 quare de vulva egressus sum ut viderem laborem et dolorem et consumerentur in confusione dies mei	18 Why came I out of the womb, to see labour and sorrow, and that my days should be spent in confusion?

Jeremias - Chapter 21

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino quando misit ad eum rex Sedecias Phassur filium Melchiae et Sophoniam filium Maasiae sacerdotem dicens	1 The word that came to Jeremias from the Lord, when king Sedecias sent unto him Phassur, the son of Melchias, and Sophonias, the son of Maasias the priest, saying:
2 interroga pro nobis Dominum quia Nabuchodonosor rex Babylonis proeliatur adversum nos si forte faciat Dominus nobiscum secundum omnia mirabilia sua et recedat a nobis	2 Inquire of the Lord for us, for Nabuchodonosor king of Babylon maketh war against us: if so be the Lord will deal with us according to all his wonderful works, that he may depart from us.
3 et dixit Hieremias ad eos sic dicetis Sedeciae	3 And Jeremias said to them: Thus shall you say to Sedecias:
4 haec dicit Dominus Deus Israel ecce ego convertam vasa belli quae in manibus vestris sunt et quibus vos pugnatis adversum regem Babylonis et Chaldeos qui obsident vos in circuitu murorum et congregabo ea in medio civitatis huius	4 Thus saith the Lord, the God of Israel: Behold I will turn back the weapons of war that are in your hands, and with which you fight against the king of Babylon, and the Chaldeans, that besiege you round about the walls: and I will gather them together in the midst of this city.
5 et debellabo ego vos in manu extenta et brachio forti et in furore et in indignatione et in ira grandi	5 And I myself will fight against you with an outstretched hand, and with a strong arm, and in fury, and in indignation, and in great wrath.
6 et percutiam habitatores civitatis huius homines et bestiae pestilentia magna morientur	6 And I will strike the inhabitants of this city, men and beasts shall die of a great pestilence.
7 et post haec ait Dominus dabo Sedeciam regem Iuda et servos eius et populum eius et qui derelicti sunt in civitate hac a peste et gladio et fame in manu Nabuchodonosor regis Babylonis et in manu inimicorum eorum et in manu quaerentium animam eorum et percutiet eos in ore gladii et non movebitur neque parcat nec miserebitur	7 And after this, saith the Lord, I will give Sedecias the king of Juda, and his servants, and his people, and such as are left in this city from the pestilence, and the sword, and the famine, into the hand of Nabuchodonosor the king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and he shall strike them with the edge of the sword, and he shall not be moved to pity, nor spare them, nor shew mercy to them.

8 et ad populum hunc dices haec dicit Dominus ecce ego do coram vobis viam vitae et viam mortis

9 qui habitaverit in urbe hac morietur gladio et fame et peste qui autem egressus fuerit et transfugerit ad Chaldeos qui obsident vos vivet et erit ei anima sua quasi spoliū

10 posui enim faciem meam super civitatem hanc in malum et non in bonum ait Dominus in manu regis Babylonis dabitur et exuret eam igni

11 et domui regis Iuda audite verbum Domini

12 domus David haec dicit Dominus iudicate mane iudicium et eruite vi oppressum de manu calumniantis ne forte egrediatur ut ignis indignatio mea et succendatur et non sit qui extinguat propter malitiam studiorum vestrorum

13 ecce ego ad te habitatricem vallis solidae atque campestris ait Dominus qui dicitis quis percutiet nos et quis ingreditur domos nostras

14 et visitabo super vos iuxta fructum studiorum vestrorum dicit Dominus et succendam ignem in saltu eius et devorabit omnia in circuitu eius

8 And to this people thou shalt say: Thus saith the Lord: Behold I set before you the way of life, and the way of death.

9 He that shall abide in this city, shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that shall go out and flee over to the Chaldeans, that besiege you, shall live, and his life shall be to him as a spoil.

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the Lord: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

11 And to the house of the king of Juda: Hear ye the word of the Lord,

12 O house of David, thus saith the Lord: Judge ye judgment in the morning, and deliver him that is oppressed by violence out of the hand of the oppressor: lest my indignation go forth like a fire, and be kindled, and there be none to quench it, because of the evil of your ways.

13 Behold I come to thee that dwellest in a valley upon a rock above a plain, saith the Lord: and you say: Who shall strike us and who shall enter into our houses?

14 But I will visit upon you according to the fruit of your doings, saith the Lord: and I will kindle a fire in the forest thereof: and it shall devour all things round about it.

Jeremias - Chapter 22

1 Haec dicit Dominus descende in domum regis Iuda et loqueris ibi verbum hoc

2 et dices audi verbum Domini rex Iuda qui sedes super solium David tu et servi tui et populus tuus qui ingredimini per portas istas

3 haec dicit Dominus facite iudicium et iustitiam et liberate vi oppressum de manu calumniatoris et advenam et pupillum et viduam nolite contristare neque opprimatis inique et sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto

4 si enim facientes feceritis verbum istud ingredientur per portas domus huius reges sedentes de genere David super thronum eius et ascendentes currus et equos ipsi et servi et populus eorum

5 quod si non audieritis verba haec in memet ipso iuravi dicit Dominus quia in solitudinem erit domus haec

6 quia haec dicit Dominus super domum regis Iuda Galaad tu mihi caput Libani si non posuero te solitudinem urbes inhabitabiles

7 et sanctificabo super te interficientem virum et arma eius et succident electam cedrum tuam et praecipitabunt in ignem

1 Thus saith the Lord: Go down to the house of the king of Juda, and there thou shalt speak this word,

2 And thou shalt say: Hear the word of the Lord, king of Juda, that sittest upon the throne of David: thou and thy servants, and thy people, who enter in by these gates.

3 Thus saith the Lord: Execute judgment and justice, and deliver him that is oppressed out of the hand of the oppressor: and afflict not the stranger, the fatherless, and the widow, nor oppress them unjustly: and shed not innocent blood in this place.

4 For if you will do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house, kings of the race of David sitting upon his throne, and riding in chariots and on horses, they and their servants, and their people.

5 But if you will not hearken to these words: I swear by myself, saith the Lord, that this house shall become a desolation.

6 For thus saith the Lord to the house of the king of Juda: Thou art to me Galaad the head of Libanus: yet surely I will make thee a wilderness, and cities not habitable.

7 And I will prepare against thee the destroyer and his weapons: and they shall cut down thy chosen cedars, and shall cast them headlong into the fire.

- 8** et pertransibunt gentes multae per civitatem hanc et dicet unusquisque proximo suo quare fecit Dominus sic civitati huic grandi
- 9** et respondebunt eo quod dereliquerint pactum Domini Dei sui et adoraverint deos alienos et servierint eis
- 10** nolite flere mortuum neque lugeatis super eum fletu plangite eum qui egreditur quia non revertetur ultra nec videbit terram nativitatis suae
- 11** quia haec dicit Dominus ad Sellum filium Iosiae regem Iuda qui regnavit pro Iosia patre suo qui egressus est de loco isto non revertetur huc amplius
- 12** sed in loco ad quem transtuli eum ibi morietur et terram istam non videbit amplius
- 13** vae qui aedificat domum suam in iniustitia et cenacula sua non in iudicio amicis suis opprimet frustra et mercedem eius non reddet ei
- 14** qui dicit aedificabo mihi domum latam et cenacula spatiosa qui aperit sibi fenestras et facit laquearia cedrina pingitque sinopide
- 15** numquid regnabis quoniam confers te cedro pater tuus numquid non comedit et bibit et fecit iudicium et iustitiam tunc cum bene erat ei
- 16** iudicavit causam pauperis et egeni in bonum suum numquid non ideo quia cognovit me dicit Dominus
- 17** tui vero oculi et cor ad avaritiam et ad sanguinem innocentem fundendum et ad calumniam et ad cursum mali operis
- 18** propterea haec dicit Dominus ad Ioachim filium Iosiae regem Iuda non plangent eum vae frater et vae fratres non concrepabunt ei vae domine et vae inclite
- 19** sepultura asini sepelietur putrefactus et proiectus extra portas Hierusalem
- 20** ascende Libanum et clama et in Basan da vocem tuam et clama ad transeuntes quia contriti sunt omnes amatores tui
- 21** locutus sum ad te in abundantia tua dixisti non audiam haec est via tua ab adolescentia tua quia non audisti vocem meam
- 22** omnes pastores tuos pascet ventus et amatores tui in captivitatem ibunt et tunc confunderis et erubesces ab omni malitia tua
- 23** quae sedes in Libano et nidificas in cedris quomodo congemuisti cum venissent tibi dolores quasi dolores parturientis
- 24** vivo ego dicit Dominus quia si fuerit
- 8** And many nations shall pass by this city: and they shall say every man to his neighbour: Why hath the Lord done so to this great city?
- 9** And they shall answer: Because they have forsaken the covenant of the Lord their God, and have adored strange gods, and served them.
- 10** Weep not for him that is dead, nor bemoan him with your tears: lament him that goeth away, for he shall return no more, nor see his native country.
- 11** For thus saith the Lord to Sellum the son of Josias the king of Juda, who reigned instead of his father, who went forth out of this place: He shall return hither no more:
- 12** But in the place, to which I have removed him, there shall he die, and he shall not see this land any more.
- 13** Woe to him that buildeth up his house by injustice, and his chambers not in judgment: that will oppress his friend without cause, and will not pay him his wages.
- 14** Who saith: I will build me a wide house, and large chambers: who openeth to himself windows, and maketh roofs of cedar, and painteth them with vermilion.
- 15** Shalt thou reign, because thou comparest thyself to the cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and it was then well with him?
- 16** He judged the cause of the poor and needy for his own good: was it not therefore because he knew me, saith the Lord?
- 17** But thy eyes and thy heart are set upon covetousness, and upon shedding innocent blood, and upon oppression, and running after evil works.
- 18** Therefore thus saith the Lord concerning Joakim the son of Josias king of Juda: They shall not mourn for him, Alas, my brother, and, Alas, sister: they shall not lament for him, Alas, my lord, or, Alas, the noble one.
- 19** He shall be buried with the burial of an ass, rotten and cast forth without the gates of Jerusalem.
- 20** Go up to Libanus, and cry: and lift up thy voice in Basan, and cry to them that pass by, for all thy lovers are destroyed.
- 21** I spoke to thee in thy prosperity: and thou saidst: I will not hear: this hath been thy way from thy youth, because thou hast not heard my voice.
- 22** The wind shall feed all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity and then shalt thou be confounded, and ashamed of all thy wickedness.
- 23** Thou that sittest in Libanus, and makest thy nest in the cedars, how hast thou mourned when sorrows came upon thee, as the pains of a woman in labour?
- 24** As I live, saith the Lord, if Jechonias the son of

Iechonias filius Iochim regis Iuda anulus in manu dextera mea inde avellam eum	Joachim the king of Juda were a ring on my right hand, I would pluck him thence.
25 et dabo te in manu quaerentium animam tuam et in manu quorum tu formidas faciem et in manu Nabuchodonosor regis Babylonis et in manu Chaldeorum	25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, and into the hand of Nabuchodonosor king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.
26 et mittam te et matrem tuam quae genuit te in terram alienam in qua nati non estis ibique moriemini	26 And I will send thee, and thy mother that bore thee, into a strange country, in which you were not born, and there you shall die:
27 et in terram ad quam ipsi levant animam suam ut revertantur illuc non revertentur	27 And they shall not return into the land, whereunto they lift up their mind to return thither.
28 numquid vas fictile atque contritum vir iste Iechonias numquid vas absque omni voluptate quare abiecti sunt ipse et semen eius et proiecti in terram quam ignoraverunt	28 Is this man Jechonias an earthen and a broken vessel? is he a vessel wherein is no pleasure? why are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?
29 terra terra terra audi sermonem Domini	29 O earth, earth, earth, hear the word of the Lord.
30 haec dicit Dominus scribe virum istum sterilem virum qui in diebus suis non prosperabitur nec enim erit de semine eius vir qui sedeat super solium David et potestatem habeat ultra in Iuda	30 Thus saith the Lord: Write this man barren, a man that shall not prosper in his days: for there shall not be a man of his seed that shall sit upon the throne of David, and have power any more in Juda.

Jeremias - Chapter 23

1 Vae pastoribus qui disperdunt et dilacerant gregem pascuae meae dicit Dominus	1 Woe to the pastors, that destroy and tear the sheep of my pasture, saith the Lord.
2 ideo haec dicit Dominus Deus Israhel ad pastores qui pascunt populum meum vos dispersistis gregem meum eiecistis eos et non visitastis eos ecce ego visitabo super vos malitiam studiorum vestrorum ait Dominus	2 Therefore thus saith the Lord the God of Israel to the pastors that feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold I will visit upon you for the evil of your doings, saith the Lord.
3 et ego congregabo reliquias gregis mei de omnibus terris ad quas eiecero eos illuc et convertam eos ad rura sua et crescent et multiplicabuntur	3 And I will gather together the remnant of my flock, out of all the lands into which I have cast them out: and I will make them return to their own fields, and they shall increase and be multiplied.
4 et suscitabo super eos pastores et pascent eos non formidabunt ultra et non pavebunt et nullus quaeretur ex numero dicit Dominus	4 And I will set up pastors over them, and they shall feed them: they shall fear no more, and they shall not be dismayed: and none shall be wanting of their number, saith the Lord.
5 ecce dies veniunt ait Dominus et suscitabo David germen iustum et regnabit rex et sapiens erit et faciet iudicium et iustitiam in terra	5 Behold the days come, saith the Lord, and I will raise up to David a just branch: and a king shall reign, and shall be wise: and shall execute judgment and justice in the earth.
6 in diebus illius salvabitur Iuda et Israhel habitabit confidenter et hoc est nomen quod vocabunt eum Dominus iustus noster	6 In those days shall Juda be saved, and Israel shall dwell confidently: and this is the name that they shall call him: The Lord our just one.
7 propter hoc ecce dies veniunt dicit Dominus et non dicent ultra vivit Dominus qui eduxit filios Israhel de terra Aegypti	7 Therefore behold the days come, saith the Lord, and they shall say no more: The Lord liveth, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt:
8 sed vivit Dominus qui eduxit et adduxit semen domus Israhel de terra aquilonis et de cunctis terris ad quas eieceram eos illuc et habitabunt in terra sua	8 But, The Lord liveth, who hath brought out, and brought hither the seed of the house of Israel from the land of the north, and out of all the lands, to which I had cast them forth: and they shall dwell in their own land.
9 ad prophetas contritum est cor meum in medio	9 To the prophets: My heart is broken within me,

mei contremuerunt omnia ossa mea factus sum quasi vir ebrius et quasi homo madidus a vino a facie Domini et a facie verborum sanctorum eius

10 quia adulteris repleta est terra quia a facie maledictionis luxit terra arefacta sunt arva deserti factus est cursus eorum malus et fortitudo eorum dissimilis

11 propheta namque et sacerdos polluti sunt et in domo mea inveni malum eorum ait Dominus

12 idcirco via eorum erit quasi lubricum in tenebris inpellentur enim et corruent in ea adferam enim super eos mala annum visitationis eorum ait Dominus

13 et in prophetis Samariae vidi fatuitatem prophetabant in Baal et decipiebant populum meum Israel

14 et in prophetis Hierusalem vidi similitudinem adulterium et iter mendacii et confortaverunt manus pessimorum ut non converteretur unusquisque a malitia sua facti sunt mihi omnes Sodoma et habitatores eius quasi Gomorra

15 propterea haec dicit Dominus exercituum ad prophetas ecce ego cibabo eos absinthio et potabo eos felle a prophetis enim Hierusalem est egressa pollutio super omnem terram

16 haec dicit Dominus exercituum nolite audire verba prophetarum qui prophetant vobis et decipiunt vos visionem cordis sui loquuntur non de ore Domini

17 dicunt his qui blasphemant me locutus est Dominus pax erit vobis et omni qui ambulat in pravitate cordis sui dixerunt non veniet super vos malum

18 quis enim adfuit in consilio Domini et vidit et audivit sermonem eius quis consideravit verbum illius et audivit

19 ecce turbo dominicae indignationis egredietur et tempestas erumpens super caput impiorum veniet

20 non revertetur furor Domini usque dum faciat et usque dum compleat cogitationem cordis sui in novissimis diebus intellegetis consilium eius

21 non mittebam prophetas et ipsi currebant non loquebar ad eos et ipsi prophetabant

22 si stetissent in consilio meo et nota fecissent verba mea populo meo avertissem utique eos a via sua mala et a pessimis cogitationibus suis

23 putasne Deus e vicino ego sum dicit Dominus et non Deus de longe

24 si occultabitur vir in absconditis et ego non videbo eum dicit Dominus numquid non caelum et terram ego impleo ait Dominus

25 audivi quae dixerunt prophetae

all my bones tremble: I am become as a drunken man, and as a man full of wine, at the presence of the Lord, and at the presence of his holy words.

10 Because the land is full of adulterers, because the land hath mourned by reason of cursing, the fields of the desert are dried up: and their course is become evil, and their strength unlike.

11 For the prophet and the priest are defiled: and in my house I have found their wickedness, saith the Lord.

12 Therefore their way shall be as a slippery way in the dark: for they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evils upon them, the year of their visitation, saith the Lord.

13 And I have seen folly in the prophets of Samaria: they prophesied in Baal and deceived my people Israel.

14 And I have seen the likeness of adulterers, and the way of lying in the prophets of Jerusalem: and they strengthened the hands of the wicked, that no man should return from his evil doings, they are all become unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrha.

15 Therefore thus saith the Lord of hosts to the prophets: Behold I will feed them with wormwood, and will give them gall to drink: for from the prophets of Jerusalem corruption is gone forth into all the land.

16 Thus saith the Lord of hosts: Harken not to the words of the prophets that prophesy to you, and deceive you: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the Lord.

17 They say to them that blaspheme me: The Lord hath said: You shall have peace: and to every one that walketh in the perverseness of his own heart, they have said: No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the Lord, and hath seen and heard his word? Who hath considered his word and heard it?

19 Behold the whirlwind of the Lord's indignation shall come forth, and a tempest shall break out and come upon the head of the wicked.

20 The wrath of the Lord shall not return till he execute it, and till he accomplish the thought of his heart: in the latter days you shall understand his counsel.

21 I did not send prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 If they had stood in my counsel, and had made my words known to my people, I should have turned them from their evil way, and from their wicked doings.

23 Am I, think ye, a God at hand, saith the Lord, and not a God afar off?

24 Shall a man be hid in secret places, and I not see him, saith the Lord? do not I fill heaven and earth, saith the Lord?

25 I have heard what the prophets said, that

prophetantes in nomine meo mendacium atque dicentes somniavi somniavi

26 usquequo istud in corde est prophetarum vaticinantium mendacium et prophetantium seductiones cordis sui

27 qui volunt facere ut obliviscatur populus meus nominis mei propter somnia eorum quae narrant unusquisque ad proximum suum sicut obliti sunt patres eorum nominis mei propter Baal

28 propheta qui habet somnium narret somnium et qui habet sermonem meum loquatur sermonem meum vere quid paleis ad triticum dicit Dominus

29 numquid non verba mea sunt quasi ignis ait Dominus et quasi malleus conterens petram

30 propterea ecce ego ad prophetas ait Dominus qui furantur verba mea unusquisque a proximo suo

31 ecce ego ad prophetas ait Dominus qui adsumunt linguas suas et aiunt dicit Dominus

32 ecce ego ad prophetas somniantes mendacium ait Dominus qui narraverunt ea et seduxerunt populum meum in mendacio suo et in miraculis suis cum ego non misissem eos nec mandassem eis qui nihil profuerunt populo huic dicit Dominus

33 si igitur interrogaverit te populus iste vel propheta aut sacerdos dicens quod est onus Domini dices ad eos ut quid vobis onus proiciam quippe vos dicit Dominus

34 et propheta et sacerdos et populus qui dicit onus Domini visitabo super virum illum et super domum eius

35 haec dicetis unusquisque ad proximum et ad fratrem suum quid respondit Dominus et quid locutus est Dominus

36 et onus Domini ultra non memorabitur quia onus erit unicuique sermo suus et pervertitis verba Dei viventis Domini exercituum Dei nostri

37 haec dices ad prophetam quid respondit tibi Dominus et quid locutus est Dominus

38 si autem onus Domini dixeritis propter hoc haec dicit Dominus quia dixistis sermonem istum onus Domini et misi ad vos dicens nolite dicere onus Domini

39 propterea ecce ego tollam vos portans et derelinquam vos et civitatem quam dedi vobis et patribus vestris a facie mea

40 et dabo vos in obprobrium sempiternum et in ignominiam aeternam quae numquam oblivione delebitur

prophesy lies in my name, and say: I have dreamed, I have dreamed.

26 How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies, and that prophesy the delusions of their own heart?

27 Who seek to make my people forget my name through their dreams, which they tell every man to his neighbour: as their fathers forgot my name for Baal.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream: and he that hath my word, let him speak my word with truth: what hath the chaff to do with the wheat, saith the Lord?

29 Are not my words as a fire, saith the Lord: and as a hammer that breaketh the rock in pieces?

30 Therefore behold I am against the prophets, saith the Lord: who steal my words every one from his neighbour.

31 Behold I am against the prophets, saith the Lord: who use their tongues, and say: The Lord saith it.

32 Behold I am against the prophets that have lying dreams, saith the Lord: and tell them, and cause my people to err by their lying, and by their wonders: when I sent them not, nor commanded them, who have not profited this people at all, saith the Lord.

33 If therefore this people, or the prophet, or the priest shall ask thee, saying: What is the burden of the Lord? thou shalt say to them: You are the burden: for I will cast you away, saith the Lord.

34 And as for the prophet, and the priest, and the people that shall say: The burden of the Lord: I will visit upon that man, and upon his house.

35 Thus shall you say every one to his neighbour, and to his brother, What hath the Lord answered? and what hath the Lord spoken?

36 And the burden of the Lord shall be mentioned no more, for every man's word shall be his burden: for you have perverted the words of the living God, of the Lord of hosts our God.

37 Thus shalt thou say to the prophet: What hath the Lord answered thee? and what hath the Lord spoken?

38 But if you shall say: The burden of the Lord: therefore thus saith the Lord: Because you have said this word: The burden of the Lord: and I have sent to you, saying: Say not, The burden of the Lord:

39 Therefore behold I will take you away carrying you, and will forsake you, and the city which I gave to you, and to your fathers, out of my presence.

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame which shall never be forgotten.

- 1** Ostendit mihi Dominus et ecce duo calathi pleni ficis positi ante templum Domini postquam transtulit Nabuchodonosor rex Babylonis Iechoniam filium Ioaachim regem Iuda et principes eius et fabrum et inclusorem de Hierusalem et adduxit eos in Babylonem
- 2** calathus unus ficus bonas habebat nimis ut solent ficus esse primi temporis et calathus unus ficus habebat malas nimis quae comedi non poterant eo quod essent malae
- 3** et dixit Dominus ad me quid tu vides Hieremia et dixi ficus ficus bonas bonas valde et malas malas valde quae comedi non possunt eo quod sint malae
- 4** et factum est verbum Domini ad me dicens
- 5** haec dicit Dominus Deus Israel sicut ficus hae bonae sic cognoscam transmigrationem Iuda quam emisi de loco isto in terram Chaldeorum in bonum
- 6** et ponam oculos meos super eos ad placandum et reducam eos in terram hanc et aedificabo eos et non destruem et plantabo eos et non evellam
- 7** et dabo eis cor ut sciant me quia ego sum Dominus et erunt mihi in populum et ego ero eis in Deum quia revertentur ad me in toto corde suo
- 8** et sicut ficus pessimae quae comedi non possunt eo quod sint malae haec dicit Dominus sic dabo Sedeciam regem Iuda et principes eius et reliquos de Hierusalem qui remanserunt in urbe hac et qui habitant in terra Aegypti
- 9** et dabo eos in vexationem ad afflictionemque omnibus regnis terrae in obprobrium et in parabolam et in proverbium et in maledictionem in universis locis ad quos eieci eos
- 10** et mittam in eis gladium et famem et pestem donec consumantur de terra quam dedi eis et patribus eorum
- 1** The Lord shewed me: and behold two baskets full of figs, set before the temple of the Lord: after that Nabuchodonosor king of Babylon had carried away Jechonias the son of Joakim the king of Juda, and his chief men, and the craftsmen, and engravers of Jerusalem, and had brought them to Babylon.
- 2** One basket had very good figs, like the figs of the first season: and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, because they were bad.
- 3** And the Lord said to me: What seest thou, Jeremias? And I said: Figs, the good figs, very good: and the bad figs, very bad, which cannot be eaten because they are bad.
- 4** And the word of the Lord came to me, saying:
- 5** Thus saith the Lord the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Juda, whom I have sent forth out of this place into the land of the Chaldeans, for their good.
- 6** And I will set my eyes upon them to be pacified, and I will bring them again into this land: and I will build them up, and not pull them down: and I will plant them, and not pluck them up.
- 7** And I will give them a heart to know me, that I am the Lord: and they shall be my people, and I will be their God: because they shall return to me with their whole heart.
- 8** And as the very bad figs, that cannot be eaten, because they are bad: thus saith the Lord: So will I give Sedecias the king of Juda, and his princes, and the residue of Jerusalem, that have remained in this city, and that dwell in the land of Egypt.
- 9** And I will deliver them up to vexation, and affliction, to all the kingdoms of the earth: to be a reproach, and a byword, and a proverb, and to be a curse in all places, to which I have cast them out.
- 10** And I will send among them the sword, and the famine, and the pestilence: till they be consumed out of the land which I gave to them, and their fathers.

Jeremias - Chapter 25

- 1** Verbum quod factum est ad Hieremiam de omni populo Iudae in anno quarto Ioaachim filii Iosiae regis Iuda ipse est annus primus Nabuchodonosor regis Babylonis
- 2** quae locutus est Hieremias propheta ad omnem populum Iuda et ad universos habitatores Hierusalem dicens
- 3** a tertio decimo anno Iosiae filii Amon regis Iuda usque ad diem hanc iste est tertius et vicesimus annus factum est verbum Domini ad me et locutus sum ad vos de nocte consurgens et loquens et non audistis
- 1** The word that came to Jeremias concerning all the people of Juda, in the fourth year of Joakim the son of Josias king of Juda, (the same is the first year of Nabuchodonosor king of Babylon,)
- 2** Which Jeremias the prophet spoke to all the people of Juda, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:
- 3** From the thirteenth year of Josias the son of Ammon king of Juda until this day: this is the three and twentieth year, the word of the Lord hath come to me, and I have spoken to you, rising before day, and speaking, and you have not hearkened.

4 et misit Dominus ad vos omnes servos suos prophetas consurgens diluculo mittensque et non audistis neque inclinastis aures vestras ut audiretis	4 And the Lord hath sent to you all his servants the prophets, rising early, and sending, and you have not hearkened, nor inclined your ears to hear.
5 cum diceret revertimini unusquisque a via sua mala et a pessimis cogitationibus vestris et habitabitis in terram quam dedit Dominus vobis et patribus vestris a saeculo et usque in saeculum	5 When he said: Return ye, every one from his evil way, and from your wicked devices, and you shall dwell in the land which the Lord hath given to you, and your fathers for ever and ever.
6 et nolite ire post deos alienos ut serviatis eis adoretisque eos neque me ad iracundiam provocetis in operibus manuum vestrarum et non adfligam vos	6 And go not after strange gods to serve them, and adore them: nor provoke me to wrath by the works of your hands, and I will not afflict you.
7 et non audistis me dicit Dominus ut me ad iracundiam provocaretis in operibus manuum vestrarum in malum vestrum	7 And you have not heard me, saith the Lord, that you might provoke me to anger with the works of your hands, to your own hurt.
8 propterea haec dicit Dominus exercituum pro eo quod non audistis verba mea	8 Therefore thus saith the Lord of hosts: Because you have not heard my words:
9 ecce ego mittam et adsumam universas cognationes aquilonis ait Dominus et ad Nabuchodonosor regem Babylonis servum meum et adducam eos super terram istam et super habitatores eius et super omnes nationes quae in circuitu illius sunt et interficiam eos et ponam eos in stuporem et in sibilum et in solitudines sempiternas	9 Behold I will send, and take all the kindreds of the north, saith the Lord, and Nabuchodonosor the king of Babylon my servant: and I will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all the nations that are round about it: and I will destroy them, and make them an astonishment and a hissing, and perpetual desolations.
10 perdamque ex eis vocem gaudii et vocem laetitiae vocem sponsae et vocem sponsi vocem molae et lumen lucernae	10 And I will take away from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the mill and the light of the lamp.
11 et erit universa terra eius in solitudinem et in stuporem et servient omnes gentes istae regi Babylonis septuaginta annis	11 And all this land shall be a desolation, and an astonishment: and all these nations shall serve the king of Babylon seventy years.
12 cumque impleti fuerint anni septuaginta visitabo super regem Babylonis et super gentem illam dicit Dominus iniquitatem eorum et super terram Chaldeorum et ponam illam in solitudines sempiternas	12 And when the seventy years shall be expired, I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans: and I will make it perpetual desolations.
13 et adducam super terram illam omnia verba mea quae locutus sum contra eam omne quod scriptum est in libro isto quaecumque prophetavit Hieremias adversum omnes gentes	13 And I will bring upon that land all my words, that I have spoken against it, all that is written in this book, all that Jeremias hath prophesied against all nations:
14 quia servierunt eis cum essent gentes multae et reges magni et reddam eis secundum opera eorum et secundum facta manuum suarum	14 For they have served them, whereas they were many nations, and great kings: and I will repay them according to their deeds, and according to the works of their hands.
15 quia sic dicit Dominus exercituum Deus Israel sume calicem vini furoris huius de manu mea et propinabis de illo cunctis gentibus ad quas ego mittam te	15 For thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Take the cup of wine of this fury at my hand: and thou shalt make all the nations to drink thereof, into which I shall send thee.
16 et bibent et turbabuntur et insanient a facie gladii quem ego mittam inter eos	16 And they shall drink, and be troubled, and be mad because of the sword, which I shall send among them.
17 et accepi calicem de manu Domini et propinavi cunctis gentibus ad quas misit me Dominus	17 And I took the cup at the hand of the Lord, and I presented it to all the nations to drink of it, to which the Lord sent me:
18 Hierusalem et civitatibus Iudae et regibus eius et principibus eius ut darem eos in solitudinem et in stuporem in sibilum et in maledictionem sicut est dies ista	18 To wit, Jerusalem, and the cities of Juda, and the kings thereof, and the princes thereof: to make them a desolation, and an astonishment, and a hissing, and a curse, as it is at this day.

19 Pharaoni regi Aegypti et servis eius et principibus eius et omni populo eius	19 Pharaoh the king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people,
20 et universis generaliter cunctis regibus terrae Ausitidis et cunctis regibus terrae Philisthim et Ascaloni et Gazae et Accaroni et reliquiis Azoti	20 And all in general: all the kings of the land of Ausitis, and all the kings of the land of the Philistines, and Ascalon, and Gaza, and Accaron, and the remnant of Azotus.
21 Idumeae et Moab et filiis Ammon	21 And Edom, and Moab, and the children of Ammon.
22 et cunctis regibus Tyri et cunctis regibus Sidonis et regibus terrae insularum qui sunt trans mare	22 And all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon: and the kings of the land of the islands that are beyond the sea.
23 et Dedan et Theman et Buz et universis qui adtonsi sunt in comam	23 And Dedan, and Thema, and Buz, and all that have their hair cut round.
24 et cunctis regibus Arabiae et cunctis regibus occidentis qui habitant in deserto	24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the west, that dwell in the desert.
25 et cunctis regibus Zambri et cunctis regibus Aelam et cunctis regibus Medorum	25 And all the kings of Zambri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes:
26 et cunctis regibus aquilonis de prope et de longe unicuique contra fratrem suum et omnibus regnis terrae quae super faciem eius sunt et rex Sesach bibet post eos	26 And all the kings of the north far and near, every one against his brother: and all the kingdoms of the earth, which are upon the face thereof: and the king of Sesac shall drink after them.
27 et dices ad eos haec dicit Dominus exercituum Deus Israel bibite et inebriamini et vomite et cadite neque surgatis a facie gladii quem ego mittam inter vos	27 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Drink ye, and be drunken, and vomit: and fall, and rise no more, because of the sword, which I shall send among you.
28 cumque noluerint accipere calicem de manu ut bibant dices ad eos haec dicit Dominus exercituum bibentes bibetis	28 And if they refuse to take the cup at thy hand to drink, thou shalt say to them: Thus saith the Lord of hosts: Drinking you shall drink:
29 quia ecce in civitate in qua invocatum est nomen meum ego incipio adfligere et vos quasi innocentes inermes eritis non eritis inermes gladium enim ego voco super omnes habitatores terrae dicit Dominus exercituum	29 For behold I begin to bring evil on the city wherein my name is called upon: and shall you be as innocent and escape free? you shall not escape free: for I will call for the sword upon all the inhabitants of the earth, saith the Lord of hosts.
30 et tu prophetabis ad eos omnia verba haec et dices ad illos Dominus de excelso rugiet et de habitaculo sancto suo dabit vocem suam rugiens rugiet super decorem suum celeuma quasi calcantium concinetur adversus omnes habitatores terrae	30 And thou shalt prophesy unto them all these words, and thou shalt say to them: I The Lord shall roar from on high, and shall utter his voice from his holy habitation: roaring he shall roar upon the place of his beauty: the shout as it were of them that tread grapes shall be given out against all the inhabitants of the earth.
31 pervenit sonitus usque ad extrema terrae quia iudicium Domino cum gentibus iudicatur ipse cum omni carne impios tradidit gladio dicit Dominus	31 The noise is come even to the ends of the earth: for the Lord entereth into judgment with the nations: he entereth into judgment with all flesh; the wicked I have delivered up to the sword, saith the Lord.
32 haec dicit Dominus exercituum ecce adflictio egredietur de gente in gentem et turbo magnus egredietur a summitatibus terrae	32 Thus saith the Lord of hosts: Behold evil shall go forth from nation to nation: and a great whirlwind shall go forth from the ends of the earth.
33 et erunt interfecti Domini in die illa a summo terrae usque ad summum eius non plangentur et non colligentur neque sepelientur in sterquilinum super faciem terrae iacebunt	33 And the slain of the Lord shall be at that day from one end of the earth even to the other end thereof: they shall not be lamented, and they shall not be gathered up, nor buried: they shall lie as dung upon the face of the earth.
34 ululate pastores et clamate et aspergite vos cinere optimates gregis quia conpleti sunt dies vestri ut interficiamini et dissipationes vestrae	34 Howl, ye shepherds, and cry: and sprinkle yourselves with ashes, ye leaders of the flock: for the days of your slaughter and your dispersion

et cadetis quasi vasa pretiosa

35 et peribit fuga a pastoribus et salvatio ab optimatibus gregis

36 vox clamoris pastorum et ululatus optimatum gregis quia vastavit Dominus pascuam eorum

37 et conticuerunt arva pacis a facie irae furoris Domini

38 dereliquit quasi leo umbraculum suum facta est terra eorum in desolationem a facie irae columbae et a facie irae furoris Domini

are accomplished, and you shall fall like precious vessels.

35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the leaders of the flock to save themselves.

36 A voice of the cry of the shepherds, and a howling of the principal of the flock: because the Lord hath wasted their pastures.

37 And the fields of peace have been silent because of the fierce anger of the Lord.

38 He hath forsaken his covert as the lion, for the land is laid waste because of the wrath of the dove, and because of the fierce anger of the Lord.

Jeremias - Chapter 26

1 In principio regis Ioachim filii Iosiae regis Iuda factum est verbum istud a Domino dicens

2 haec dicit Dominus sta in atrio domus Domini et loqueris ad omnes civitates Iuda de quibus veniunt ut adorent in domo Domini universos sermones quos ego mandavi tibi ut loquaris ad eos noli subtrahere verbum

3 si forte audiant et convertantur unusquisque a via sua mala et paeniteat me mali quod cogito facere eis propter malitias studiorum eorum

4 et dices ad eos haec dicit Dominus si non audieritis me ut ambuletis in lege mea quam dedi vobis

5 ut audiat sermones servorum meorum prophetarum quos ego misi ad vos de nocte consurgens et dirigens et non audistis

6 dabo domum istam sicut Silo et urbem hanc dabo in maledictionem cunctis gentibus terrae

7 et audierunt sacerdotes et prophetae et omnis populus Hieremiam loquentem verba haec in domo Domini

8 cumque conplesset Hieremias loquens omnia quae praeceperat ei Dominus ut loqueretur ad universum populum adprehenderunt eum sacerdotes et prophetae et omnis populus dicens morte morietur

9 quare prophetavit in nomine Domini dicens sicut Silo erit domus haec et urbs ista desolabitur eo quod non sit habitator et congregatus est omnis populus adversum Hieremiam in domum Domini

10 et audierunt principes Iuda verba haec et ascenderunt de domo regis in domum Domini et sederunt in introitu portae Domini novae

11 et locuti sunt sacerdotes et prophetae ad principes et ad omnem populum dicentes iudicium mortis est viro huic quia prophetavit adversum civitatem istam sicut audistis auribus

1 In the beginning of the reign of Joakim the son of Josias king of Juda, came this word from the Lord, saying:

2 Thus saith the Lord: stand in the court of the house of the Lord, and speak to all the cities of Juda, out of which they come, to adore in the house of the Lord, all the words which I have commanded thee to speak unto them: leave not out one word.

3 If so be they will hearken and be converted every one from his evil way; that I may repent me of the evil that I think to do unto them for the wickedness of their doings.

4 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord: If you will not hearken to me to walk in my law, which I have given you:

5 To give ear to the words of my servants the prophets, whom I sent to you rising up early: and sending, and you have not hearkened:

6 I will make this house like Silo: and I will make this city a curse to all the nations of the earth.

7 And the priests, and the prophets, and all the people heard Jeremias speaking these words in the house of the Lord.

8 And when Jeremias had made an end of speaking all that the Lord had commanded him to speak to all the people, the priests, and the prophets, and all the people laid hold on him, saying: Let him be put to death.

9 Why hath he prophesied in the name of the Lord, saying: This house shall be like Silo; and this city shall be made desolate, without an inhabitant? And all the people were gathered together against Jeremias in the house of the Lord.

10 And the princes of Juda heard these words: and they went up from the king's house into the house of the Lord, and sat in the entry of the new gate of the house of the Lord.

11 And the priests and the prophets spoke to the princes, and to all the people, saying: The judgment of death is for this man: because he hath prophesied against this city, as you have heard with your ears.

vestris

12 et ait Hieremias ad omnes principes et ad universum populum dicens Dominus misit me ut prophetarem ad domum istam et ad civitatem hanc omnia verba quae audistis

13 nunc ergo bonas facite vias vestras et studia vestra et audite vocem Domini Dei vestri et paenitebit Dominum mali quod locutus est adversum vos

14 ego autem ecce in manibus vestris sum facite mihi ut bonum et rectum est in oculis vestris

15 verumtamen scitote et cognoscite quod si occideritis me sanguinem innocentem traditis contra vosmet ipsos et contra civitatem istam et habitatores eius in veritate enim misit me Dominus ad vos ut loquerer in auribus vestris omnia verba haec

16 et dixerunt principes et omnis populus ad sacerdotes et prophetas non est viro huic iudicium mortis quia in nomine Domini Dei nostri locutus est ad nos

17 surrexerunt ergo viri de senioribus terrae et dixerunt ad omnem coetum populi loquentes

18 Michas de Morasthim fuit propheta in diebus Ezechiae regis Iudae et ait ad omnem populum Iudae dicens haec dicit Dominus exercituum Sion quasi ager arabitur et Hierusalem in acervum lapidum erit et mons domus in excelsa silvarum

19 numquid morte condemnavit eum Ezechias rex Iuda et omnis Iuda numquid non timuerunt Dominum et deprecati sunt faciem Domini et paenituit Dominum mali quod locutus erat adversum eos itaque nos facimus malum grande contra animas nostras

20 fuit quoque vir prophetans in nomine Domini Urias filius Semei de Cariathiarim et prophetavit adversum civitatem istam et adversum terram hanc iuxta universa verba Hieremiae

21 et audivit rex Ioachim et omnes potentes et principes eius verba haec et quaesivit rex interficere eum et audivit Urias et timuit fugitque et ingressus est Aegyptum

22 et misit rex Ioachim viros in Aegyptum Elnathan filium Achobor et viros cum eo in Aegyptum

23 et eduxerunt Uriam de Aegypto et adduxerunt eum ad regem Ioachim et percussit eum gladio et proiecit cadaver eius in sepulchris vulgi ignobilis

24 igitur manus Ahicam filii Saphan fuit cum Hieremia ut non traderetur in manu populi et interficerent eum

12 Then Jeremiah spoke to all the princes, and to all the people, saying: The Lord sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city all the words that you have heard.

13 Now therefore amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of the Lord your God: and the Lord will repent him of the evil that he hath spoken against you.

14 But as for me, behold I am in your hands: do with me what is good and right in your eyes:

15 But know ye, and understand, that if you put me to death, you will shed innocent blood against your own selves, and against this city, and the inhabitants thereof. For in truth the Lord sent me to you, to speak all these words in your hearing.

16 Then the princes, and all the people said to the priests, and to the prophets: There is no judgment of death for this man: for he hath spoken to us in the name of the Lord our God.

17 And some of the ancients of the land rose up: and they spoke to all the assembly of the people, saying:

18 Micheas of Morasthi was a prophet in the days of Ezechias king of Juda, and he spoke to all the people of Juda, saying: Thus saith the Lord of hosts: Sion shall be ploughed like a field, and Jerusalem shall be a heap of stones: and the mountain of the house the high places of woods.

19 Did Ezechias king of Juda, and all Juda, condemn him to death? did they not fear the Lord, and beseech the face of the Lord: and the Lord repented of the evil that he had spoken against them? therefore we are doing a great evil against our souls.

20 There was also a man that prophesied in the name of the Lord, Urias the son of Semei of Cariathiarim: and he prophesied against this city, and against this land, according to all the words of Jeremiah.

21 And Joakim, and all his men in power, and his princes heard these words: and the king sought to put him to death. And Urias heard it, and was afraid, and fled and went into Egypt.

22 And king Joakim sent men into Egypt, Elnathan the son of Achobor, and men with him into Egypt.

23 And they brought Urias out of Egypt: and brought him to king Joakim, and he slew him with the sword: and he cast his dead body into the graves of the common people.

24 So the hand of Ahicam the son of Saphan was with Jeremiah, that he should not be delivered into the hands of the people, to put him to death.

Jeremias - Chapter 27

1 In principio regni Ioachim filii Iosiae regis Iuda

1 In the beginning of the reign of Joakim the son

factum est verbum istud ad Hieremiam a Domino dicens	of Josias king of Juda, this word came to Jeremias from the Lord, saying:
2 haec dicit Dominus ad me fac tibi vincula et catenas et pones eas in collo tuo	2 Thus saith the Lord to me: Make thee bands, and chains: and thou shalt put them on thy neck.
3 et mittes eas ad regem Edom et ad regem Moab et ad regem filiorum Ammon et ad regem Tyri et ad regem Sidonis in manu nuntiorum qui venerunt Hierusalem ad Sedeciam regem Iuda	3 And thou shalt send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon: by the hand of the messengers that are come to Jerusalem to Sedecias the king of Juda.
4 et praecipies eis ut ad dominos suos loquantur haec dicit Dominus exercituum Deus Israel haec dicetis ad dominos vestros	4 And thou shalt command them to speak to their masters: Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Thus shall you say to your masters:
5 ego feci terram et hominem et iumenta quae sunt super faciem terrae in fortitudine mea magna et in brachio meo extento et dedi eam ei qui placuit in oculis meis	5 I made the earth, and the men and the beasts that are upon the face of the earth, by my great power, and by my stretched out arm: and I have given it to whom it seemed good in my eyes.
6 et nunc itaque ego dedi omnes terras istas in manu Nabuchodonosor regis Babylonis servi mei insuper et bestias agri dedi ei ut serviant illi	6 And now I have given all these lands into the hand of Nabuchodonosor king of Babylon my servant: moreover also the beasts of the field I have given him to serve him.
7 et servient ei omnes gentes et filio eius et filio filii eius donec veniat tempus terrae eius et ipsius et servient ei gentes multae et reges magni	7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son: till the time come for his land and himself: and many nations and great kings shall serve him.
8 gens autem et regnum quod non servierit Nabuchodonosor regi Babylonis et quicumque non curvaverit collum suum sub iugo regis Babylonis in gladio et in fame et in peste visitabo super gentem illam ait Dominus donec consumam eos in manu eius	8 But the nation and kingdom that will not serve Nabuchodonosor king of Babylon, and whosoever will not bend his neck under the yoke of the king of Babylon: I will visit upon that nation with the sword, and with famine, and with pestilence, saith the Lord: till I consume them by his hand.
9 vos ergo nolite audire prophetas vestros et divinos et somniatores et augures et maleficos qui dicunt vobis non servietis regi Babylonis	9 Therefore hearken not to your prophets, and diviners, and dreamers, and soothsayers, and sorcerers, that say to you: You shall not serve the king of Babylon.
10 quia mendacium prophetant vobis ut longe faciant vos de terra vestra et eiciant vos et pereatis	10 For they prophesy lies to you: to remove you far from your country, and cast you out, and to make you perish.
11 porro gens quae subiecerit cervicem suam sub iugo regis Babylonis et servierit ei dimittam eam in terra sua dicit Dominus et colet eam et habitabit in ea	11 But the nation that shall bend down their neck under the yoke of the king of Babylon, and shall serve him: I will let them remain in their own land, saith the Lord: and they shall till it, and dwell in it.
12 et ad Sedeciam regem Iuda locutus sum secundum omnia verba haec dicens subicite colla vestra sub iugo regis Babylonis et servite ei et populo eius et vivetis	12 And I spoke to Sedecias the king of Juda according to all these words, saying: Bend down your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him, and his people, and you shall live.
13 quare moriemini tu et populus tuus gladio fame et peste sicut locutus est Dominus ad gentem quae servire noluerit regi Babylonis	13 Why will you die, thou and thy people by the sword, and by famine, and by the pestilence, as the Lord hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?
14 nolite audire verba prophetarum dicentium vobis non servietis regi Babylonis quia mendacium ipsi loquuntur vobis	14 Hearken not to the words of the prophets that say to you: You shall not serve the king of Babylon: for they tell you a lie.
15 quia non misi eos ait Dominus et ipsi prophetant in nomine meo mendaciter ut eiciant vos et pereatis tam vos quam prophetae qui vaticinantur vobis	15 For I have not sent them, saith the Lord: and they prophesy in my name falsely: to drive you out, and that you may perish, both you, and the prophets that prophesy to you.

16 et ad sacerdotes et ad populum istum locutus sum dicens haec dicit Dominus nolite audire verba prophetarum vestrorum qui prophetant vobis dicentes ecce vasa Domini revertentur de Babylone nunc cito mendacium enim prophetant vobis

17 nolite ergo audire eos sed servite regi Babylonis ut vivatis quare datur haec civitas in solitudine

18 et si prophetae sunt et est verbum Domini in eis occurrant Domino exercituum ut non veniant vasa quae derelicta fuerant in domum Domini et in domum regis Iuda et in Hierusalem in Babylonem

19 quia haec dicit Dominus exercituum ad columnas et ad mare et ad bases et ad reliqua vasorum quae remanserunt in civitate hac

20 quae non tulit Nabuchodonosor rex Babylonis cum transferret Iechoniam filium Ioachim regem Iuda de Hierusalem in Babylonem et omnes optimates Iuda et Hierusalem

21 quia haec dicit Dominus exercituum Deus Israel ad vasa quae derelicta sunt in domum Domini et in domum regis Iuda et Hierusalem

22 in Babylonem transferentur et ibi erunt usque ad diem visitationis suae dicit Dominus et adferri faciam ea et restitui in loco isto

16 I spoke also to the priests, and to this people, saying: Thus saith the Lord: Hearken not to the words of your prophets, that prophesy to you, saying: Behold the vessels of the Lord shall now in a short time be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

17 Therefore hearken not to them, but serve the king of Babylon, that you may live. Why should this city be given up to desolation?

18 But if they be prophets, and the word of the Lord be in them: let them interpose themselves before the Lord of hosts, that the vessels which were left in the house of the Lord, and in the house of the king of Juda, and in Jerusalem, may not go to Babylon.

19 For thus saith the Lord of hosts to the pillars, and to the sea, and to the bases, and to the rest of the vessels that remain in this city:

20 Which Nabuchodonosor the king of Babylon did not take, when he carried away Jechonias the son of Joakim the king of Juda, from Jerusalem to Babylon, and all the great men of Juda and Jerusalem.

21 For thus saith the Lord of hosts the God of Israel, to the vessels that are left in the house of the Lord, and in the house of the king of Juda and Jerusalem:

22 They shall be carried to Babylon, and there they shall be until the day of their visitation, saith the Lord: and I will cause them to be brought, and to be restored in this place.

Jeremias - Chapter 28

1 Et factum est in anno illo in principio regni Sedeciae regis Iuda in anno quarto in mense quinto dixit ad me Ananias filius Azur propheta de Gabaon in domo Domini coram sacerdotibus et omni populo dicens

2 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel contrivi iugum regis Babylonis

3 adhuc duo anni dierum et ego referri faciam ad locum istum omnia vasa Domini quae tulit Nabuchodonosor rex Babylonis de loco isto et transtulit ea in Babylonem

4 et Iechoniam filium Ioachim regem Iuda et omnem transmigrationem Iudae qui ingressi sunt in Babylonem ego convertam ad locum istum ait Dominus conteram enim iugum regis Babylonis

5 et dixit Hieremias propheta ad Ananiam prophetam in oculis sacerdotum et in oculis omnis populi qui stabant in domo Domini

6 et ait Hieremias propheta amen sic faciat Dominus suscitetur Dominus verba tua quae prophetasti ut referantur vasa in domum Domini et omnis trans migratio de Babylone ad locum istum

1 And it came to pass in that year, in the beginning of the reign of Sedecias king of Juda, in the fourth year, in the fifth month, that Hananias the son of Azur, a prophet of Gabaon spoke to me, in the house of the Lord before the priests, and all the people, saying:

2 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: I have broken the yoke of the king of Babylon.

3 As yet two years of days, and I will cause all the vessels of the house of the Lord to be brought back into this place, which Nabuchodonosor king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon.

4 And I will bring back to this place Jechonias the son of Joakim king of Juda, and all the captives of Juda, that are gone to Babylon, saith the Lord: for I will break the yoke of the king of Babylon.

5 And Jeremias the prophet said to Hananias the prophet in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the Lord:

6 And Jeremias the prophet said: Amen, the Lord do so: the Lord perform thy words, which thou hast prophesied: that the vessels may be brought again into the house of the Lord, and all the captives may return out of Babylon to this place.

- 7** verumtamen audi verbum hoc quod ego loquor in auribus tuis et in auribus universi populi
- 8** prophetae qui fuerunt ante me et te ab initio et prophetaverunt super terras multas et super regna magna de proelio et de afflictione et de fame
- 9** propheta qui vaticinatus est pacem cum venerit verbum eius scietur propheta quem misit Dominus in veritate
- 10** et tulit Ananias propheta catenam de collo Hieremiae prophetae et confregit eam
- 11** et ait Ananias in conspectu omnis populi dicens haec dicit Dominus sic confringam iugum Nabuchodonosor regis Babylonis post duos annos dierum de collo omnium gentium
- 12** et abiit Hieremias propheta in viam suam et factum est verbum Domini ad Hieremiam postquam confregit Ananias propheta catenam de collo Hieremiae prophetae dicens
- 13** vade et dices Ananiae haec dicit Dominus catenas ligneas contrivisti et facies pro eis catenas ferreas
- 14** quia haec dicit Dominus exercituum Deus Israel iugum ferreum posui super collum cunctarum gentium istarum ut serviant Nabuchodonosor regi Babylonis et servient ei insuper et bestias terrae dedi ei
- 15** et dixit Hieremias propheta ad Ananiam prophetam audi Anania non misit te Dominus et tu confidere fecisti populum istum in mendacio
- 16** idcirco haec dicit Dominus ecce emittam te a facie terrae hoc anno morieris adversum Dominum enim locutus es
- 17** et mortuus est Ananias propheta in anno illo mense septimo
- 7** Nevertheless hear this word that I speak in thy ears, and in the ears of all the people:
- 8** The prophets that have been before me, and before thee from the beginning, and have prophesied concerning many countries, and concerning great kingdoms, of war, and of affliction, and of famine.
- 9** The prophet that prophesied peace: when his word shall come to pass, the prophet shall be known, whom the hath sent in truth.
- 10** And Hananias the prophet took the chain from the neck of Jeremias the prophet, and broke it.
- 11** And Hananias spoke in the presence of all the people, saying: Thus saith the Lord: Even so will I break the yoke of Nabuchodonosor the king of Babylon after two full years from off the neck of all the nations.
- 12** And Jeremias the prophet went his way. And the word of the Lord came to Jeremias, after that Hananias the prophet had broken the chain from off the neck of Jeremias the prophet, saying:
- 13** Go, and tell Hananias: Thus saith the Lord: Thou hast broken chains of wood, and thou shalt make for them chains of iron.
- 14** For thus saith the Lord of hosts the God of Israel: I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, to serve Nabuchodonosor king of Babylon, and they shall serve him: moreover also I have given him the beasts of the earth.
- 15** And Jeremias the prophet said to Hananias the prophet: Hear now, Hananias: the Lord hath not sent thee, and thou hast made this people to trust in a lie.
- 16** Therefore thus saith the Lord: Behold I will send thee away from off the face of the earth: this year shalt thou die: for thou hast spoken against the Lord.
- 17** And Hananias the prophet died in that year, in the seventh month.

Jeremias - Chapter 29

- 1** Et haec sunt verba libri quae misit Hieremias propheta de Hierusalem ad reliquias seniorum transmigrationis et ad sacerdotes et ad prophetas et ad omnem populum quem transduxerat Nabuchodonosor de Hierusalem in Babylonem
- 2** postquam egressus est Iechonias rex et domina et eunuchi et principes Iuda et Hierusalem et faber et inclusor de Hierusalem
- 3** in manu Ellasa filii Saphan et Gamaliae filii Helciae quos misit Sedecias rex Iuda ad Nabuchodonosor regem Babylonis in Babylonem dicens
- 4** haec dicit Dominus exercituum Deus Israel omni transmigrationi quam transtuli de
- 1** Now these are the words of the letter which Jeremias the prophet sent from Jerusalem to the residue of the ancients that were carried into captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nabuchodonosor had carried away from Jerusalem to Babylon:
- 2** After that Jechonias the king, and the queen, and the eunuchs, and the princes of Juda, and of Jerusalem, and the craftsmen, and the engravers were departed out of Jerusalem:
- 3** By the hand of Elasa the son of Saphan, and Gamarias the son of Helcias, whom Sedecias king of Juda sent to Babylon to Nabuchodonosor king of Babylon, saying:
- 4** Thus saith the Lord of hosts the God of Israel, to all that are carried away captives, whom I have

5 aedificate domos et habitate et plantate hortos et comedite fructum eorum

6 accipite uxores et generate filios et filias date filiis vestris uxores et filias vestras date viris et pariant filios et filias et multiplicamini ibi et nolite esse pauci numero

7 et quaerite pacem civitatis ad quam transmigrare vos feci et orate pro ea ad Dominum quia in pace illius erit pax vobis

8 haec enim dicit Dominus exercituum Deus Israel non vos inducant prophetae vestri qui sunt in medio vestrum et divini vestri et ne attendatis ad somnia vestra quae vos somniatis

9 quia falso ipsi prophetant vobis in nomine meo et non misi eos dicit Dominus

10 quia haec dicit Dominus cum coeperint impleri in Babylone septuaginta anni visitabo vos et suscitabo super vos verbum meum bonum ut reducam vos ad locum istum

11 ego enim scio cogitationes quas cogito super vos ait Dominus cogitationes pacis et non afflictionis ut dem vobis finem et patientiam

12 et invocabitis me et ibitis et orabitur me et exaudiam vos

13 quaeritis me et invenietis cum quaesieritis me in toto corde vestro

14 et inveniar a vobis ait Dominus et reducam captivitatem vestram et congregabo vos de universis gentibus et de cunctis locis ad quae expuli vos dicit Dominus et reverti vos faciam de loco ad quem transmigrare vos feci

15 quia dixistis suscitavit nobis Dominus prophetas in Babylone

16 quia haec dicit Dominus ad regem qui sedet super solium David et ad omnem populum habitatorem urbis huius ad fratres vestros qui non sunt egressi vobiscum in transmigrationem

17 haec dicit Dominus exercituum ecce mittam in eis gladium et famem et pestem et ponam eos quasi ficus malas quae comedi non possunt eo quod pessimae sint

18 et persequar eos in gladio in fame et in pestilentia et dabo eos in vexationem universis regnis terrae in maledictionem et in stuporem et in sibilum et in obprobrium cunctis gentibus ad quas ego eieci eos

19 eo quod non audierint verba mea dicit Dominus quae misi ad eos per servos meos prophetas de nocte consurgens et mittens et non audistis dicit Dominus

20 vos ergo audite verbum Domini omnis transmigrationis quam emisi de Hierusalem in Babylonem

caused to be carried away from Jerusalem to Babylon:

5 Build ye houses, and dwell in them: and plant orchards, and eat the fruit of them.

6 Take ye wives, and beget sons and daughters: and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, and let them bear sons and daughters: and be ye multiplied there, and be not few in number.

7 And seek the peace of the city, to which I have caused you to be carried away captives; and pray to the Lord for it: for in the peace thereof shall be your peace.

8 For thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Let not your prophets that are in the midst of you, and your diviners deceive you: and give no heed to your dreams which you dream:

9 For they prophesy falsely to you in my name: and I have not sent them, saith the Lord.

10 For thus saith the Lord: When the seventy years shall begin to be accomplished in Babylon, I will visit you: and I will perform my good word in your favour, to bring you again to this place.

11 For I know the thoughts that I think towards you, saith the Lord, thoughts of peace, and not of affliction, to give you an end and patience.

12 And you shall call upon me, and you shall go: and you shall pray to me, and I will hear you.

13 You shall seek me, and shall find me: when you shall seek me with all your heart.

14 And I will be found by you, saith the Lord: and I will bring back your captivity, and I will gather you out of all nations, and from all the places to which I have driven you out, saith the Lord: and I will bring you back from the place to which I caused you to be carried away captive.

15 Because you have said: The Lord hath raised us up prophets in Babylon:

16 For thus saith the Lord to the king that sitteth upon the throne of David, and to all the people that dwell in this city, to your brethren that are not gone forth with you into captivity.

17 Thus saith the Lord of hosts: Behold I will send upon them the sword, and the famine, and the pestilence: and I will make them like bad figs that cannot be eaten, because they are very bad.

18 And I will persecute them with the sword, and with famine, and with the pestilence: and I will give them up unto affliction to all the kingdoms of the earth: to be a curse, and an astonishment, and a hissing, and a reproach to all the nations to which I have driven them out:

19 Because they have not hearkened to my words, saith the Lord: which I sent to them by my servants the prophets, rising by night, and sending: and you have not heard, saith the Lord.

20 Hear ye therefore the word of the Lord, all ye of the captivity, whom I have sent out from Jerusalem to Babylon.

21 haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel ad Ahab filium Culia et ad Sedeciam filium Maasiae qui prophetant vobis in nomine meo mendaciter ecce ego tradam eos in manu Nabuchodonosor regis Babylonis et percutiet eos in oculis vestris

22 et adsumetur ex eis maledictio omni transmigrationi Iuda quae est in Babylone dicentium ponat te Dominus sicut Sedeciam et sicut Ahab quos frixit rex Babylonis in igne

23 pro eo quod fecerint stultitiam in Israhel et moechati sunt in uxores amicorum suorum et locuti sunt verbum in nomine meo mendaciter quod non mandavi eis ego sum iudex et testis dicit Dominus

24 et ad Semeiam Neelamiten dices

25 haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel pro eo quod misisti in nomine tuo libros ad omnem populum qui est in Hierusalem et ad Sophoniam filium Maasiae sacerdotem et ad universos sacerdotes dicens

26 Dominus dedit te sacerdotem pro Ioiadae sacerdote ut sis dux in domo Domini super omnem virum arrepticium et prophetantem ut mittas eum in nervum et in carcerem

27 et nunc quare non increpasti Hieremiam Anathothiten qui prophetat vobis

28 quia super hoc misit ad nos in Babylonem dicens longum est aedificare domos et habitare et plantare hortos et comedite fructum eorum

29 legit ergo Sophonias sacerdos librum istum in auribus Hieremiae prophetae

30 et factum est verbum Domini ad Hieremiam dicens

31 mitte ad omnem transmigrationem dicens haec dicit Dominus ad Semeiam Neelamiten pro eo quod prophetavit vobis Semeias et ego non misi eum et fecit vos confidere in mendacio

32 idcirco haec dicit Dominus ecce ego visitabo super Semeiam Neelamiten et super semen eius non erit ei vir sedens in medio populi huius et non videbit bonum quod ego faciam populo meo ait Dominus quia praevaricationem locutus est adversum Dominum

21 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel, to Ahab the son of Colias, and to Sedecias the son of Maasias, who prophesy unto you in my name falsely: Behold I will deliver them up into the hands of Nabuchodonosor the king of Babylon: and he shall kill them before your eyes.

22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Iuda, that are in Babylon, saying: The Lord make thee like Sedecias, and like Ahab, whom the king of Babylon fried in the fire:

23 Because they have acted folly in Israel, and have committed adultery with the wives of their friends, and have spoken lying words in my name, which I commanded them not: I am the judge and the witness, saith the Lord.

24 And to Semeias the Nehelamite thou shalt say:

25 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Because thou hast sent letters in thy name to all the people that are in Jerusalem, and to Sophonias the son of Maasias the priest, and to all the priests, saying:

26 The Lord hath made thee priest instead of Joiada the priest, that thou shouldst be ruler in the house of the Lord, over every man that raveth and prophesieth, to put him in the stocks, and into prison.

27 And now why hast thou not rebuked Jeremias the Anathothite, who prophesieth to you?

28 For he hath also sent to us in Babylon, saying: It is a long time: build ye houses, and dwell in them: and plant gardens, and eat the fruits of them.

29 So Sophonias the priest read this letter, in the hearing of Jeremias the prophet.

30 And the word of the Lord came to Jeremias, saying:

31 Send to all them of the captivity, saying: Thus saith the Lord to Semeias the Nehelamite: Because Semeias hath prophesied to you, and I sent him not: and hath caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the Lord: behold I will visit upon Semeias the Nehelamite, and upon his seed: he shall not have a man to sit in the midst of this people, and he shall not see the good that I will do to my people, saith the Lord: because he hath spoken treason against the Lord.

Jeremias - Chapter 30

1 Hoc verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino dicens

2 haec dicit Dominus Deus Israhel dicens scribe tibi omnia verba quae locutus sum ad te in libro

3 ecce enim dies veniunt dicit Dominus et convertam conversionem populi mei Israhel et Iuda ait Dominus et convertam eos ad terram

1 This is the word that came to Jeremias from the Lord, saying:

2 Thus saith the Lord, the God of Israel, saying: Write thee all the words that I have spoken to thee, in a book.

3 For behold the days come, saith the Lord, and I will bring again the captivity of my people Israel and Iuda, saith the Lord: and I will cause them to

quam dedi patribus eorum et possidebunt eam

4 et haec verba quae locutus est Dominus ad Israel et ad Iudam

5 quoniam haec dicit Dominus vocem terroris audivimus formido et non est pax

6 interrogate et videte si generat masculus quare ergo vidi omnis viri manum super lumbum suum quasi parientis et conversae sunt universae facies in auruginem

7 vae quia magna dies illa nec est similis eius tempusque tribulationis est Iacob et ex ipso salvabitur

8 et erit in die illa ait Dominus exercituum conteram iugum eius de collo tuo et vincula illius dirumpam et non dominabuntur ei amplius alieni

9 sed servient Domino Deo suo et David regi suo quem suscitabo eis

10 tu ergo ne timeas serve meus Iacob ait Dominus neque paveas Israel quia ecce ego salvo te de terra longinqua et semen tuum de terra captivitatis eorum et revertetur Iacob et quiescet et cunctis affluet et non erit quem formidet

11 quoniam tecum ego sum ait Dominus ut salvem te faciam enim consummationem in cunctis gentibus in quibus dispersi te te autem non faciam in consummationem sed castigabo te in iudicio ut non tibi videaris innoxius

12 quia haec dicit Dominus insanabilis fractura tua pessima plaga tua

13 non est qui iudicet iudicium tuum ad alligandum curationum utilitas non est tibi

14 omnes amatores tui obliti sunt tui te non quaerent plaga enim inimici percussi te castigatione crudeli propter multitudinem iniquitatis tuae dura facta sunt peccata tua

15 quid clamas super contritione tua insanabilis est dolor tuus propter multitudinem iniquitatis tuae et dura peccata tua feci haec tibi

16 propterea omnes qui comedunt te devorabuntur et universi hostes tui in captivitatem ducentur et qui te vastant vastabuntur cunctosque praedatores tuos dabo in praedam

17 obducam enim cicatricem tibi et a vulneribus tuis sanabo te dicit Dominus quia Eiectam vocaverunt te Sion haec est quae non habebat requirentem

18 haec dicit Dominus ecce ego convertam conversionem tabernaculorum Iacob et tectis eius miserebor et aedificabitur civitas in excelso suo et templum iuxta ordinem suum fundabitur

return to the land which I gave to their fathers, and they shall possess it.

4 And these are the words that the Lord hath spoken to Israel and to Juda:

5 For thus saith the Lord: We have heard a voice of terror: there is fear and no peace.

6 Ask ye, and see if a man bear children? why then have I seen every man with his hands on his loins, like a woman in labour, and all faces are turned yellow?

7 Alas, for that day is great, neither is there the like to it; and it is the time of tribulation to Jacob, but he shall be saved out of it.

8 And it shall come to pass in that day, saith the Lord of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst his bands: and strangers shall no more rule over him:

9 But they shall serve the Lord their God, and David their king, whom I will raise up to them.

10 Therefore fear thou not, my servant Jacob, saith the Lord, neither be dismayed, O Israel: for behold, I will save thee from a country afar off, and thy seed from the land of their captivity: and Jacob shall return, and be at rest, and abound with all good things, and there shall be none whom he may fear:

11 For I am with thee, saith the Lord, to save thee: for I will utterly consume all the nations, among which I have scattered thee: but I will not utterly consume thee: but I will chastise thee in judgment, that thou mayst not seem to thyself innocent.

12 For thus saith the Lord: Thy bruise is incurable, thy wound is very grievous.

13 There is none to judge thy judgment to bind it up: thou hast no healing medicines.

14 All thy lovers have forgotten thee, and will not seek after thee: for I have wounded thee with the wound of an enemy, with cruel chastisement: by reason of the multitude of thy iniquities, thy sins are hardened.

15 Why criest thou for thy affliction? thy sorrow is incurable: for the multitude of thy iniquity, and for thy hardened sins I have done these things to thee.

16 Therefore all they that devour thee, shall be devoured: and all thy enemies shall be carried into captivity: and they that waste thee shall be wasted, and all that prey upon thee will I give for a prey.

17 For I will close up thy scar, and will heal thee of thy wounds, saith the Lord. Because they have called thee, O Sion, an outcast: This is she that hath none to seek after her.

18 Thus saith the Lord: Behold I will bring back the captivity of the pavilions of Jacob, and will have pity on his houses, and the city shall be built in her high place, and the temple shall be founded according to the order thereof.

19 And out of them shall come forth praise, and

19 et egredietur de eis laus voxque ludentium et multiplicabo eos et non inminuentur et glorificabo eos et non adtenuabuntur

20 et erunt filii eius sicut a principio et coetus eius coram me permanebit et visitabo adversum omnes qui tribulant eum

21 et erit dux eius ex eo et princeps de medio eius producet et adplicabo eum et accedet ad me quis enim iste est qui adplicet cor suum ut adpropinquet mihi ait Dominus

22 et eritis mihi in populum et ego ero vobis in Deum

23 ecce turbo Domini furor egrediens procella ruens in capite impiorum conquiescet

24 non avertet iram indignationis Dominus donec faciat et conpleat cogitationem cordis sui in novissimo dierum intellegitis ea

the voice of them that play: and I will multiply them, and they shall not be made few: and I will glorify them, and they shall not be lessened.

20 And their children shall be as from the beginning, and their assembly shall be permanent before me: and I will visit against all that afflict them.

21 And their leader shall be of themselves: and their prince shall come forth from the midst of them: and I will bring him near, and he shall come to me: for who is this that setteth his heart to approach to me, saith the Lord?

22 And you shall be my people: and I will be your God.

23 Behold the whirlwind of the Lord, his fury going forth, a violent storm, it shall rest upon the head of the wicked.

24 The Lord will not turn away the wrath of his indignation, till he have executed and performed the thought of his heart: in the latter days you shall understand these things.

Jeremias - Chapter 31

1 In tempore illo dicit Dominus ero Deus universis cognationibus Israhel et ipsi erunt mihi in populum

2 haec dicit Dominus invenit gratiam in deserto populus qui remanserat gladio vadet ad requiem suam Israhel

3 longe Dominus apparuit mihi et in caritate perpetua dilexi te ideo adtraxi te miserans

4 rursumque aedificabo te et aedificaberis virgo Israhel adhuc ornaberis tympanis tuis et egredieris in choro ludentium

5 adhuc plantabis vineas in montibus Samariae plantabunt plantantes et donec tempus veniat non vindemiabunt

6 quia erit dies in qua clamabunt custodes in monte Ephraim surgite et ascendamus in Sion ad Dominum Deum nostrum

7 quia haec dicit Dominus exultate in laetitia Iacob et hinnite contra caput gentium personate canite et dicite salva Domine populum tuum reliquias Israhel

8 ecce ego adducam eos de terra aquilonis et congregabo eos ab extremis terrae inter quos erunt caecus et claudus et praegnans et pariens simul coetus magnus revertentium huc

9 in fletu venient et in precibus deducam eos et adducam eos per torrentes aquarum in via recta et non inpingent in ea quia factus sum Israheli pater et Ephraim primogenitus meus est

10 audite verbum Domini gentes et adnuntiate

1 At that time, saith the Lord, I will be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

2 Thus saith the Lord: The people that were left and escaped from the sword, found grace in the desert: Israel shall go to his rest.

3 The Lord hath appeared from afar to me. Yea I have loved thee with an everlasting love, therefore have I drawn thee, taking pity on thee.

4 And I will build thee again, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy timbrels, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

5 Thou shalt yet plant vineyards in the mountains of Samaria: the planters shall plant, and they shall not gather the vintage before the time.

6 For there shall be a day, in which the watchmen on mount Ephraim, shall cry: Arise, and let us go up to Sion to the Lord our God.

7 For thus saith the Lord: Rejoice ye in the joy of Jacob, and neigh before the head of the Gentiles: shout ye, and sing, and say: Save, O Lord, thy people, the remnant of Israel.

8 Behold I will bring them from the north country, and will gather them from the ends of the earth and among them shall be the blind, and the lame, the woman with child, and she that is bringing forth, together, a great company of them returning hither.

9 They shall come with weeping: and I will bring them back in mercy: and I will bring them through the torrents of waters in a right way, and they shall not stumble in it: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

10 Hear the word of the Lord, O ye nations, and

insulis quae procul sunt et dicite qui dispersit
Israel congregabit eum et custodiet eum sicut
pastor gregem suum

11 redemit enim Dominus Iacob et liberavit eum
de manu potentioris

12 et venient et laudabunt in monte Sion et
confluent ad bona Domini super frumento et
vino et oleo et fetu pecorum et armentorum
eritque anima eorum quasi hortus inriguus et
ultra non esurient

13 tunc laetabitur virgo in choro iuvenes et
senes simul et convertam luctum eorum in
gaudium et consolabor eos et laetificabo a
dolore suo

14 et inebriabo animam sacerdotum pinguedine
et populus meus bonis meis adimplebitur ait
Dominus

15 haec dicit Dominus vox in excelso audita est
lamentationis fletus et luctus Rachel plorantis
filios suos et nolentis consolari super eis quia
non sunt

16 haec dicit Dominus quiescat vox tua a ploratu
et oculi tui a lacrimis quia est merces operi tuo
ait Dominus et revertentur de terra inimici

17 et est spes novissimis tuis ait Dominus et
revertentur filii ad terminos suos

18 audiens audivi Ephraim transmigrantem
castigasti me et eruditus sum quasi iuenculus
indomitus converte me et revertar quia tu
Dominus Deus meus

19 postquam enim convertisti me egi
paenitentiam et postquam ostendisti mihi
perculsi femur meum confusus sum et erubui
quoniam sustinui obprobrium adulescentiae
meae

20 si filius honorabilis mihi Ephraim si puer
delicatus quia ex quo locutus sum de eo adhuc
recordabor eius idcirco conturbata sunt viscera
mea super eum miserans miserebor eius ait
Dominus

21 statue tibi speculam pone tibi amaritudines
dirige cor tuum in viam directam in qua
ambulasti revertere virgo Israel revertere ad
civitates tuas istas

22 usquequo deliciis dissolveris filia vaga quia
creavit Dominus novum super terram femina
circumdabit virum

23 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel
adhuc dicent verbum istud in terra Iuda et in
urbibus eius cum convertero captivitatem eorum
benedicat tibi Dominus pulchritudo iustitiae
mons sanctus

24 et habitabunt in eo Iudas et omnes civitates
eius simul agricolae et minantes greges

declare it in the islands that are afar off, and say:
He that scattered Israel will gather him: and he
will keep him as the shepherd doth his flock.

11 For the Lord hath redeemed Jacob, and
delivered him out of the hand of one that was
mightier than he.

12 And they shall come, and shall give praise in
mount Sion: and they shall flow together to the
good things of the Lord, for the corn, and wine,
and oil, and the increase of cattle and herds, and
their soul shall be as a watered garden, and they
shall be hungry no more.

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, the
young men and old men together: and I will turn
their mourning into joy, and will comfort them,
and make them joyful after their sorrow.

14 And I will fill the soul of the priests with
fatness: and my people shall be filled with my
good things, saith the Lord.

15 Thus saith the Lord: A voice was heard on high
of lamentation, of mourning, and weeping, of
Rachel weeping for her children and refusing to
be comforted for them, because they are not.

16 Thus saith the Lord: Let thy voice cease from
weeping, and thy eyes tears: for there is a reward
for thy work, saith the Lord: and they shall return
out of the land of the enemy.

17 And there is hope for thy last end, saith the
Lord: and the children shall return to their own
borders.

18 Hearing I heard Ephraim when he went into
captivity: thou hast chastised me, and I was
instructed, as a young bullock unaccustomed to
the yoke. Convert me, and I shall be converted,
for thou art the Lord my God.

19 For after thou didst convert me, I did penance:
and after thou didst shew unto me, I struck my
thigh: I am confounded and ashamed, because I
have borne the reproach of my youth.

20 Surely Ephraim is an honourable son to me,
surely he is a tender child: for since I spoke of
him, I will still remember him. Therefore are my
bowels troubled for him: pitying I will pity him,
saith the Lord.

21 Set thee up a watchtower, make to thee
bitterness: direct thy heart into the right way,
wherein thou hast walked: return, O virgin of
Israel, return to these thy cities.

22 How long wilt thou be dissolute in
deliciousness, O wandering daughter? for the
Lord hath created a new thing upon the earth: A
WOMAN SHALL COMPASS A MAN.

23 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel:
As yet shall they say this word in the land of
Juda, and in the cities thereof, when I shall bring
back their captivity: The Lord bless thee, the
beauty of justice, the holy mountain.

24 And Juda and all his cities shall dwell therein
together: the husbandman and they that drive

25 quia inebriavi animam lassam et omnem animam esurientem saturavi

26 ideo quasi de somno suscitatus sum et vidi et somnus meus dulcis mihi

27 ecce dies veniunt dicit Dominus et seminabo domum Israhel et domum Iuda semine hominis et semine iumentorum

28 et sicut vigilavi super eos ut evellerem et demolirer et dissiparem et disperderem et affligerem sic vigilabo super eos ut aedificem et plantem ait Dominus

29 in diebus illis non dicent ultra patres comederunt uvam acerbam et dentes filiorum obstipuerunt

30 sed unusquisque in iniquitate sua morietur omnis homo qui comederit uvam acerbam obstupescant dentes eius

31 ecce dies veniunt dicit Dominus et feriam domui Israhel et domui Iuda foedus novum

32 non secundum pactum quod pepigi cum patribus vestris in die qua adprehendi manum eorum ut educerem eos de terra Aegypti pactum quod irritum fecerunt et ego dominatus sum eorum dicit Dominus

33 sed hoc erit pactum quod feriam cum domo Israhel post dies illos dicit Dominus dabo legem meam in visceribus eorum et in corde eorum scribam eam et ero eis in Deum et ipsi erunt mihi in populum

34 et non docebunt ultra vir proximum suum et vir fratrem suum dicens cognoscite Dominum omnes enim cognoscent me a minimo eorum usque ad maximum ait Dominus quia propitiabor iniquitati eorum et peccati eorum non ero memor amplius

35 haec dicit Dominus qui dat solem in lumine diei ordinem lunae et stellarum in lumine noctis qui turbat mare et sonant fluctus eius Dominus exercituum nomen illi

36 si defecerint leges istae coram me dicit Dominus tunc et semen Israhel deficiet ut non sit gens coram me cunctis diebus

37 haec dicit Dominus si mensurari potuerint caeli sursum et investigari fundamenta terrae deorsum et ego abiciam universum semen Israhel propter omnia quae fecerunt dicit Dominus

38 ecce dies veniunt dicit Dominus et aedificabitur civitas Domino a turre Ananehel usque ad portam Anguli

39 et exhibit ultra norma mensurae in conspectu eius super collem Gareb et circuibit Goatha

the flocks.

25 For I have inebriated the weary soul: and I have filled every hungry soul.

26 Upon this I was as it were awaked out of a sleep, and I saw, and my sleep was sweet to me.

27 Behold the days come, saith the Lord: and I will sow the house of Israel and the house of Juda with the seed of men, and with the seed of beasts.

28 And as I have watched over them, to pluck up, and to throw down, and to scatter, and destroy, and afflict: so will I watch over them, to build up, and to plant them, saith the Lord.

29 In those days they shall say no more: The fathers have eaten a sour grape, and the teeth of the children are set on edge.

30 But every one shall die for his own iniquity: every man that shall eat the sour grape, his teeth shall be set on edge.

31 Behold the days shall come, saith the Lord, and I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Juda:

32 Not according to the covenant which I made with their fathers, in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt, the covenant which they made void, and I had dominion over them, saith the Lord.

33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord: I will give my law in their bowels, and I will write it in their heart: and I will be their God, and they shall be my people.

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying: Know the Lord: for all shall know me from the least of them even to the greatest, saith the Lord: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

35 Thus saith the Lord, who giveth the sun for the light of the day, the order of the moon and of the stars, for the light of the night: who stirreth up the sea, and the waves thereof roar, the Lord of hosts is his name.

36 If these ordinances shall fail before me, saith the Lord: then also the seed of Israel shall fail, so as not to be a nation before me for ever.

37 Thus saith the Lord: If the heavens above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I also will cast away all the seed of Israel, for all that they have done, saith the Lord.

38 Behold the days come, saith the Lord, that the city shall be built to the Lord from the tower of Hanameel even to the gate of the corner.

39 And the measuring line shall go out farther in his sight upon the hill Gareb: and it shall compass Goatha,

40 And the whole valley of dead bodies, and of

40 et omnem vallem cadaverum et cineris et universam regionem mortis usque ad torrentem Cedron et usque ad angulum portae Equorum orientalis sanctum Domini non evelletur et non destruetur ultra in perpetuum

ashes, and all the country of death, even to the torrent Cedron, and to the corner of the horse gate towards the east, the Holy of the Lord: it shall not be plucked up, and it shall not be destroyed any more for ever.

Jeremias - Chapter 32

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino in anno decimo Sedeciae regis Iuda ipse est annus octavusdecimus Nabuchodonosor

1 The word that came to Jeremias from the Lord in the tenth year of Sedecias king of Juda: the same is the eighteenth year of Nabuchodonosor.

2 tunc exercitus regis Babylonis obsidebat Hierusalem et Hieremias propheta erat clausus in atrio carceris qui erat in domo regis Iuda

2 At that time the army of the king of Babylon besieged Jerusalem: and Jeremias the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the house of the king of Juda.

3 clauserat enim eum Sedecias rex Iuda dicens quare vaticinaris dicens haec dicit Dominus ecce ego dabo civitatem istam in manu regis Babylonis et capiet eam

3 For Sedecias king of Juda had shut him up, saying: Why dost thou prophesy, saying: Thus saith the Lord: Behold I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it?

4 et Sedecias rex Iuda non effugiet de manu Chaldeorum sed tradetur in manu regis Babylonis et loquetur os eius cum ore illius et oculi eius oculos illius videbunt

4 And Sedecias king of Juda shall not escape out of the hand of the Chaldeans: but he shall be delivered into the hands of the king of Babylon: and he shall speak to him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes.

5 et in Babylonem ducet Sedeciam et ibi erit donec visitem eum ait Dominus si autem dimicaveritis adversum Chaldeos nihil prosperum habebitis

5 And he shall lead Sedecias to Babylon: and he shall be there till I visit him, saith the Lord. But if you will fight against the Chaldeans, you shall have no success.

6 et dixit Hieremias factum est verbum Domini ad me dicens

6 And Jeremias said: The word of the Lord came to me, saying:

7 ecce Anamehel filius Sellum patruelis tuus veniet ad te dicens eme tibi agrum meum qui est in Anathoth tibi enim competit ex propinquitate ut emas

7 Behold, Hanameel the son of Sellum thy cousin shall come to thee, saying: Buy thee my field, which is in Anathoth, for it is thy right to buy it, being next akin.

8 et venit ad me Anamehel filius patrum mei secundum verbum Domini ad vestibulum carceris et ait ad me posside agrum meum qui est in Anathoth in terra Benjamin quia tibi competit hereditas et tu propinquus ut possideas intellexi autem quod verbum Domini esset

8 And Hanameel my uncle's son came to me, according to the word of the Lord, to the entry of the prison, and said to me: Buy my field, which is in Anathoth in the land of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and thou art next of kin to possess it. And I understood that this was the word of the Lord.

9 et emi agrum ab Anamehel filio patrum mei qui est in Anathoth et adpendi ei argentum septem stateres et decem argenteos

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that is in Anathoth: and I weighed him the money, seven staters, and ten pieces of silver.

10 et scripsi in libro et signavi et adhibui testes et adpendi argentum in statera

10 And I wrote it in a book and sealed it, and took witnesses: and I weighed him the money in the balances.

11 et accepi librum possessionis signatum stipulationes et rata et signa forinsecus

11 And I took the deed of the purchase that was sealed, and the stipulations, and the ratifications with the seals that were on the outside.

12 et dedi librum possessionis Baruch filio Neri filii Maasiae in oculis Anamehel patruelis mei et in oculis testium qui scripti erant in libro emptionis in oculis omnium Iudaeorum qui sedebant in atrio carceris

12 And I gave the deed of the purchase to Baruch the son of Neri the son of Maasias in the sight of Hanameel my uncle's son, in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, and before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 et praecepi Baruch coram eis dicens

13 And I charged Baruch before them, saying:

14 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: sume libros istos librum emptionis hunc

14 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Take these writings, this deed of the purchase

signatum et librum hunc qui apertus est et pones illos in vase fictili ut permanere possint diebus multis
that is sealed up, and this deed that is open: and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 haec enim dicit Dominus exercituum Deus Israel adhuc possidebuntur domus et agri et vineae in terra ista

15 For thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Houses, and fields, and vineyards shall be possessed again in this land.

16 et oravi ad Dominum postquam tradidi librum possessionis Baruch filio Neri dicens

16 And after I had delivered the deed of purchase to Baruch the son of Neri, I prayed to the Lord, saying:

17 heu heu heu Domine Deus ecce tu fecisti caelum et terram in fortitudine tua magna et in brachio tuo extento non erit tibi difficile omne verbum

17 Alas, alas, alas, O Lord God, behold thou hast made heaven and earth by thy great power, and thy stretched out arm: no word shall be hard to thee:

18 qui facis misericordiam in milibus et reddes iniquitatem patrum in sinu filiorum eorum post eos fortissime magne potens Dominus exercituum nomen tibi

18 Thou shewest mercy unto thousands, and returnest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: O most mighty, great, and powerful, the Lord of hosts is thy name.

19 magnus consilio et inconprehensibilis cogitatu cuius oculi aperti sunt super omnes vias filiorum Adam ut reddas unicuique secundum vias suas et secundum fructum adinventionum eius

19 Great in counsel, and incomprehensible in thought: whose eyes are open upon all the ways of the children of Adam, to render unto every one according to his ways, and according to the fruit of his devices.

20 qui posuisti signa et portenta in terra Aegypti usque ad diem hanc et in Israel et in hominibus et fecisti tibi nomen sicut est dies haec

20 Who hast set signs and wonders in the land of Egypt even until this day, and in Israel, and amongst men, and hast made thee a name as at this day.

21 et eduxisti populum tuum Israel de terra Aegypti in signis et in portentis et in manu robusta et in brachio extento et in terrore magno

21 And hast brought forth thy people Israel, out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and a stretched out arm, and with great terror.

22 et dedisti eis terram hanc quam iurasti patribus eorum ut dares eis terram fluentem lacte et melle

22 And hast given them this land which thou didst swear to their fathers, to give them a land flowing with milk and honey.

23 et ingressi sunt et possederunt eam et non oboedierunt voci tuae et in lege tua non ambulaverunt omnia quae mandasti eis ut facerent non fecerunt et evenerunt eis omnia mala haec

23 And they came in, and possessed it: but they obeyed not thy voice, and they walked not in thy law: and they did not any of those things that thou didst command them to do, and all these evils are come upon them.

24 ecce munitiones exstructae sunt adversum civitatem ut capiatur et urbs data est in manu Chaldeorum qui proeliantur adversum eam a facie gladii et famis et pestilentiae et quaecumque locutus es acciderunt ut ipse tu cernis

24 Behold works are built up against the city to take it: and the city is given into the hands of the Chaldeans, who fight against it, by the sword, and the famine, and the pestilence: and what thou hast spoken, is all come to pass, as thou thyself seest.

25 et tu dicis mihi Domine Deus eme agrum argento et adhibe testes cum urbs data sit in manu Chaldeorum

25 And sayest thou to me, O Lord God: Buy a field for money, and take witnesses, whereas the city is given into the hands of the Chaldeans?

26 et factum est verbum Domini ad Hieremiam dicens

26 And the word of the Lord came to Jeremias, saying:

27 ecce ego Dominus Deus universae carnis numquid mihi difficile erit omne verbum

27 Behold I am the Lord the God of all flesh: shall any thing be hard for me?

28 propterea haec dicit Dominus ecce ego tradam civitatem istam in manu Chaldeorum et in manu regis Babylonis et capiet eam

28 Therefore thus saith the Lord: Behold I will deliver this city into the hands of the Chaldeans, and into the hands of the king of Babylon, and they shall take it.

29 et venient Chaldei proeliantes adversum urbem hanc et succendent eam igni et conburent eam et domos in quarum domatibus sacrificabant Baal et libabant diis alienis libamina

29 And the Chaldeans that fight against this city, shall come and set it on fire, and burn it, with the houses upon whose roofs they offered sacrifice to Baal, and poured out drink offerings to

ad inritandum me

30 erant enim filii Israhel et filii Iuda iugiter facientes malum in oculis meis ab adolescentia sua filii Israhel qui usque nunc exacerbant me in opere manuum suarum dicit Dominus

31 quia in furore et in indignatione mea facta est mihi civitas haec a die qua aedificaverunt eam usque ad diem istam qua aufertur de conspectu meo

32 propter malitiam filiorum Israhel et filiorum Iuda quam fecerunt ad iracundiam me provocantes ipsi et reges eorum principes eorum et sacerdotes et prophetae eorum vir Iuda et habitatores Hierusalem

33 et verterunt ad me terga et non facies cum docerem eos diluculo et erudirem et nollent audire ut acciperent disciplinam

34 et posuerunt idola sua in domo in qua invocatum est nomen meum ut polluerent eam

35 et aedificaverunt excelsa Baal quae sunt in valle filii Ennom ut initiarent filios suos et filias suas Moloch quod non mandavi eis nec ascendit in cor meum ut facerent abominationem hanc et in peccatum deducerent Iudam

36 et nunc propter ista haec dicit Dominus Deus Israhel ad civitatem hanc de qua vos dicitis quod tradatur in manu regis Babylonis in gladio et in fame et in peste

37 ecce ego congregabo eos de universis terris ad quas eieci eos in furore meo et in ira mea et in indignatione grandi et reducam eos ad locum istum et habitare eos faciam confidenter

38 et erunt mihi in populum et ego ero eis in Deum

39 et dabo eis cor unum et viam unam ut timeant me universis diebus et bene sit eis et filiis eorum post eos

40 et feriam eis pactum sempiternum et non desinam eis benefacere et timorem meum dabo in corde eorum ut non recedant a me

41 et laetabor super eis cum bene eis fecero et plantabo eos in terra ista in veritate in toto corde meo et in tota anima mea

42 quia haec dicit Dominus sicut adduxi super populum istum omne malum hoc grande sic adducam super eos omne bonum quod ego loquor ad eos

43 et possidebuntur agri in terra ista de qua vos dicitis quod deserta sit eo quod non remanserit homo et iumentum et data sit in manu Chaldeorum

strange gods, to provoke me to wrath.

30 For the children of Israel, and the children of Juda, have continually done evil in my eyes from their youth: the children of Israel who even till now provoke me with the work of their hands, saith the Lord.

31 For this city hath been to me a provocation and indignation from the day that they built it, until this day, in which it shall be taken out of my sight.

32 Because of all the evil of the children of Israel, and of the children of Juda, which they have done, provoking me to wrath, they and their kings, their princes, and their priests, and their prophets, the men of Juda, and the inhabitants of Jerusalem.

33 And they have turned their backs to me, and not their faces: when I taught them early in the morning, and instructed them, and they would not hearken to receive instruction.

34 And they have set their idols in the house, in which my name is called upon, to defile it.

35 And they have built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Ennom, to consecrate their sons and their daughters to Moloch: which I commanded them not, neither entered it into my heart, that they should do this abomination, and cause Juda to sin.

36 And now, therefore, thus saith the Lord the God of Israel to this city, whereof you say that it shall be delivered into the hands of the king of Babylon by the sword, and by famine, and by pestilence:

37 Behold I will gather them together out of all the lands to which I have cast them out in my anger, and in my wrath, and in my great indignation: and I will bring them again into this place, and will cause them to dwell securely.

38 And they shall be my people, and I will be their God.

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me all days: and that it may be well with them, and with their children after them.

40 And I will make an everlasting covenant with them, and will not cease to do them good: and I will give my fear in their heart, that they may not revolt from me.

41 And I will rejoice over them, when I shall do them good: and I will plant them in this land in truth, with my whole heart, and with all my soul.

42 For thus saith the Lord: As I have brought upon this people all this great evil: so will I bring upon them all the good that I now speak to them.

43 And fields shall be purchased in this land: whereof you say that it is desolate, because there remaineth neither man nor beast, and it is given into the hands of the Chaldeans.

44 Fields shall be bought for money, and deeds

44 agri pecunia ementur et scribentur in libro et inprimetur signum et testis adhibebitur in terra Benjamin et in circuitu Hierusalem in civitatibus Iuda et in civitatibus montanis et in civitatibus campestribus et in civitatibus quae ad austrum sunt quia convertam captivitatem eorum ait Dominus

shall be written, and sealed, and witnesses shall be taken, in the land of Benjamin, and round about Jerusalem, in the cities of Juda, and in the cities on the mountains, and in the cities of the plains, and in the cities that are towards the south: for I will bring back their captivity, saith the Lord.

Jeremias - Chapter 33

- 1** Et factum est verbum Domini ad Hieremiam secundo cum adhuc clausus esset in atrio carceris dicens
- 2** haec dicit Dominus qui facturus est Dominus et formaturus illud et paraturus Dominus nomen eius
- 3** clama ad me et exaudiam te et adnuntiabo tibi grandia et firma quae nescis
- 4** quia haec dicit Dominus Deus Israhel ad domos urbis huius et ad domos regis Iuda quae destructae sunt et ad munitiones et gladium
- 5** venientium ut dimicent cum Chaldeis et impleant eas cadaveribus hominum quas percussi in furore meo et in indignatione mea abscondens faciem meam a civitate hac propter omnem malitiam eorum
- 6** ecce ego obducam ei cicatricem et sanitatem et curabo eos et revelabo illis deprecationem pacis et veritatis
- 7** et convertam conversionem Iuda et conversionem Hierusalem et aedificabo eos sicut a principio
- 8** et emundabo illos ab omni iniquitate sua in qua peccaverunt mihi et propitius ero cunctis iniquitatibus eorum in quibus deliquerunt mihi et spreverunt me
- 9** et erit mihi in nomen et in gaudium et in laudem et in exultationem cunctis gentibus terrae quae audierint omnia bona quae ego facturus sum eis et pavebunt et turbabuntur in universis bonis et in omni pace quam ego faciam ei
- 10** haec dicit Dominus adhuc audietur in loco isto quem vos dicitis esse desertum eo quod non sit homo et iumentum in civitatibus Iuda et foris Hierusalem quae desolatae sunt absque homine et absque habitatore et absque pecore
- 11** vox gaudii et vox laetitiae vox sponsi et vox sponsae vox dicentium confitemini Domino exercituum quoniam bonus Dominus quoniam in aeternum misericordia eius et portantium vota in domum Domini reducam enim conversionem terrae sicut a principio dicit Dominus
- 12** haec dicit Dominus exercituum adhuc erit in
- 1** And the word of the Lord came to Jeremias the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying:
- 2** Thus saith the Lord, who will do, and will form it, and prepare it, the Lord is his name.
- 3** Cry to me and I will hear thee: and I will shew thee great things, and sure things which thou knowest not.
- 4** For thus saith the Lord the God of Israel to the houses of this city, and to the houses of the king of Juda, which are destroyed, and to the bulwarks, and to the sword.
- 5** Of them that come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of the men whom I have slain in my wrath, and in my indignation, hiding my face from this city because of all their wickedness.
- 6** Behold I will close their wounds and give them health, and I will cure them: and I will reveal to them the prayer of peace and truth.
- 7** And I will bring back the captivity of Juda, and the captivity of Jerusalem: and I will build them as from the beginning.
- 8** And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me: and I will forgive all their iniquities, whereby they have sinned against me, and despised me.
- 9** And it shall be to me a name, and a joy, and a praise, and a gladness before all the nations of the earth, that shall hear of all the good things which I will do to them: and they shall fear and be troubled for all the good things, and for all the peace that I will make for them.
- 10** Thus saith the Lord: There shall be heard again in this place (which you say is desolate, because there is neither man nor beast: in the cities of Juda, and without Jerusalem, which are desolate without man, and without inhabitant, and without beast)
- 11** The voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of them that shall say: Give ye glory to the Lord of hosts, for the Lord is good, for his mercy endureth for ever: and of them that shall bring their vows into the house of the Lord: for I will bring back the captivity of the land as at the first, saith the Lord.
- 12** Thus saith the Lord of hosts: There shall be

loco isto deserto absque homine et absque
iumento et in cunctis civitatibus eius
habitaculum pastorum accubantium gregum

13 in civitatibus montuosis et in civitatibus
campestribus et in civitatibus quae ad austrum
sunt et in terra Benjamin et in circuitu
Hierusalem et in civitatibus Iuda adhuc
transibunt greges ad manum numerantis ait
Dominus

14 ecce dies veniunt dicit Dominus et suscitabo
verbum bonum quod locutus sum ad domum
Israel et ad domum Iuda

15 in diebus illis et in tempore illo germinare
faciam David germen iustitiae et faciet iudicium
et iustitiam in terra

16 in diebus illis salvabitur Iuda et Hierusalem
habitabit confidenter et hoc est quod vocabit
eam Dominus iustus noster

17 quia haec dicit Dominus non interibit de
David vir qui sedeat super thronum domus
Israel

18 et de sacerdotibus et Levitis non interibit vir
a facie mea qui offerat holocaustum et
incendat sacrificium et caedat victimas cunctis
diebus

19 et factum est verbum Domini ad Hieremiam
dicens

20 haec dicit Dominus si irritum fieri potest
pactum meum cum die et pactum meum cum
nocte ut non sit dies et nox in tempore suo

21 et pactum meum irritum esse poterit cum
David servo meo ut non sit ex eo filius qui regnet
in throno eius et Levitae et sacerdotes ministri
mei

22 sicuti numerari non possunt stellae caeli et
metiri harena maris sic multiplicabo semen David
servi mei et Levitas ministros meos

23 et factum est verbum Domini ad Hieremiam
dicens

24 numquid non vidisti quid populus hic locutus
sit dicens duae cognationes quas elegerat
Dominus abiectae sunt et populum meum
despexerunt eo quod non sit ultra gens coram eis

25 haec dicit Dominus si pactum meum inter
diem et noctem et leges caelo et terrae non
posui

26 equidem et semen Iacob et David servi mei
proiciam ut non adsumam de semine eius
principes seminis Abraham et Isaac et Iacob
reducam enim conversionem eorum et
miserebor eis

again in this place that is desolate without man,
and without beast, and in all the cities thereof,
an habitation of shepherds causing their flocks
to lie down.

13 And in the cities on the mountains, and in the
cities of the plains, and in the cities that are
towards the south: and in the land of Benjamin,
and round about Jerusalem, and in the cities of
Juda shall the flocks pass again under the hand
of him that numbereth them, saith the Lord.

14 Behold the days come, saith the Lord, that I
will perform the good word that I have spoken to
the house of Israel, and to the house of Juda.

15 In those days, and at that time, I will make the
bud of justice to spring forth unto David, and he
shall do judgment and justice in the earth.

16 In those days shall Juda be saved, and
Jerusalem shall dwell securely: and this is the
name that they shall call him, The Lord our just
one.

17 For thus saith the Lord: There shall not be cut
off from David a man to sit upon the throne of
the house of Israel.

18 Neither shall there be cut off from the priests
and Levites a man before my face to offer
holocausts, and to burn sacrifices, and to kill
victims continually.

19 And the word of the Lord came to Jeremias,
saying:

20 Thus saith the Lord: if my covenant, with the
day can be made void, and my covenant with the
night, that there should not be day and night in
their season:

21 Also my covenant with David my servant may
be made void, that he should not have a son to
reign upon his throne, and with the Levites and
priests my ministers.

22 As the stars of heaven cannot be numbered,
nor the sand of the sea be measured: so will I
multiply the seed of David my servant, and the
Levites my ministers.

23 And the word of the Lord came to Jeremias,
saying:

24 Hast thou not seen what this people hath
spoken, saying: The two families which the Lord
had chosen, are cast off: and they have despised
my people, so that it is no more a nation before
them?

25 Thus saith the Lord. If I have not set my
covenant between day and night, and laws to
heaven and earth:

26 Surely I will also cast off the seed of Jacob,
and of David my servant, so as not to take any of
his seed to be rulers of the seed of Abraham,
Isaac, and Jacob: for I will bring back their
captivity, and will have mercy on them.

Jeremias - Chapter 34

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a

1 The word that came to Jeremias from the Lord,

Domino quando Nabuchodonosor rex Babylonis et omnis exercitus eius universaque regna terrae quae erant sub potestate manus eius et omnes populi bellabant contra Hierusalem et contra omnes urbes eius dicens

2 haec dicit Dominus Deus Israhel vade et loquere ad Sedeciam regem Iuda et dices ad eum haec dicit Dominus ecce ego tradam civitatem hanc in manu regis Babylonis et succendet eam igni

3 et tu non effugies de manu eius sed comprehensione capieris et in manu eius traderis et oculi tui oculos regis Babylonis videbunt et os eius cum ore tuo loquetur et Babylonem introibis

4 attamen audi verbum Domini Sedecia rex Iuda haec dicit Dominus ad te non morieris in gladio

5 sed in pace morieris et secundum combustiones patrum tuorum regum priorum qui fuerunt ante te sic conburent te et vae domine plangent te quia verbum ego locutus sum dicit Dominus

6 et locutus est Hieremias propheta ad Sedeciam regem Iuda universa verba haec in Hierusalem

7 et exercitus regis Babylonis pugnabat contra Hierusalem et contra omnes civitates Iuda quae reliquae erant contra Lachis et contra Azeca haec enim supererant de civitatibus Iuda urbes munitae

8 verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino postquam percussit rex Sedecias foedus cum omni populo in Hierusalem praedicans

9 ut dimitteret unusquisque servum suum et unusquisque ancillam suam hebraeum et hebraeam liberos et nequaquam dominarentur eis id est in Iudaea et fratre suo

10 audierunt ergo omnes principes et universus populus qui inierant pactum ut dimitteret unusquisque servum suum et unusquisque ancillam suam liberos et ultra non dominarentur in eis audierunt igitur et dimiserunt

11 et conversi sunt deinceps et retraxerunt servos et ancillas suas quos dimiserant liberos et subiugaverunt in famulos et in famulas

12 et factum est verbum Domini ad Hieremiam a Domino dicens

13 haec dicit Dominus Deus Israhel ego percussi foedus cum patribus vestris in die qua eduxi eos de terra Aegypti de domo servitutis dicens

14 cum completi fuerint septem anni dimittat unusquisque fratrem suum hebraeum qui venditus est ei et serviet tibi sex annis et dimittes eum a te liberum et non audierunt

when Nabuchodonosor king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth, that were under the power of his hand, and all the people fought against Jerusalem and against all the cities thereof, saying:

2 Thus saith the Lord, the God of Israel: Go, and speak to Sedecias king of Juda, and say to him: Thus saith the Lord: Behold I will deliver this city into the hands of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

3 And thou shalt not escape out of his hand: but thou shalt surely be taken, and thou shalt be delivered into his hand: and thy eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and his mouth shall speak with thy mouth, and thou shalt go to Babylon.

4 Yet hear the word of the Lord, O Sedecias king of Juda: Thus saith the Lord to thee: Thou shalt not die by the sword.

5 But thou shalt die in peace, and according to the burnings of thy fathers, the former kings that were before thee, so shall they burn thee: and they shall mourn for thee, saying: Alas, Lord: for I have spoken the word, saith the Lord.

6 And Jeremias the prophet spoke all these words to Sedecias the king of Juda in Jerusalem.

7 And the army of the king of Babylon fought against Jerusalem, and against all the cities of Juda that were left, against Lachis, and against Azecha: for these remained of the cities of Juda, fenced cities.

8 The word that came to Jeremias from the Lord, after that king Sedecias had made a covenant with all the people in Jerusalem making a proclamation:

9 That every man should let his manservant, and every man his maidservant, being Hebrew man or a Hebrew woman, go free: and that they should not lord it over them, to wit, over the Jews their brethren.

10 And all the princes, and all the people who entered into the covenant, heard that every man should let his manservant, and every man his maidservant go free, and should no more have dominion over them: and they obeyed, and let them go free.

11 But afterwards they turned: and brought back again their servants and their handmaids, whom they had let go free, and brought them into subjection as menservants and maidservants.

12 And the word of the Lord came to Jeremias from the Lord, saying:

13 Thus saith the Lord the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying:

14 At the end of seven years, let ye go every man his brother being a Hebrew, who hath been sold to thee, so he shall serve thee six years: and thou shalt let him go free from thee: and your fathers

patres vestri me nec inclinaverunt aurem suam

15 et conversi estis vos hodie et fecistis quod rectum est in oculis meis ut praedicaretis libertatem unusquisque ad amicum suum et inistis pactum in conspectu meo in domo in qua invocatum est nomen meum super eam

16 et reversi estis et commaculastis nomen meum et reduxistis unusquisque servum suum et unusquisque ancillam suam quos dimiseratis ut essent liberi et suae potestatis et subiugastis eos ut sint vobis servi et ancillae

17 propterea haec dicit Dominus vos non audistis me ut praedicaretis libertatem unusquisque fratri suo et unusquisque amico suo ecce ego praedico libertatem ait Dominus ad gladium et pestem et famem et dabo vos in commotionem cunctis regnis terrae

18 et dabo viros qui praevaricantur foedus meum et non observaverunt verba foederis quibus adsensi sunt in conspectu meo vitulum quem ceciderunt in duas partes et transierunt inter divisiones eius

19 principes Iuda et principes Hierusalem eunuchi et sacerdotes et omnis populus terrae qui transierunt inter divisiones vituli

20 et dabo eos in manu inimicorum suorum et in manu quaerentium animam eorum et erit morticinum eorum in escam volucris caeli et bestiis terrae

21 et Sedeciam regem Iuda et principes eius dabo in manu inimicorum suorum et in manu quaerentium animam eorum et in manu exercituum regis Babylonis qui recesserunt a vobis

22 ecce ego praecipio dicit Dominus et reducam eos in civitatem hanc et proeliabuntur adversum eam et capient eam et incendent igni et civitates Iuda dabo in solitudinem eo quod non sit habitator

did not hearken to me, nor did they incline their ear.

15 And you turned to day, and did that which was right in my eyes, in proclaiming liberty every one to his brother: and you made a covenant in my sight, in the house upon which my name is invoked.

16 And you are fallen back, and have defiled my name: and you have brought back again every man his manservant, and every man his maidservant, whom you had let go free, and set at liberty: and you have brought them into subjection to be your servants and handmaids.

17 Therefore thus saith the Lord: You have not hearkened to me, in proclaiming liberty every man to his brother and every man to his friend: behold I proclaim a liberty for you, saith the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine: and I will cause you to be removed to all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, and have not performed the words of the covenant which they agreed to in my presence, when they cut the calf in two and passed between the parts thereof:

19 The princes of Juda, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land that passed between the parts of the calf:

20 And I will give them into the hands of their enemies, and into the hands of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat to the fowls of the air, and to the beasts of the earth.

21 And Sedecias the king of Juda, and his princes, I will give into the hands of their enemies, and into the hands of them that seek their lives, and into the hands of the armies of the king of Babylon, which are gone from you.

22 Behold I will command, saith the Lord, and I will bring them again to this city, and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Juda a desolation, without an inhabitant.

Jeremias - Chapter 35

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam a Domino in diebus Ioachim filii Iosiae regis Iuda dicens

2 vade ad domum Rechabitarum et loquere eis et introduces eos in domum Domini in unam exedram thesaurorum et dabis eis bibere vinum

3 et adsumpsi Iezoniam filium Hieremiae filii Absaniae et fratres eius et omnes filios eius et universam domum Rechabitarum

4 et introduxi eos in domum Domini ad gazofilacium filiorum Anan filii Hiegedeliae hominis Dei quod erat iuxta gazofilacium

1 The word that came to Jeremias from the Lord in the days of Joakim the son of Josias king of Juda, saying:

2 Go to the house of the Rechabites: and speak to them, and bring them into the house of the Lord, into one of the chambers of the treasures, and thou shalt give them wine to drink.

3 And I took Jezonias the son of Jeremias the son of Habsanias, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites.

4 And I brought them into the house of the Lord, to the treasure house of the sons of Hanan, the son of Jegedalias the man of God, which was by the treasure house of the princes, above the

principum super thesaurum Maasiae filii Sellum
qui erat custos vestibuli

treasure of Maasias the son of Sellum, who was
keeper of the entry.

5 et posui coram filiis domus Rechabitarum
scyphos plenos vino et calices et dixi ad eos
bibite vinum

5 And I set before the sons of the house of the
Rechabites pots full of wine, and cups: and I said
to them: Drink ye wine.

6 qui responderunt non bibemus vinum quia
Ionadab filius Rechab pater noster praecepit
nobis dicens non bibetis vinum vos et filii vestri
usque in sempiternum

6 And they answered : We will not drink wine:
because Jonadab the son of Rechab, our father,
commanded us, saying: You shall drink no wine,
neither you, nor your children, for ever:

7 et domum non aedificabitis et sementem non
seretis et vineas non plantabitis nec habebitis
sed in tabernaculis habitabitis cunctis diebus
vestris ut vivatis diebus multis super faciem
terrae in qua vos peregrinamini

7 Neither shall ye build houses, nor sow reed, nor
plant vineyards, nor have any: but you shall dwell
in tents all your days, that you may live many
days upon the face of the earth, in which you are
strangers.

8 oboedivimus ergo voci Ionadab filii Rechab
patris nostri in omnibus quae praecepit nobis ita
ut non biberemus vinum cunctis diebus nostris
nos et mulieres nostrae filii et filiae nostrae

8 Therefore we have obeyed the voice of
Jonadab the son of Rechab, our father, in all
things that he commanded us: so as to drink no
wine all our days: neither we, nor our wives, nor
our sons, nor our daughters:

9 et non aedificaremus domos ad habitandum et
vineam et agrum et sementem non habuimus

9 Nor to build houses to dwell in, nor to have
vineyard, or field, or seed:

10 sed habitavimus in tabernaculis et
oboedientes fecimus iuxta omnia quae praecepit
nobis Ionadab pater noster

10 But we have dwelt in tents, and have been
obedient according to all that Jonadab our
father commanded us.

11 cum autem ascendisset Nabuchodonosor rex
Babylonis ad terram nostram diximus venite et
ingrediamur Hierusalem a facie exercitus
Chaldeorum et a facie exercitus Syriae et
mansimus in Hierusalem

11 But when Nabuchodonosor king of Babylon
came up to our land, we said: Come, let us go
into Jerusalem from the face of the army of the
Chaldeans, and from the face of the army of
Syria: and we have remained in Jerusalem.

12 et factum est verbum Domini ad Hieremiam
dicens

12 And the word of the Lord came to Jeremias,
saying:

13 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel
vade et dic viris Iuda et habitatoribus Hierusalem
numquid non recipietis disciplinam ut oboediatis
verbis meis dicit Dominus

13 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel:
Go, and say to the men of Juda, and to the
inhabitants of Jerusalem: Will you not receive
instruction, to obey my words, saith the Lord?

14 praevaluerunt sermones Ionadab filii Rechab
quos praecepit filiis suis ut non biberent vinum
et non biberunt usque ad diem hanc quia
oboedierunt praecepto patris sui ego autem
locutus sum ad vos de mane consurgens et
loquens et non oboedistis mihi

14 The words of Jonadab the son of Rechab, by
which he commanded his sons not to drink wine,
have prevailed: and they have drunk none to this
day, because they have obeyed the
commandment of their father: but I have spoken
to you, rising early and speaking, and you have
not obeyed me.

15 misique ad vos omnes servos meos prophetas
consurgens diluculo mittensque et dicens
convertimini unusquisque a via sua pessima et
bona facite studia vestra et nolite sequi deos
alienos neque colatis eos et habitabitis in terra
quam dedi vobis et patribus vestris et non
inclinastis aurem vestram neque audistis me

15 And I have sent to you all my servants the
prophets, rising early, and sending and saying:
Return ye every man from his wicked way, and
make your ways good: and follow not strange
gods, nor worship them, and you shall dwell in
the land, which I gave you and your fathers: and
you have not inclined your ear, nor hearkened to
me.

16 firmaverunt igitur filii Ionadab filii Rechab
praeceptum patris sui quod praeceperat eis
populus autem iste non oboedivit mihi

16 So the sons of Jonadab the son of Rechab
have constantly kept the commandment of their
father, which he commanded them: but this
people hath not obeyed me.

17 idcirco haec dicit Dominus exercituum Deus
Israel ecce ego adduco super Iudam et super
omnes habitatores Hierusalem universam
adflictionem quam locutus sum adversum eos eo
quod locutus sum ad illos et non audierunt
vocavi illos et non responderunt mihi

17 Therefore thus saith the Lord of hosts the God
of Israel: Behold I will bring upon Juda, and upon
all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I
have pronounced against them, because I have
spoken to them, and they have not heard: I have
called to them, and they have not answered me.

18 domui autem Rechabitarum dixit Hieremias haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel pro eo quod oboedistis praecepto Ionadab patris vestri et custodistis omnia mandata eius et fecistis universa quae praecepit vobis

19 propterea haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel non deficiet vir de stirpe Ionadab filii Rechab stans in conspectu meo cunctis diebus

18 And Jeremias said to the house of the Rechabites: Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and have kept all his precepts, and have done all that he commanded you:

19 Therefore thus saith the Lord of hosts the God of Israel: There shall not be wanting a man of the race of Jonadab the son of Rechab, standing before me for ever.

Jeremias - Chapter 36

1 Et factum est in anno quarto Ioachim filii Iosiae regis Iuda factum est verbum hoc ad Hieremiam a Domino dicens

2 tolle volumen libri et scribes in eo omnia verba quae locutus sum tibi adversum Israhel et Iudam et adversum omnes gentes a die qua locutus sum ad te ex diebus Iosiae usque ad diem hanc

3 si forte audiente domo Iuda universa mala quae ego cogito facere eis revertatur unusquisque a via sua pessima et propitius ero iniquitati et peccato eorum

4 vocavit ergo Hieremias Baruch filium Neriae et scripsit Baruch ex ore Hieremiae omnes sermones Domini quos locutus est ad eum in volumine libri

5 et praecepit Hieremias Baruch dicens ego clausus sum nec valeo ingredi domum Domini

6 ingredere ergo tu et lege de volumine in quo scripsisti ex ore meo verba Domini audiente populo in domo Domini in die ieiunii insuper et audiente universo Iuda qui veniunt de civitatibus suis leges eis

7 si forte cadat oratio eorum in conspectu Domini et revertatur unusquisque a via sua pessima quoniam magnus furor et indignatio quam locutus est Dominus adversum populum hunc

8 et fecit Baruch filius Neriae iuxta omnia quae praeceperat ei Hieremias propheta legens ex volumine sermones Domini in domo Domini

9 factum est autem in anno quinto Ioachim filii Iosiae regis Iuda in mense nono praedicaverunt ieiunium in conspectu Domini omni populo in Hierusalem et universae multitudini quae confluxerat de civitatibus Iuda in Hierusalem

10 legitque Baruch ex volumine sermones Hieremiae in domo Domini in gazofilacio Gamariae filii Saphan scribae in vestibulo superiori in introitu portae novae domus Domini audiente omni populo

11 cumque audisset Micheas filius Gamariae filii

1 And it came to pass in the fourth year of Joakim the son of Josias king of Juda, that this word came to Jeremias by the Lord, saying:

2 Take thee a roll of a book, and thou shalt write in it all the words that I have spoken to thee against Israel and Juda, and against all the nations from the day that I spoke to thee, from the days of Josias even to this day.

3 If so be, when the house of Juda shall hear all the evils that I purpose to do unto them, that they may return every man from his wicked way: and I will forgive their iniquity, and their sin.

4 So Jeremias called Baruch the son of Nerias: and Baruch wrote from the mouth of Jeremias all the words of the Lord, which he spoke to him, upon the roll of a book.

5 And Jeremias commanded Baruch, saying: I am shut up, and cannot go into the house of the Lord.

6 Go thou in therefore, and read out of the volume, which thou hast written from my mouth, the words of the Lord, in the hearing of all the people in the house of the Lord on the fasting day: and also thou shalt read them in the hearing of all Juda that come out of their cities:

7 If so be they may present their supplication before the Lord, and may return every one from his wicked way: for great is the wrath and indignation which the Lord hath pronounced against this people.

8 And Baruch the son of Nerias did according to all that Jeremias the prophet, had commanded him, reading out of the volume the words of the Lord in the house of the Lord.

9 And it came to pass in the fifth year of Joakim the son of Josias king of Juda, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the Lord to all the people in Jerusalem, and to all the people that were come together out of the cities of Juda to Jerusalem.

10 And Baruch read out of the volume the words of Jeremias in the house of the Lord, in the treasury of Gamarias the son of Saphan the scribe, in the upper court, in the entry of the new gate of the house of the Lord, in the hearing of all the people.

11 And when Micheas the son of Gamarias the son of Saphan had heard out of the book all the

12 descendit in domum regis ad gazofilacium scribae et ecce ibi omnes principes sedebant Elisama scriba et Dalaïas filius Semeïae et Elnathan filius Achobor et Gamarias filius Saphan et Sedecias filius Ananiae et universi principes

12 He went down into the king's house to the secretary's chamber: and behold all the princes sat there, Elisama the scribe, and Dalaïas the son of Semeïas, and Elnathan the son of Achobor, and Gamarias the son of Saphan, and Sedecias the son of Hananias, and all the princes.

13 et nuntiavit eis Micheas omnia verba quae audivit legente Baruch ex volumine in auribus populi

13 And Micheas told them all the words that he had heard when Baruch read out of the volume in the hearing of the people.

14 miserunt itaque omnes principes ad Baruch Iudi filium Nathaniae filii Selemiae filii Chusi dicentes volumen ex quo legisti audiente populo sume in manu tua et veni tulit ergo Baruch filius Neriae volumen in manu sua et venit ad eos

14 Therefore all the princes sent Judi the son of Nathania, the son of Selemias, the son of Chusi, to Baruch, saying: Take in thy hand the volume in which thou hast read in the hearing of the people, and come. So Baruch the son of Neria took the volume in his hand, and came to them.

15 et dixerunt ad eum sede et lege haec in auribus nostris et legit Baruch in auribus eorum

15 And they said to him: Sit down and read these things in our hearing. And Baruch read in their hearing.

16 igitur cum audissent omnia verba obstipuerunt unusquisque ad proximum suum et dixerunt ad Baruch nuntiare debemus regi omnes sermones istos

16 And when they had heard all the words, they looked upon one another with astonishment, and they said to Baruch: We must tell the king all these words.

17 et interrogaverunt eum dicentes indica nobis quomodo scripsisti omnes sermones istos ex ore eius

17 And they asked him, saying: Tell us how didst thou write all these words from his mouth.

18 dixit autem eis Baruch ex ore suo loquebatur quasi legens ad me omnes sermones istos et ego scribebam in volumine atramento

18 And Baruch said to them: With his mouth he pronounced all these words as if he were reading to me: and I wrote in a volume with ink.

19 et dixerunt principes ad Baruch vade et abscondere tu et Hieremias et nemo sciat ubi sitis

19 And the princes said to Baruch: Go, and hide thee, both thou and Jeremias, and let no man know where you are.

20 et ingressi sunt ad regem in atrium porro volumen commendaverunt in gazofilacio Elisamae scribae et nuntiaverunt audiente rege omnes sermones

20 And they went in to the king into the court: but they laid up the volume in the chamber of Elisama the scribe: and they told all the words in the hearing of the king.

21 misitque rex Iudi ut sumeret volumen qui tollens illud de gazofilacio Elisamae scribae legit audiente rege et universis principibus qui stabant circa regem

21 And the king sent Judi that he should take the volume: who bringing it out of the chamber of Elisama the scribe, read it in the hearing of the king, and of all the princes that stood about the king.

22 rex autem sedebat in domo hiemali in mense nono et posita erat arula coram eo plena prunis

22 Now the king sat in the winter house, in the ninth month: and there was a hearth before him full of burning coals.

23 cumque legisset Iudi tres pagellas vel quattuor scidit illud scalpello scribae et proiecit in igne qui erat super arulam donec consumeretur omne volumen igni qui erat in arula

23 And when Judi had read three or four pages, he cut it with the penknife, and he cast it into the fire, that was upon the hearth, till all the volume was consumed with the fire that was on the hearth.

24 et non timuerunt neque sciderunt vestimenta sua rex et omnes servi eius qui audierunt universos sermones istos

24 And the king and all his servants that heard all these words were not afraid, nor did they rend their garments.

25 verumtamen Elnathan et Dalaïas et Gamarias contradixerunt regi ne conbureret librum et non audivit eos

25 But yet Elnathan, and Dalaïas, and Gamarias spoke to the king, not to burn the book: and he heard them not.

26 et praecepit rex Hieremahel filio Ammelech et Saraïae filio Ezrihel et Selemiae filio Abdehel ut comprehenderent Baruch scribam et Hieremiam prophetam abscondit autem eos Dominus

26 And the king commanded Jeremiel the son of Amelech, and Saraïas the son of Ezriel, and Selemias the son of Abdeel, to take up Baruch the scribe, and Jeremias the prophet: but the Lord hid them.

27 et factum est verbum Domini ad Hieremiam postquam conbuserat rex volumen et sermones quos scripserat Baruch ex ore Hieremiae dicens

28 rursum tolle volumen aliud et scribe in eo omnes sermones priores qui erant in volumine primo quod conbusit ioachim rex Iuda

29 et ad ioachim regem Iuda dices haec dicit Dominus tu conbusisti volumen illud dicens quare scripsisti in eo adnuntians festinus veniet rex Babylonis et vastabit terram hanc et cessare faciet ex illa hominem et iumentum

30 propterea haec dicit Dominus contra ioachim regem Iuda non erit ex eo qui sedeat super solium David et cadaver eius proicietur ad aestum per diem et ad gelu per noctem

31 et visitabo contra eum et contra semen eius et contra servos eius iniquitates suas et adducam super eos et super habitatores Hierusalem et super viros Iuda omne malum quod locutus sum ad eos et non audierunt

32 Hieremias autem tulit volumen aliud et dedit illud Baruch filio Neriae scribae qui scripsit in eo ex ore Hieremiae omnes sermones libri quem conbuserat ioachim rex Iuda igni et insuper additi sunt sermones multo plures quam ante fuerant

27 And the word of the Lord came to Jeremias the prophet, after that the king had burnt the volume, and the words that Baruch had written from the mouth of Jeremias, saying:

28 Take thee again another volume: and write in it all the former words that were in the first volume which Joakim the king of Iuda both burnt.

29 And thou shalt say to Joakim the king of Iuda: Thus saith the Lord: Thou hast burnt that volume, saying: Why hast thou written therein, and said: The king of Babylon shall come speedily, and shall lay waste this land: and shall cause to cease from thence man and beast?

30 Therefore thus saith the Lord against Joakim the king of Iuda: He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out to the heat by day, and to the frost by night.

31 And I will punish him, and his seed and his servants, for their iniquities, and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Iuda all the evil that I have pronounced against them, but they have not heard.

32 And Jeremias took another volume, and gave it to Baruch the son of Neria the scribe: who wrote in it from the mouth of Jeremias all the words of the book which Joakim the king of Iuda had burnt with fire: and there were added besides many more words than had been before.

Jeremias - Chapter 37

1 Et regnavit rex Sedecias filius Iosiae pro Iechonia filio ioachim quem constituit regem Nabuchodonosor rex Babylonis in terra Iuda

2 et non oboedivit ipse et servi eius et populus terrae verbis Domini quae locutus est in manu Hieremiae prophetae

3 et misit rex Sedecias Iuchal filium Selemiae et Sophoniam filium Maasiae sacerdotem ad Hieremiam prophetam dicens ora pro nobis Dominum Deum nostrum

4 Hieremias autem libere ambulabat in medio populi non enim miserant eum in custodiam carceris igitur exercitus Pharaonis egressus est Aegyptum et audientes Chaldei qui obsidebant Hierusalem huiusmodi nuntium recesserunt ab Hierusalem

5 et factum est verbum Domini ad Hieremiam prophetam dicens

6 haec dicit Dominus Deus Israel sic dicetis regi Iuda qui misit vos ad me ad interrogandum ecce exercitus Pharaonis qui egressus est vobis in auxilium revertetur in terram suam in Aegyptum

7 et redient Chaldei et bellabunt contra civitatem hanc et capient eam et incendent igni

1 Now king Sedecias the son of Josias reigned instead of Jechonias the son of Joakim: whom Nabuchodonosor king of Babylon made king in the land of Iuda.

2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land did obey the words of the Lord, that he spoke in the hand of Jeremias the prophet.

3 And king Sedecias sent Juchal the son of Selemias, and Sophonias the son of Maasias the priest to Jeremias the prophet, saying: Pray to the Lord our God for us.

4 Now Jeremias walked freely in the midst of the people: for they had not as yet cast him into prison. And the army of Pharaonis was come out of Egypt: and the Chaldeans that besieged Jerusalem, hearing these tidings, departed from Jerusalem.

5 And the word of the Lord came to Jeremias the prophet, saying:

6 Thus saith the Lord the God of Israel: Thus shall you say to the king of Iuda, who sent you to inquire of me: Behold the army of Pharaonis, which is come forth to help you, shall return into their own land, into Egypt.

7 And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

8 haec dicit Dominus nolite decipere animas vestras dicentes euntes abibunt et recedent a nobis Chaldei quia non abibunt

9 sed et si percusseritis omnem exercitum Chaldeorum qui proeliantur adversum vos et derelicti fuerint ex eis aliqui vulnerati singuli de tentorio suo consurgent et incendent civitatem hanc igni

10 ergo cum recessisset exercitus Chaldeorum ab Hierusalem propter exercitum Pharaonis

11 egressus est Hieremias de Hierusalem ut iret in terram Benjamin et divideret ibi possessionem in conspectu civium

12 cumque pervenisset ad portam Benjamin erat ibi custos portae per vices nomine Hierias filius Selemiae filii Ananiae et adprehendit Hieremiam prophetam dicens ad Chaldeos profugis

13 et respondit Hieremias falsum est non fugio ad Chaldeos et non audivit eum sed comprehendit Hierias Hieremiam et adduxit eum ad principes

14 quam ob rem irati principes contra Hieremiam caesum eum miserunt in carcerem qui erat in domo Ionathan scribae ipse enim praepositus erat super carcerem

15 itaque ingressus est Hieremias in domum laci et in ergastula et sedit ibi Hieremias diebus multis

16 mittens autem rex Sedecias tulit eum et interrogavit in domo sua abscondite et dixit putasne est sermo a Domino et dixit Hieremias est et ait in manu regis Babylonis traderis

17 et dixit Hieremias ad regem Sedeciam quid peccavi tibi et servis tuis et populo tuo quia misisti me in domum carceris

18 ubi sunt prophetae vestri qui prophetabant vobis et dicebant non veniet rex Babylonis super vos et super terram hanc

19 nunc ergo audi obsecro domine mi rex valeat deprecatio mea in conspectu tuo et ne me remittas in domum Ionathan scribae ne moriar ibi

20 praecepit ergo rex Sedecias ut traderetur Hieremias in vestibulo carceris et daretur ei torta panis cotidie excepto pulmento donec consumerentur omnes panes de civitate et mansit Hieremias in vestibulo carceris

8 Thus saith the Lord: Deceive not your souls, saying: The Chaldeans shall surely depart and go away from us: for they shall not go away.

9 But if you should even beat all the army of the Chaldeans that fight against you, and there should be left of them some wounded men: they shall rise up, every man from his heart, and burn this city with fire.

10 Now when the army of the Chaldeans was gone away from Jerusalem, because of Pharaoh's army,

11 Jeremias went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin: and to divide a possession there in the presence of the citizens,

12 And when he was come to the gate of Benjamin, the captain of the gate, who was there in his turn, was one named Jerias, the son of Selemias, the son of Hananias: and he took hold of Jeremias the prophet, saying: Thou art fleeing to the Chaldeans.

13 And Jeremias answered: It is not so, I am not fleeing to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Jerias took Jeremias and brought him to the princes.

14 Wherefore the princes were angry with Jeremias, and they beat him, and cast him into the prison that was in the house of Jonathan the scribe: for he was chief over the prison.

15 So Jeremias went into the house of the prison, and into the dungeon: and Jeremias remained there many days.

16 Then Sedecias the king, sending, took him: and asked him secretly in his house, and said: Is there, thinkest thou, any word from the Lord? And Jeremias said. There is. And he said: Thou shalt be delivered into the hands of the king of Babylon.

17 And Jeremias said to king Sedecias: In what have I offended against thee, or thy servants, or thy people, that thou hast cast me into prison?

18 Where are your prophets that prophesied to you, and said: The king of Babylon shall not come against you, and against this land?

19 Now therefore hear, I beseech thee, my lord the king: let my petition be accepted in thy sight: and send me not back into the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

20 Then king Sedecias commanded that Jeremias should be committed into the entry of the prison: and that they should give him daily a piece of bread, beside broth, till all the bread in the city were spent: and Jeremias remained in the entry of the prison.

Jeremias - Chapter 38

1 Audivit autem Saphatias filius Matthan et Gedelias filius Phassur et Iuchal filius Selemiae et Phassur filius Melchiae sermones quos Hieremias loquebatur ad omnem populum dicens

1 Now Saphatias the son of Mathan, and Gedelias the son of Phassur, and Juchal the son of Selemias, and Phassur the son of Melchias heard the words that Jeremias spoke to all the people, saying:

2 haec dicit Dominus quicumque manserit in civitate hac morietur gladio et fame et peste qui autem profugerit ad Chaldeos vivet et erit anima eius sospes et vivens	2 Thus saith the Lord: Whosoever shall remain in this city, shall die by the sword, and by famine, and by pestilence: but he that shall go forth to the Chaldeans, shall live, and his life shall be safe, and he shall live.
3 haec dicit Dominus tradenda tradetur civitas haec in manu exercitus regis Babylonis et capiet eam	3 Thus saith the Lord: This city shall surely be delivered into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.
4 et dixerunt principes regi rogamus ut occidatur homo iste de industria enim dissolvit manus virorum bellantium qui remanserunt in civitate hac et manus universi populi loquens ad eos iuxta verba haec siquidem homo hic non quaerit pacem populi huius sed malum	4 And the princes said to the king. We beseech thee that this man may be put to death: for on purpose he weakeneth the hands of the men of war, that remain in this city, and the hands of the people, speaking to them according to these words: for this man seeketh not peace to this people, but evil.
5 et dixit rex Sedecias ecce ipse in manibus vestris est nec enim fas est regem vobis quicquam negare	5 And king Sedecias said: Behold he is in your hands: for it is not lawful for the king to deny you any thing.
6 tulerunt ergo Hieremiam et proiecerunt eum in lacu Melchiae filii Ammelech qui erat in vestibulo carceris et submiserunt Hieremiam in funibus et in lacum non erat aqua sed lutum descendit itaque Hieremias in caenum	6 Then they took Jeremias and cast him into the dungeon of Melchias the son of Amelech, which was in the entry of the prison: and they let down Jeremias by ropes into the dungeon, wherein there was no water, but mire. And Jeremias sunk into the mire.
7 audivit autem Abdemelech Aethiops vir eunuchus qui erat in domo regis quod misissent Hieremiam in lacum porro rex sedebat in porta Benjamin	7 Now Abdemelech the Ethiopian, an eunuch that was in the king's house, heard that they had put Jeremias in the dungeon: but the king was sitting in the gate of Benjamin.
8 et egressus est Abdemelech de domo regis et locutus est ad regem dicens	8 And Abdemelech went out of the king's house, and spoke to the king, saying:
9 domine mi rex malefecerunt viri isti omnia quaecumque perpetrarunt contra Hieremiam prophetam mittentes eum in lacum ut moriatur ibi fame non sunt enim panes ultra in civitate	9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done against Jeremias the prophet, casting him into the dungeon to die there with hunger, for there is no more bread in the city.
10 praecepit itaque rex Abdemelech Aethiopi dicens tolle tecum hinc triginta viros et leva Hieremiam prophetam de lacu antequam moriatur	10 Then the king commanded Abdemelech the Ethiopian, saying: Take from hence thirty men with thee, and draw up Jeremias the prophet out of the dungeon, before he die.
11 adsumptis ergo Abdemelech secum viris ingressus est domum regis quae erat sub cellario et tulit inde veteres pannos et antiqua quae computruerant et submisit ea ad Hieremiam in lacum per funiculos	11 So Abdemelech taking the men with him, went into the king's house that was under the storehouse: and he took from thence old rags, and old rotten things, and he let them down by cords to Jeremias into the dungeon.
12 dixitque Abdemelech Aethiops ad Hieremiam pone veteres pannos et haec scissa et putrida sub cubitu manuum tuarum et subter funes fecit ergo Hieremias sic	12 And Abdemelech the Ethiopian said to Jeremias: Put these old rags and these rent and rotten things under thy arms, and upon the cords: and Jeremias did so.
13 et extraxerunt Hieremiam funibus et eduxerunt eum de lacu mansit autem Hieremias in vestibulo carceris	13 And they drew up Jeremias with the cords, and brought him forth out of the dungeon. And Jeremias remained in the entry of the prison.
14 et misit rex Sedecias et tulit ad se Hieremiam prophetam ad ostium tertium quod erat in domo Domini et dixit rex ad Hieremiam interrogo ego te sermonem ne abscondas a me aliquid	14 And king Sedecias sent, and took Jeremias the prophet to him to the third gate, that was in the house of the Lord: and the king said to Jeremias: I will ask thee a thing, hide nothing from me.
15 dixit autem Hieremias ad Sedeciam si adnuntiavero tibi numquid non interficies me et si consilium tibi dederò non me audies	15 Then Jeremias said to Sedecias: If I shall declare it to thee, wilt thou not put me to death? and if I give thee counsel, thou wilt not hearken to me.
	16 Then king Sedecias swore to Jeremias, in

16 iuravit ergo rex Sedecias Hieremiae clam dicens vivit Dominus qui fecit nobis animam hanc si occidero te et si tradidero te in manu virorum istorum qui quaerunt animam tuam

17 et dixit Hieremias ad Sedeciam haec dicit Dominus exercituum Deus Israel si profectus exieris ad principes regis Babylonis vivet anima tua et civitas haec non succendetur igni et salvus eris tu et domus tua

18 si autem non exieris ad principes regis Babylonis tradetur civitas haec in manu Chaldeorum et succendent eam igni et tu non effugies de manu eorum

19 et dixit rex Sedecias ad Hieremiam sollicitus sum propter Iudaeos qui transfugerunt ad Chaldeos ne forte tradar in manus eorum et inludant mihi

20 respondit autem Hieremias non te tradent audi quaeso vocem Domini quam ego loquor ad te et bene tibi erit et vivet anima tua

21 quod si nolueris egredi iste est sermo quem ostendit mihi Dominus

22 ecce omnes mulieres quae remanserunt in domo regis Iuda educentur ad principes regis Babylonis et ipsae dicent seduxerunt te et praevaluerunt adversum te viri pacifici tui demerserunt in caeno et lubrico pedes tuos et recesserunt a te

23 et omnes uxores tuae et filii tui educentur ad Chaldeos et non effugies manus eorum sed in manu regis Babylonis capieris et civitatem hanc comburet igni

24 dixit ergo Sedecias ad Hieremiam nullus sciat verba haec et non morieris

25 si autem audierint principes quia locutus sum tecum et venerint ad te et dixerint tibi indica nobis quid locutus sis cum rege ne celes nos et non te interficiemus et quid locutus est tecum rex

26 dices ad eos prostravi ego preces meas coram rege ne me reduci iuberet in domum Ionathan et ibi morerer

27 venerunt ergo omnes principes ad Hieremiam et interrogaverunt eum et locutus est eis iuxta omnia verba quae praeceperat ei rex et cessaverunt ab eo nihil enim fuerat auditum

28 mansit vero Hieremias in vestibulo carceris usque ad diem quo capta est Hierusalem et factum est ut caperetur Hierusalem

private, saying: As the Lord liveth, that, made us this soul, I will not put thee to death, nor will I deliver thee into the hands of these men that seek thy life.

17 And Jeremias said to Sedecias: Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: If thou wilt take a resolution and go out to the princes of the king of Babylon, thy soul shall live, and this city shall not be burnt with fire: and thou shalt be safe, and thy house.

18 But if thou wilt not go out to the princes of the king of Babylon, this city shall be delivered into the hands of the Chaldeans, and they shall burn it with fire: and thou shalt not escape out of their hand.

19 And king Sedecias said to Jeremias: I am afraid because of the Jews that are fled over to the Chaldeans: lest I should be delivered into their hands, and they should abuse me.

20 But Jeremias answered: They shall not deliver thee: hearken, I beseech thee, to the word of the Lord, which I speak to thee, and it shall be well with thee, and thy soul shall live.

21 But if thou wilt not go forth, this is the word which the Lord hath shewn me:

22 Behold all the women that are left in the house of the king of Juda, shall be brought out to the princes of the king of Babylon: and they shall say: Thy men of peace have deceived thee, and have prevailed against thee, they have plunged thy feet in the mire, and in a slippery place and they have departed from thee.

23 And all thy wives, and thy children shall be brought out to the Chaldeans, and thou shalt not escape their hands, but thou shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and he shall burn this city with fire.

24 Then Sedecias said to Jeremias: Let no man know these words, and thou shalt not die.

25 But if the princes shall hear that I have spoken with thee, and shall come to thee, and say to thee: Tell us what thou hast said to the king, hide it not from us, and we will not kill thee: and also what the king said to thee:

26 Thou shalt say to them: I presented my supplication before the king, that he would not command me to be carried back into the house of Jonathan, to die there.

27 So all the princes came to Jeremias, and asked him: and he spoke to them according to all the words that the king had commanded him: and they left him: for nothing had been heard.

28 But Jeremias remained in the entry of the prison, until the day that Jerusalem was taken: and it came to pass that Jerusalem was taken.

Jeremias - Chapter 39

1 Anno nono Sedeciae regis Iuda mense decimo venit Nabuchodonosor rex Babylonis et omnis

1 In the ninth year of Sedecias king of Juda, in the tenth month, came Nabuchodonosor king of

exercitus eius ad Hierusalem et obsidebant eam	Babylon, and all his army to Jerusalem, and they besieged it.
2 undecimo autem anno Sedeciae mense quarto quinta mensis aperta est civitas	2 And in the eleventh year of Sedecias, in the fourth month, the fifth day of the month, the city was opened.
3 et ingressi sunt omnes principes regis Babylonis et sederunt in porta media Neregel Sereser Semegar Nabu Sarsachim Rabsares Neregel Sereser Rebmag et omnes reliqui principes regis Babylonis	3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate: Neregel, Sereser, Semegarnabu, Sarsachim, Rabsares, Neregel, Serezer, Rebmag, and all the rest of the princes of the king of Babylon.
4 cumque vidisset eos Sedecias rex Iuda et omnes viri bellatores fugerunt et egressi sunt nocte de civitate per viam horti regis et per portam quae erat inter duos muros et egressi sunt ad viam deserti	4 And when Sedecias the king of Juda and all the men of war saw them, they fled: and they went forth in the night out of the city by the way of the king's garden, and by the gate that was between the two walls, and they went out to the way of the desert.
5 persecutus est autem eos exercitus Chaldeorum et comprehenderunt Sedeciam in campo solitudinis hiericuntinae et captum adduxerunt ad Nabuchodonosor regem Babylonis in Reblatha quae est in terra Emath et locutus est ad eum iudicia	5 But the army of the Chaldeans pursued after them: and they took Sedecias in the plain of the desert of Jericho, and when they had taken him, they brought him to Nabuchodonosor king of Babylon to Reblatha, which is in the land of Emath: and he gave judgment upon him.
6 et occidit rex Babylonis filios Sedeciae in Reblatha in oculis eius et omnes nobiles Iuda occidit rex Babylonis	6 And the king of Babylon slew the sons of Sedecias, in Reblatha, before his eyes: and the king of Babylon slew all the nobles of Juda.
7 oculos quoque Sedeciae eruit et vinxit eum conpedibus ut duceretur in Babylonem	7 He also put out the eyes of Sedecias: and bound him with fetters, to be carried to Babylon.
8 domum quoque regis et domum vulgi succenderunt Chaldei igni et murum Hierusalem subverterunt	8 And the Chaldeans burnt the king's house, and the houses of the people with fire, and they threw down the wall of Jerusalem.
9 et reliquias populi quae remanserunt in civitate et perfugas qui transfugerant ad eum et superfluos vulgi qui remanserant transtulit Nabuzardan magister militum in Babylonem	9 And Nabuzardan the general of the army carried away captive to Babylon the remnant of the people that remained in the city, and the fugitives that had gone over to him, and the rest of the people that remained.
10 et de plebe pauperum qui nihil penitus habebant dimisit Nabuzardan magister militum in terra Iuda et dedit eis vineas et cisternas in die illa	10 But Nabuzardan the general left some of the poor people that had nothing at all, in the land of Juda, and he gave them vineyards, and cisterns at that time.
11 praeceperat autem Nabuchodonosor rex Babylonis de Hieremia Nabuzardan magistro militiae dicens	11 Now Nabuchodonosor king of Babylon had given charge to Nabuzardan the general concerning Jeremias, saying:
12 tolle illum et pone super eum oculos tuos nihilque ei mali facias sed ut voluerit sic facies ei	12 Take him, and set thy eyes upon him, and do him no harm: but as he hath a mind, so do with him.
13 misit ergo Nabuzardan princeps militiae et Nabu et Sesban et Rabsares et Neregel et Sereser et Rebmag et omnes optimates regis Babylonis	13 Therefore Nabuzardan the general sent, and Nabuzardan, and Rabsares, and Neregel, and Sereser, and Rebmag, and all the nobles of the king of Babylon,
14 miserunt et tulerunt Hieremiam de vestibulo carceris et tradiderunt eum Godoliae filio Ahicam filii Saphan ut intraret domum et habitaret in populo	14 Sent and took Jeremias out of the court of the prison, and committed him to Godolias the son of Ahicam the son of Saphan, that he might go home, and dwell among the people.
15 ad Hieremiam autem factus fuerat sermo Domini cum clausus esset in vestibulo carceris dicens	15 But the word of the Lord came to Jeremias, when he was yet shut up in the court of the prison, saying:
16 vade et dic Abdemelech Aethiopi dicens haec dicit Dominus exercituum Deus Israel ecce ego inducam sermones meos super civitatem hanc in malum et non in bonum et	16 Go, and tell Abdemelech the Ethiopian, saying: Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Behold I will bring my words upon this city unto evil, and not unto good: and they shall be

erunt in conspectu tuo in die illa

17 et liberabo te in die illa ait Dominus et non traderis in manus virorum quos tu formidas

18 sed eruens liberabo te et gladio non cades sed erit tibi anima tua in salutem quia in me habuisti fiduciam ait Dominus

accomplished in thy sight in that day.

17 And I will deliver thee in that day, saith the Lord: and thou shalt not be given into the hands of the men whom thou fearest:

18 But delivering, I will deliver thee, and thou shalt not fall by the sword: but thy life shall be saved for thee, because thou hast put thy trust in me, saith the Lord.

Jeremias - Chapter 40

1 Sermo qui factus est ad Hieremiam a Domino postquam dimissus est a Nabuzardan magistro militiae de Rama quando tulit eum vinctum catenis in medio omnium qui migrabant de Hierusalem et Iuda et ducebantur in Babylonem

2 tollens ergo princeps militiae Hieremiam dixit ad eum Dominus Deus tuus locutus est malum hoc super locum istum

3 et adduxit et fecit Dominus sicut locutus est quia peccastis Domino et non audistis vocem eius et factus est vobis sermo hic

4 nunc ergo ecce solvi te hodie de catenis quae sunt in manibus tuis si placet tibi ut venias mecum in Babylonem veni et ponam oculos meos super te si autem displicet tibi venire mecum in Babylonem reside ecce omnis terra in conspectu tuo quod elegeris et quo placuerit tibi ut vadas illuc perge

5 et mecum noli venire sed habita apud Godoliam filium Ahicam filii Saphan quem praeposuit rex Babylonis civitatibus Iudaeae habita ergo cum eo in medio populi vel quocumque placuerit tibi ut vadas vade dedit quoque ei magister militiae cibaria et munuscula et dimisit eum

6 venit autem Hieremias ad Godoliam filium Ahicam in Masphat et habitavit cum eo in medio populi qui relictus fuerat in terra

7 cum ergo audissent omnes principes exercitus qui dispersi fuerant per regiones ipsi et socii eorum quod praefecisset rex Babylonis Godoliam filium Ahicam terrae et quod commendasset ei viros et mulieres et parvulos et de pauperibus terrae qui non fuerant translati in Babylonem

8 venerunt ad Godoliam in Masphat et Ismahel filius Nathaniae et Iohanan et Jonathan filii Caree et Sareas filius Thenoemeth et filii Offi qui erat de Nethophathi et Jezonias filius Maachathi ipsi et viri eorum

9 et iuravit eis Godolias filius Ahicam filii Saphan et comitibus eorum dicens nolite timere servire Chaldeis habitate in terra et servite regi Babylonis et bene erit vobis

1 The word that came to Jeremias from the Lord, after that Nabuzardan the general had let him go from Rama, when he had taken him, being bound with chains, among all them that were carried away from Jerusalem and Juda, and were carried to Babylon.

2 And the general of the army taking Jeremias, said to him: The Lord thy God hath pronounced this evil upon this place,

3 And he hath brought it: and the Lord hath done as he hath said: because you have sinned against the Lord, and have not hearkened to his voice, and this word is come upon you.

4 Now then behold I have loosed thee this day from the chains which were upon thy hands: if it please thee to come with me to Babylon, come: and I will set my eyes upon thee: but if it do not please thee to come with me to Babylon, stay here: behold all the land is before thee, as thou shalt choose, and whither it shall please thee to go, thither go.

5 And come not with me: but dwell with Godolias the son of Ahicam the son of Saphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Juda: dwell therefore with him in the midst of the people: or whithersoever it shall please thee to go, go. And the general of the army gave him victuals and presents, and let him go.

6 And Jeremias went to Godolias the son of Ahicam to Masphath: and dwelt with him in the midst of the people that were left in the land.

7 And when all the captains of the army that were scattered through the countries, they and their companions, had heard that the king of Babylon had made Godolias the son of Ahicam governor of the country, and that he had committed unto him men and women, and children, and of the poor of the land, them that had not been carried away captive to Babylon:

8 They came to Godolias to Masphath: and Ismahel the son of Nathania, and Johanan, and Jonathan, the sons of Caree, and Sareas the son of Thanehumeth, and the children of Ophi, that were of Netophathi, and Jezonias the son of Maachati, they and their men.

9 And Godolias the son of Ahicam the son of Saphan swore to them and to their companions, saying: Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

10 ecce ego habito in Masphat ut respondeam praecepto Chaldeorum qui mittuntur ad nos vos autem colligite vindemiam et messem et oleum et condite in vasis vestris et manete in urbibus vestris quas tenetis

11 sed et omnes Iudaei qui erant in Moab et in filiis Ammon et in Idumea et in universis regionibus audito quod dedisset rex Babylonis reliquias in Iudaeam et quod praeposuisset super eos Godoliam filium Ahicam filii Saphan

12 reversi sunt inquam omnes Iudaei de universis locis ad quae profugerant et venerunt in terram Iuda ad Godoliam in Masphat et collegerunt vinum et messem multam nimis

13 Iohanan autem filius Caree et omnes principes exercitus qui dispersi erant in regionibus venerunt ad Godoliam in Masphat

14 et dixerunt ei scito quia Baalis rex filiorum Ammon misit Ismahel filium Nathaniae percutere animam tuam et non credidit eis Godolias filius Ahicam

15 Iohanan vero filius Caree dixit ad Godoliam seorsum in Masphat loquens ibo et percutiam Ismahel filium Nathaniae nullo sciente ne interficiat animam tuam et dissipentur omnes Iudaei qui congregati sunt ad te et peribunt reliquiae Iuda

16 et ait Godolias filius Ahicam ad Iohanan filium Caree noli facere verbum hoc falsum enim tu loqueris de Ismahel

10 Behold I dwell in Masphath, that I may answer the commandment of the Chaldeans that are sent to us: but as for you, gather ye the vintage, and the harvest, and the oil, and lay it up in your vessels, and abide in your cities which you hold.

11 Moreover all the Jews that were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and in all the countries, when they heard that the king of Babylon had left a remnant in Judea, and that he had made Godolias the son of Ahicam the son of Saphan ruler over them:

12 All the Jews, I say, returned out of all the places to which they had fled, and they came into the land of Juda to Godolias to Masphath: and they gathered wine, and a very great harvest.

13 Then Iohanan the son of Caree, and all the captains of the army, that had been scattered about in the countries, came to Godolias to Masphath.

14 And they said to him: Know that Baalis the king of the children of Ammon hath sent Ismahel the son of Nathaniah to kill thee. And Godolias the son of Ahicam believed them not.

15 But Iohanan the son of Caree, spoke to Godolias privately in Masphath, saying: I will go, and I will kill Ismahel the son of Nathaniah, and no man shall know it, lest he kill thee, and all the Jews be scattered, that are gathered unto thee, and the remnant of Juda perish.

16 And Godolias the son of Ahicam said to Iohanan the son of Caree: Do not this thing: for what thou sayst of Ismahel is false.

Jeremias - Chapter 41

1 Et factum est in mense septimo venit Ismahel filius Nathaniae filii Elisama de semine regali et optimates regis et decem viri cum eo ad Godoliam filium Ahicam in Masphat et comederunt ibi panes simul in Masphat

2 surrexit autem Ismahel filius Nathaniae et decem viri qui erant cum eo et percusserunt Godoliam filium Ahicam filii Saphan gladio et interfecerunt eum quem praefecerat rex Babylonis terrae

3 omnes quoque Iudaeos qui erant cum Godolia in Masphat et Chaldeos qui repperit ibi et viros bellatores percussit Ismahel

4 secundo autem die postquam occiderat Godoliam nullo adhuc sciente

5 venerunt viri de Sychem et de Silo et de Samaria octoginta viri rasi barbam et scissis vestibus et squalentes munera et tus habebant in manu ut offerrent in domo Domini

6 egressus ergo Ismahel filius Nathaniae in occursum eorum de Masphat incedens et plorans ibat cum autem occurrisset eis dixit ad eos

1 And it came to pass in the seventh month, that Ismahel the son of Nathaniah, the son of Elisama of the royal blood, and the nobles of the king, and ten men with him, came to Godolias the son of Ahicam into Masphath: and they ate bread there together in Masphath.

2 And Ismahel the son of Nathaniah arose, and the ten men that were with him, and they struck Godolias the son of Ahicam, the son of Saphan with the sword, and slew him whom the king of Babylon had made governor over the land.

3 Ismahel slew also all the Jews that were with Godolias in Masphath, and the Chaldeans that were found there, and the soldiers.

4 And on the second day after he had killed Godolias, no man yet knowing it,

5 There came some from Sichem, and from Silo, and from Samaria, fourscore men, with their beards shaven, and their clothes rent, and mourning: and they had offerings and incense in their hand, to offer in the house of the Lord.

6 And Ismahel the son of Nathaniah went forth from Masphath to meet them, weeping all along as he went: and when he had met them, he said

venite ad Godoliam filium Ahicam

7 qui cum venissent ad medium civitatis interfecit eos Ismahel filius Nathaniae circa medium laci ipse et viri qui erant cum eo

8 decem autem viri repperiti sunt inter eos qui dixerunt ad Ismahel noli occidere nos quia habemus thesauros in agro frumenti et hordei et olei et mellis et cessavit et non interfecit eos cum fratribus suis

9 lacus autem in quem proiecerat Ismahel omnia cadavera virorum quos percussit propter Godoliam ipse est quem fecit rex Asa propter Baasa regem Israhel ipsum replevit Ismahel filius Nathaniae occisis

10 et captivas duxit Ismahel omnes reliquias populi qui erant in Masphat filias regis et universum populum qui remanserat in Masphat quos commendarat Nabuzardan princeps militiae Godoliae filio Ahicam et cepit eos Ismahel filius Nathaniae et abiit ut transiret ad filios Ammon

11 audivit autem Iohanan filius Caree et omnes principes bellatorum qui erant cum eo omne malum quod fecerat Ismahel filius Nathaniae

12 et adsumptis universis viris profecti sunt ut bellarent adversum Ismahel filium Nathaniae et invenerunt eum ad aquas Multas quae sunt in Gabaon

13 cumque vidisset omnis populus qui erat cum Ismahel Iohanan filium Caree et universos principes bellatorum qui erant cum eo laetati sunt

14 et reversus est omnis populus quem ceperat Ismahel in Masphat reversusque abiit ad Iohanan filium Caree

15 Ismahel autem filius Nathaniae fugit cum octo viris a facie Iohanan et abiit ad filios Ammon

16 tulit ergo Iohanan filius Caree et omnes principes bellatorum qui erant cum eo universas reliquias vulgi quas reduxerat ab Ismahel filio Nathaniae de Masphat postquam percussit Godoliam filium Ahicam fortes viros ad proelium et mulieres et pueros et eunuchos quos reduxerat de Gabaon

17 et abierunt et sederunt peregrinantes in Chamaam quae est iuxta Bethleem ut pergerent et introirent Aegyptum

18 a facie Chaldeorum timebant enim eos quia percusserat Ismahel filius Nathaniae Godoliam filium Ahicam quem praeposuerat rex Babylonis in terra Iuda

to them: Come to Godolias, the son of Ahicam.

7 And when they were come to the midst of the city, Ismahel the son of Nathanias, slew them, and cast them into the midst of the pit, he and the men that were with him.

8 But ten men were found among them, that said to Ismahel: Kill us not: for we have stores in the field, of wheat, and barley, and oil, and honey. And he forbore, and slew them not with their brethren.

9 And the pit into which Ismahel cast all the dead bodies of the men whom he slew because of Godolias, is the same that king Asa made, for fear of Baasa the king of Israel: the same did Ismahel the son of Nathanias fill with them that were slain.

10 Then Ismahel carried away captive all the remnant of the people that were in Masphath: the king's daughters, and all the people that remained in Masphath: whom Nabuzardan the general of the army had committed to Godolias the son of Ahicam. And Ismahel the son of Nathanias took them, and he departed, to go over to the children of Ammon.

11 But Johanan the son of Caree, and all the captains of the fighting men that were with him, heard of the evil that Ismahel the son of Nathanias had done.

12 And taking all the men, they went out to fight against Ismahel the son of Nathanias, and they found him by the great waters that are in Gabaon.

13 And when all the people that were with Ismahel, had seen Johanan the son of Caree, and all the captains of the fighting men that were with him, they rejoiced.

14 And all the people whom Ismahel had taken, went back to Masphath: and they returned and went to Johanan the son of Caree.

15 But Ismahel the son of Nathanias fled with eight men, from the face of Johanan, and went to the children of Ammon.

16 Then Johanan the son of Caree, and all the captains of the soldiers that were with him, took all the remnant of the people whom they had recovered from Ismahel the son of Nathanias, from Masphath, after that he had slain Godolias the son of Ahicam: valiant men for war, and the women, and the children, and the eunuchs whom he had brought back from Gabaon.

17 And they departed, and sat as sojourners in Chamaam, which is near Bethleem: in order to go forward, and enter into Egypt,

18 From the face of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ismahel the son of Nathanias had slain Godolias the son of Ahicam, whom the king of Babylon had made governor in the land of Iuda.

Jeremias - Chapter 42

- 1** Et accesserunt omnes principes bellatorum et Iohanan filius Caree et Iezonias filius Osaiae et reliquum vulgus a parvo usque ad magnum
- 2** dixeruntque ad Hieremiam prophetam cadat oratio nostra in conspectu tuo et ora pro nobis ad Dominum Deum tuum pro universis reliquiis istis quia derelicti sumus pauci de pluribus sicut oculi tui nos intuentur
- 3** et adnuntiet nobis Dominus Deus tuus viam per quam pergamus et verbum quod faciamus
- 4** dixit autem ad eos Hieremias propheta audivi ecce ego oro ad Dominum Deum vestrum secundum verba vestra omne verbum quodcumque responderit mihi indicabo vobis nec celabo vos quicquam
- 5** et illi dixerunt ad Hieremiam sit Dominus inter nos testis veritatis et fidei si non iuxta omne verbum in quo miserit te Dominus Deus tuus ad nos sic faciemus
- 6** sive bonum est sive malum voci Domini Dei nostri ad quem mittimus te oboedimus ut bene sit nobis cum audierimus vocem Domini Dei nostri
- 7** cum autem completi essent decem dies factum est verbum Domini ad Hieremiam
- 8** vocavitque Iohanan filium Caree et omnes principes bellatorum qui erant cum eo et universum populum a minimo usque ad magnum
- 9** et dixit ad eos haec dicit Dominus Deus Israel ad quem misistis me ut prosternerem preces vestras in conspectu eius
- 10** si quiescentes manseritis in terra hac aedificabo vos et non destruam plantabo et non evellam iam enim placatus sum super malo quod feci vobis
- 11** nolite timere a facie regis Babylonis quem vos pavidi formidatis nolite eum metuere dicit Dominus quia vobiscum sum ego ut salvos faciam vos et eruam de manu eius
- 12** et dabo vobis misericordiam et miserebor vestri et habitare vos faciam in terra vestra
- 13** si autem dixeritis vos non habitabimus in terra ista nec audiemus vocem Domini Dei nostri
- 14** dicentes nequaquam sed ad terram Aegypti pergemus ubi non videbimus bellum et clangorem tubae non audiemus et famem non sustinebimus et ibi habitabimus
- 15** propter hoc nunc audite verbum Domini reliquiae Iuda haec dicit Dominus exercituum Deus Israel si posueritis faciem vestram ut ingrediamini Aegyptum et intraveritis ut ibi habitetis
- 16** gladium quem vos formidatis ibi
- 1** Then all the captains of the warriors, and Iohanan the son of Caree, and Jezonias, the son of Osaia, and the rest of the people from the least to the greatest came near:
- 2** And they said to Jeremias the prophet: Let our supplication fall before thee: and pray thou for us to the Lord thy God for all this remnant, for we are left but a few of many, as thy eyes do behold us.
- 3** And let the Lord thy God shew us the way by which we may walk, and the thing that we must do.
- 4** And Jeremias the prophet said to them: I have heard you: behold I will pray to the Lord your God according to your words: and whatsoever thing he shall answer me, I will declare it to you: and I will hide nothing from you.
- 5** And they said to Jeremias: The Lord be witness between us of truth and faithfulness, if we do not according to every thing for which the Lord thy God shall send thee to us.
- 6** Whether it be good or evil, we will obey the voice of the Lord our God, to whom we send thee: that it may be well with us when we shall hearken to the voice of the Lord our God.
- 7** Now after ten days, the word of the Lord came to Jeremias.
- 8** And he called Iohanan the son of Caree, and all the captains of the fighting men that were with him, and all the people from the least to the greatest.
- 9** And he said to them: Thus saith the Lord the God of Israel, to whom you sent me, to present your supplications before him:
- 10** If you will be quiet and remain in this land, I will build you up, and not pull you down: I will plant you, and not pluck you up: for now I am appeased for the evil that I have done to you.
- 11** Fear not because of the king of Babylon, of whom you are greatly afraid: fear him not, saith the Lord: for I am with you, to save you, and to deliver you from his hand.
- 12** And I will shew mercies to you, and will take pity on you, and will cause you to dwell in your own land.
- 13** But if you say: We will not dwell in this land, neither will we hearken to the voice of the Lord our God,
- 14** Saying: No, but we will go into the land of Egypt: where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor suffer hunger: and there we will dwell.
- 15** For this now hear the word of the Lord, ye remnant of Juda: Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: If you set your faces to go into Egypt, and enter in to dwell there:
- 16** The sword which you fear, shall overtake you

comprehendet vos in terra Aegypti et fames pro qua estis solliciti adherebit vobis in Aegypto et ibi moriemini

17 omnesque viri qui posuerint faciem suam ut ingrediantur Aegyptum et habitent ibi morientur gladio et fame et peste nullus de eis remanebit nec effugient a facie mali quod ego adferam super eos

18 quia haec dicit Dominus exercituum Deus Israel sicut conflatus est furor meus et indignatio mea super habitatores Hierusalem sic conflabitur indignatio mea super vos cum ingressi fueritis Aegyptum et eritis in iusiurandum et in stuporem et in maledictum et in obprobrium et nequaquam ultra videbitis locum istum

19 verbum Domini super vos reliquiae Iuda nolite intrare Aegyptum scientes scietis quia obtestatus sum vobis hodie

20 quia decepistis animas vestras vos enim misistis me ad Dominum Deum nostrum dicentes ora pro nobis ad Dominum Deum nostrum et iuxta omnia quaecumque dixerit tibi Dominus Deus noster sic adnuntia nobis et faciemus

21 et adnuntiavi vobis hodie et non audistis vocem Domini Dei vestri super universis pro quibus misit me ad vos

22 nunc ergo scientes scietis quia gladio et fame et peste moriemini in loco ad quem voluistis intrare ut habitaretis ibi

there in the land of Egypt: and the famine, whereof you are afraid, shall cleave to you in Egypt, and there you shall die.

17 And all the men that set their faces to go into Egypt, to dwell there, shall die by the sword, and by famine, and by pestilence: none of them shall remain, nor escape from the face of the evil that I will bring upon them.

18 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: As my anger and my indignation hath been kindled against the inhabitants of Jerusalem: so shall my indignation be kindled against you, when you shall enter into Egypt, and you shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach: and you shall see this place no more.

19 This is the word of the Lord concerning you, O ye remnant of Juda: Go ye not into Egypt: know certainly that I have adjured you this day.

20 For you have deceived your own souls: for you sent me to the Lord our God, saying: Pray for us to the Lord our God, and according to all that the Lord our God shall say to thee, so declare unto us, and we will do it.

21 And now I have declared it to you this day, and you have not obeyed the voice of the Lord your God, with regard to all the things for which he hath sent me to you.

22 Now therefore know certainly that you shall die by the sword, and by famine, and by pestilence in the place to which you desire to go to dwell there.

Jeremias - Chapter 43

1 Factum est autem cum conplesset Hieremias loquens ad populum universos sermones Domini Dei eorum pro quibus miserat eum Dominus Deus eorum ad illos omnia verba haec

2 dixit Azarias filius Osaiae et Iohanan filius Caree et omnes viri superbi dicentes ad Hieremiam mendacium tu loqueris non misit te Dominus Deus noster dicens ne ingrediamini Aegyptum ut habitetis illuc

3 sed Baruch filius Neriae incitat te adversum nos ut tradat nos in manibus Chaldeorum ut interficiat nos et transduci faciat in Babylonem

4 et non audivit Iohanan filius Caree et omnes principes bellatorum et universus populus vocem Domini ut maneret in terra Iuda

5 sed tollens Iohanan filius Caree et universi principes bellatorum universos reliquiarum Iuda qui reversi fuerant de cunctis gentibus ad quas fuerant ante dispersi ut habitarent in terra Iuda

6 viros et mulieres et parvulos et filias regis et omnem animam quam reliquerat Nabuzardan princeps militiae cum Godolia filio Ahicam filii Saphan et Hieremiam prophetam et Baruch

1 And it came to pass, that when Jeremias had made an end of speaking to the people all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, all these words:

2 Azarias the son of Osaia, and Johanan the son of Caree, and all the proud men, made answer, saying to Jeremias: Thou tellest a lie: the Lord our God hath not sent thee, saying: Go not into Egypt, to dwell there.

3 But Baruch the son of Neria setteth thee on against us, to deliver us into the hands of the Chaldeans, to kill us, and to cause us to be carried away captives to Babylon.

4 So Johanan the son of Caree, and all the captains of the soldiers, and all the people, obeyed not the voice of the Lord, to remain in the land of Juda.

5 But Johanan the son of Caree, and all the captains of the soldiers took all the remnant of Juda, that were returned out of all nations, to which they had before been scattered, to dwell in the land of Juda:

6 Men, and women, and children, and the king's daughters, and every soul, which Nabuzardan the general had left with Godolias the son of Ahicam the son of Saphan, and Jeremias the prophet, and

filium Neriae

7 et ingressi sunt terram Aegypti quia non oboedierunt voci Domini et venerunt usque ad Taphnas

8 et factus est sermo Domini ad Hieremiam in Taphnis dicens

9 sume in manu tua lapides grandes et absconde eos in crypta quae est sub muro latericio in porta domus Pharaonis in Taphnis cernentibus viris iudaeis

10 et dices ad eos haec dicit Dominus exercituum Deus Israel ecce ego mittam et adsumam Nabuchodonosor regem Babylonis servum meum et ponam thronum eius super lapides istos quos abscondi et statuam solium suum super eos

11 veniensque percutiet terram Aegypti quos in morte in morte et quos in captivitate in captivitate et quos in gladio in gladio

12 et succendet ignem in delubris deorum Aegypti et comburet ea et captivos ducet illos et amicitur terra Aegypti sicut amicitur pastor pallio suo et egredietur inde in pace

13 et conteret statuas domus Solis quae sunt in terra Aegypti et delubra deorum Aegypti comburet igni

Baruch the son of Neria.

7 And they went into the land of Egypt, for they obeyed not the voice of the Lord: and they came as far as Taphnis.

8 And the word of the Lord came to Jeremias in Taphnis, saying:

9 Take great stones in thy hand, and thou shalt hide them in the vault that is under the brick wall at the gate of Pharaoh's house in Taphnis: in the sight of the men of Juda.

10 And thou shalt say to them: Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Behold I will send, and take Nabuchodonosor the king of Babylon my servant: and I will set his throne over these stones which I have hid, and he shall set his throne over them.

11 And he shall come and strike the land of Egypt: such as are for death, to death: and such as are for captivity, to captivity: and such as are for the sword, to the sword.

12 And he shall kindle a fire in the temples of the gods of Egypt, and he shall burn them, and he shall carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment: and he shall go forth from thence in peace.

13 And he shall break the statues of the house of the sun, that are in the land of Egypt; and the temples of the gods of Egypt he shall burn with fire.

Jeremias - Chapter 44

1 Verbum quod factum est ad Hieremiam ad omnes Iudaeos qui habitant in terra Aegypti habitantes in Magdolo et in Taphnis et in Memphis et in terra Phaturs dicens

2 haec dicit Dominus exercituum Deus Israel vos vidistis omne malum istud quod adduxi super Hierusalem et super omnes urbes Iuda et ecce sunt desertae hodie et non est in eis habitator

3 propter malitiam quam fecerunt ut me ad iracundiam provocarent et irent et sacrificarent et colerent deos alienos quos nesciebant et illi et vos et patres vestri

4 et misi ad vos omnes servos meos prophetas de nocte consurgens mittensque et dicens nolite facere verbum abominationis huius quam odi

5 et non audierunt nec inclinaverunt aurem suam ut converterentur a malis suis et non sacrificarent diis alienis

6 et conflata est indignatio mea et furor meus et succensa est in civitatibus Iuda et in plateis Hierusalem et versa sunt in solitudinem et vastitatem secundum diem hanc

7 et nunc haec dicit Dominus exercituum Deus

1 The word that came to Jeremias, concerning all the Jews that dwelt in the land of Egypt, dwelling in Magdal, and in Taphnis, and in Memphis, and in the land of Phatures, saying:

2 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel: You have seen all this evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Juda: and behold they are desolate this day, and there is not an inhabitant in them:

3 Because of the wickedness which they have committed, to provoke me to wrath, and to go and offer sacrifice, and worship other gods, which neither they, nor you, nor your fathers knew.

4 And I sent to you all my servants the prophets, rising early, and sending, and saying: Do not commit this abominable thing, which I hate.

5 But they heard not, nor inclined their ear to turn from their evil ways, and not to sacrifice to strange gods.

6 Wherefore my indignation and my fury was poured forth, and was kindled in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem: and they are turned to desolation and waste, as at this day.

7 And now thus saith the Lord of hosts the God of

Israhel quare vos facitis malum grande contra animas vestras ut intereat ex vobis vir et mulier parvulus et lactans de medio Iudae nec relinquatur vobis quicquam residuum

8 provocantes me in operibus manuumstrarum sacrificando diis alienis in terra Aegypti in quam ingressi estis ut habitetis ibi et dispereatis et sitis in maledictionem et in obprobrium cunctis gentibus terrae

9 numquid obliti estis mala patrum vestrorum et mala regum Iuda et mala uxorum eius et mala vestra et mala uxorumstrarum quae fecerunt in terra Iuda et in regionibus Hierusalem

10 non sunt mundati usque ad diem hanc et non timuerunt et non ambulaverunt in lege et in praeceptis meis quae dedi coram vobis et coram patribus vestris

11 ideo haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel ecce ego pono faciem meam in vobis in malum et disperdam omnem Iudam

12 et adsumam reliquias Iudae qui posuerunt facies suas ut ingrederentur terram Aegypti et habitarent ibi et consumerentur omnes in terra Aegypti cadent in gladio et in fame consumerentur a minimo usque ad maximum in gladio et in fame morientur et erunt in iusiurandum et in miraculum et in maledictionem et in obprobrium

13 et visitabo habitatores terrae Aegypti sicut visitavi super Hierusalem in gladio et in fame et in peste

14 et non erit qui effugiat et sit residuus de reliquiis Iudaeorum qui vadunt ut peregrinentur in terra Aegypti et revertantur in terram Iuda ad quam ipsi elevant animas suas ut revertantur et habitent ibi non revertentur nisi qui fugerint

15 responderunt autem Hieremiae omnes viri scientes quod sacrificarent uxores eorum diis alienis et universae mulieres quarum stabat multitudo grandis et omnis populus habitantium in terra Aegypti in Fatures dicens

16 sermonem quem locutus es ad nos in nomine Domini non audiemus ex te

17 sed facientes faciemus omne verbum quod egreditur de ore nostro ut sacrificemus Reginae caeli et libemus ei libamina sicut fecimus nos et patres nostri reges nostri et principes nostri in urbibus Iuda et in plateis Hierusalem et saturati sumus panibus et bene nobis erat malumque non vidimus

18 ex eo autem quo cessavimus sacrificare Reginae caeli et libare ei libamina indigemus omnibus et gladio et fame consumpti sumus

Israel: Why do you commit this great evil against your own souls, that there should die of you man and woman, child and suckling out of the midst of Juda, and no remnant should be left you:

8 In that you provoke me to wrath with the works of your hands, by sacrificing to other gods in the land of Egypt, into which you are come to dwell there: and that you should perish, and be a curse, and a reproach to all the nations of the earth?

9 Have you forgotten the evils of your fathers, and the evils of the kings of Juda, and the evils of their wives, and your evils, and the evils of your wives, that they have done in the land of Juda, and in the streets of Jerusalem?

10 They are not cleansed even to this day: neither have they feared, nor walked in the law of the Lord, nor in my commandments, which I set before you and your fathers.

11 Therefore thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Behold I will set my face upon you for evil: and I will destroy all Juda.

12 And I will take the remnant of Juda that have set their faces to go into the land of Egypt, and to dwell there; and they shall be all consumed in the land of Egypt: they shall fall by the sword, and by the famine: and they shall be consumed from the least even to the greatest, by the sword, and by the famine shall they die: and they shall be for an execration, and for a wonder, and for a curse, and for a reproach.

13 And I will visit them that dwell in the land of Egypt, as I have visited Jerusalem by the sword, and by famine and by pestilence.

14 And there shall be none that shall escape, and remain of the remnant of the Jews that are gone to sojourn in the land of Egypt: and that shall return into the land of Juda, to which they have a desire to return to dwell there: there shall none return but they that shall flee.

15 Then all the men that knew that their wives sacrificed to other gods: and all the women of whom there stood by a great multitude, and all the people of them that dwelt in the land of Egypt in Phatures, answered Jeremias, saying:

16 As for the word which thou hast spoken to us in the name of the Lord, we will not hearken to thee:

17 But we will certainly do every word that shall proceed out of our own mouth, to sacrifice to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to her, as we and our fathers have done, our kings, and our princes in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem: and we were filled with bread, and it was well with us, and we saw no evil.

18 But since we left off to offer sacrifice to the queen of heaven, and to pour out frank offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword, and by famine.

19 quod si nos sacrificamus Reginae caeli et libamus ei libamina numquid sine viris nostris fecimus ei placentas ad colendum eam et liba libandi

20 et dixit Hieremias ad omnem populum adversum viros et adversum mulieres et adversum universam plebem qui responderant ei verbum dicens

21 numquid non sacrificium quod sacrificastis in civitatibus Iuda et in plateis Hierusalem vos et patres vestri reges vestri et principes vestri et populus terrae horum recordatus est Dominus et ascendit super cor eius

22 et non poterat Dominus ultra portare propter malitiam studiorum vestrorum et propter abominationes quas fecistis et facta est terra vestra in desolationem et in stuporem et in maledictum eo quod non sit habitator sicut est dies haec

23 propterea quod sacrificaveritis idolis et peccaveritis Domino et non audieritis vocem Domini et in lege et in praeceptis et in testimoniis eius non ambulaveritis idcirco evenerunt vobis mala haec sicut est dies haec

24 dixit autem Hieremias ad omnem populum et ad universas mulieres audite verbum Domini omnis Iuda qui estis in terra Aegypti

25 haec inquit Dominus exercituum Deus Israel dicens vos et uxores vestrae locuti estis ore vestro et manibus vestris implestis dicentes faciamus vota nostra quae vovimus ut sacrificemus Reginae caeli et libemus ei libamina implestis vota vestra et opere perpetrastis ea

26 ideo audite verbum Domini omnis Iuda qui habitatis in terra Aegypti ecce ego iuravi in nomine meo magno ait Dominus quia nequaquam ultra nomen meum vocabitur ex ore omnis viri Iudaei dicentis vivit Dominus Deus in omni terra Aegypti

27 ecce ego vigilabo super eos in malum et non in bonum et consumentur omnes viri Iuda qui sunt in terra Aegypti gladio et fame donec penitus consumantur

28 et qui fugerint gladium revertentur de terra Aegypti in terram Iuda viri pauci et scient omnes reliquiae Iuda ingredientium terram Aegypti ut habitent ibi cuius sermo conpleatur meus an illorum

29 et hoc vobis signum ait Dominus quod visitem ego super vos in loco isto ut sciatis quia vere conplebuntur sermones mei contra vos in malum

30 haec dicit Dominus ecce ego tradam Pharaonem Efree regem Aegypti in manu inimicorum eius et in manu quaerentium animam illius sicut tradidi Sedeciam regem Iuda in manu Nabuchodonosor regis Babylonis inimici sui et

19 And if we offer sacrifice to the queen of heaven, and pour out drink offerings to her: did we make cakes to worship her, to pour out drink offerings to her, without our husbands?

20 And Jeremias spoke to all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying:

21 Was it not the sacrifice that you offered in the cities of Juda, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, which the Lord hath remembered, and hath it not entered into his heart?

22 So that the Lord could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed: therefore your land is become a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

23 Because you have sacrificed to idols, and have sinned against the Lord: and have not obeyed the voice of the Lord, and have not walked in his law, and in his commandments, and in his testimonies: therefore are these evils come upon you, as at this day.

24 And Jeremias said to all the people and to all the women: Hear ye the word of the Lord, all Juda, you that dwell in the land of Egypt:

25 Thus saith the Lord of hosts the God of Israel, saying: You and your wives have spoken with your mouth, and fulfilled with your hands, saying: Let us perform our vows which we have made, to offer sacrifice to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to her: you have fulfilled your vows, and have performed them indeed.

26 Therefore hear ye the word of the Lord, all Juda, you that dwell in the land of Egypt: Behold I have sworn by my great name, saith the Lord: that my name shall no more be named in the mouth of any man of Juda, in the land of Egypt, saying: The Lord God liveth.

27 Behold I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Juda that are in the land of Egypt, shall be consumed, by the sword, and by famine, till there be an end of them.

28 And a few men that shall flee from the sword, shall return out of the land of Egypt into the land of Juda: and all the remnant of Juda that are gone into the land of Egypt to dwell there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.

29 And this shall be a sign to you, saith the Lord, that I will punish you in this place: that you may know that my words shall be accomplished indeed against you for evil.

30 Thus saith the Lord: Behold I will deliver Pharaoh Nechao king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life: as I delivered Sedecias king of Juda into the land of Nabuchodonosor the king of Babylon his

Jeremias - Chapter 45

1 Verbum quod locutus est Hieremias propheta ad Baruch filium Neri cum scripsisset verba haec in libro de ore Hieremiae anno quarto Ioachim filii Iosiae regis Iuda dicens

2 haec dicit Dominus Deus Israel ad te Baruch

3 dixisti vae misero mihi quoniam addidit Dominus dolorem dolori meo laboravi in gemitu meo et requiem non inveni

4 haec dices ad eum sic dicit Dominus ecce quos aedificavi ego destruo et quos plantavi ego evello et universam terram hanc

5 et tu quaeris tibi grandia noli quaerere quia ecce ego adducam malum super omnem carnem ait Dominus et dabo tibi animam tuam in salutem in omnibus locis ad quaecumque perrexeris

1 The word that Jeremias the prophet spoke to Baruch the son of Nerias, when he had written these words in a book, out of the mouth of Jeremias, in the fourth year of Joakim the son of Josias king of Juda, saying:

2 Thus saith the Lord the God of Israel to thee, Baruch:

3 Thou hast said: Woe is me, wretch that I am, for the Lord hath added sorrow to my sorrow: I am wearied with my groans, and I find no rest. s

4 Thus saith the Lord: Thus shalt thou say to him: Behold, them whom I have built, I do destroy: and them whom I have planted, I do pluck up, and all this land.

5 And dost thou seek great things for thyself? Seek not: for behold I will bring evil upon all flesh, saith the Lord! but I will give thee thy life, and save thee in all places whithersoever thou shalt go.

Jeremias - Chapter 46

1 Quod factum est verbum Domini ad Hieremiam prophetam contra gentes

2 ad Aegyptum adversum exercitum Pharaonis Nechao regis Aegypti qui erat iuxta flumen Eufraten in Charchamis quem percussit Nabuchodonosor rex Babylonis in quarto anno Ioachim filii Iosiae regis Iuda

3 praeparate scutum et clypeum et procedite ad bellum

4 iungite equos et ascendite equites state in galeis polite lanceas induite vos loriceis

5 quid igitur vidi ipsos pavidos et terga vertentes fortes eorum caesos fugerunt conciti nec respexerunt terror undique ait Dominus

6 non fugiat velox nec salvari se putet fortis ad aquilonem iuxta flumen Eufraten victi sunt et ruerunt

7 quis est iste qui quasi flumen ascendit et veluti fluviorum intumescunt gurgites eius

8 Aegyptus fluminis instar ascendet et velut flumina movebuntur fluctus eius et dicet ascendens operiam terram perdam civitatem et habitatores eius

9 ascendite equos et exultate in curribus et procedant fortes Aethiopia et Lybies tenentes scutum et Lydii arripientes et iacientes sagittas

10 dies autem ille Domini Dei exercituum dies ultionis ut sumat vindictam de inimicis suis devorabit gladius et saturabitur et inebriabitur sanguine eorum victima enim Domini exercituum in terra aquilonis iuxta flumen

1 The word of the Lord that came to Jeremias the prophet against the Gentiles,

2 Against Egypt, against the army of Pharaoh Nechao king of Egypt, which was by the river Euphrates in Charchamis, whom Nabuchodonosor the king of Babylon defeated, in the fourth year of Joakim the son of Josias king of Juda.

3 Prepare ye the shield and buckler, and go forth to battle.

4 Harness the horses, and get up, ye horsemen: stand forth with helmets, furbish the spears, put on coats of mail.

5 What then? I have seen them dismayed, and turning their backs, their valiant ones slain: they fled apace, and they looked not back: terror was round about, saith the Lord.

6 Let not the swift flee away, nor the strong think to escape: they are overthrown, and fallen down, towards the north by the river Euphrates.

7 Who is this that cometh up as a flood: and his streams swell like those of rivers?

8 Egypt riseth up like a flood, and the waves thereof shall be moved as rivers, and he shall say: I will go up and will cover the earth: I will destroy the city, and its inhabitants.

9 Get ye up on horses, and glory in chariots, and let the valiant men come forth, the Ethiopians, and the Libyans that hold the shield, and the Lydians that take, and shoot arrows.

10 For this is the day of the Lord the God of hosts, a day of vengeance, that he may revenge himself of his enemies: the sword shall devour, and shall be filled, and shall be drunk with their blood: for there is a sacrifice of the Lord God of

Eufraten

11 ascende in Galaad et tolle resinam virgo filia Aegypti frustra multiplicas medicamina sanitas non erit tibi

12 audierunt gentes ignominiam tuam et ululatus tuus replevit terram quia fortis inpegit in fortem ambo pariter coniderunt

13 verbum quod locutus est Dominus ad Hieremiam prophetam super eo quod venturus esset Nabuchodonosor rex Babylonis et percussurus terram Aegypti

14 adnuntiate Aegypto et auditum facite Magdolo et resonet in Memphis et in Taphnis dicite sta et praepara te quia devoravit gladius ea quae per circuitum tuum sunt

15 quare conputruit fortis tuus non stetit quoniam Dominus subvertit eum

16 multiplicavit ruentes ceciditque vir ad proximum suum et dicent surge et revertamur ad populum nostrum et ad terram nativitatis nostrae a facie gladii columbae

17 vocate nomen Pharaonis regis Aegypti Tumultum adduxit tempus

18 vivo ego inquit Rex Dominus exercituum nomen eius quoniam sicut Thabor in montibus et sicut Carmelus in mari veniet

19 vasa transmigrationis fac tibi habitatrix filia Aegypti quia Memphis in solitudinem erit et deseretur inhabitabilis

20 vitula eligans atque formosa Aegyptus stimulator ab aquilone veniet ei

21 mercennarii quoque eius qui versabantur in medio eius quasi vituli saginati versi sunt et fugerunt simul nec stare potuerunt quia dies interfectionis eorum venit super eos tempus visitationis eorum

22 vox eius quasi aeris sonabit quoniam cum exercitu properabunt et cum securibus venient ei quasi ligna caedentes

23 succiderunt saltum eius ait Dominus qui supputari non potest multiplicati sunt super lucustas et non est eis numerus

24 confusa est filia Aegypti et tradita in manu populi aquilonis

25 dixit Dominus exercituum Deus Israel ecce ego visitabo super tumultum Alexandriae et super Pharaonem et super Aegyptum et super deos eius et super reges eius et super Pharaonem et super eos qui confidunt in eo

26 et dabo eos in manu quaerentium animam eorum et in manu Nabuchodonosor regis Babylonis et in manu servorum eius et post haec

hosts in the north country, by the river Euphrates.

11 Go up into Galaad, and take balm, O virgin daughter of Egypt: in vain dost thou multiply medicines, there shall be no cure for thee.

12 The nations have heard of thy disgrace, and thy howling hath filled the land: for the strong hath stumbled against the strong, and both are fallen together.

13 The word that the Lord spoke to Jeremias the prophet, how Nabuchodonosor king of Babylon should come and strike the land of Egypt:

14 Declare ye to Egypt, and publish it in Magdal, and let it be known in Memphis, and in Taphnis: say ye: Stand up, and prepare thyself: for the sword shall devour all round about thee.

15 Why are thy valiant men come to nothing? they stood not: because the Lord hath overthrown them.

16 He hath multiplied them that fall, and one hath fallen upon another, and they shall say: Arise, and let us return to our own people, and to the land of our nativity, from the sword of the dove.

17 Call ye the name of Pharaoh king of Egypt, a tumult time hath brought.

18 As I live, saith the King, (whose name is the Lord of hosts,) as Thabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.

19 Furnish thyself to go into captivity, thou daughter inhabitant of Egypt: for Memphis shall be made desolate, and shall be forsaken and uninhabited.

20 Egypt is like a fair and beautiful heifer: there shall come from the north one that shall goad her.

21 Her hirelings also that lived in the midst of her, like fatted calves are turned back, and are fled away together, and they could not stand, for the day of their slaughter is come upon them, the time of their visitation.

22 Her voice shall sound like brass, for they shall hasten with an army, and with axes they shall come against her, as hewers of wood.

23 They have cut down her forest, saith the Lord, which cannot be counted: they are multiplied above locusts, and are without number.

24 The daughter of Egypt is confounded, and delivered into the hand of the people of the north.

25 The Lord of hosts the God of Israel hath said: Behold I will visit upon the tumult of Alexandria, and upon Pharaoh, and upon Egypt, and upon her gods, and upon her kings, and upon Pharaoh, and upon them that trust in him.

26 And I will deliver them into the hand of them that seek their lives, and into the hand of Nabuchodonosor king of Babylon, and into the

habitabitur sicut diebus pristinis ait Dominus

27 et tu ne timeas serve meus Iacob et ne paveas Israhel quia ecce ego salvum te faciam de longinquo et semen tuum de terra captivitatis suae et revertetur Iacob et quiescet et prosperabitur et non erit qui exterreat eum

28 et tu noli timere serve meus Iacob ait Dominus quia tecum ego sum quia consumam ego cunctas gentes ad quas eieci te te vero non consumam sed castigabo te in iudicio nec quasi innocenti parcam tibi

hand of his servants: and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, saith the Lord.

27 And thou my servant Jacob, fear not and be not thou dismayed, O Israel: for behold I will save thee from afar off, and thy seed out of the land of thy captivity: and Jacob shall return and be at rest, and prosper: and there shall be none to terrify him.

28 And thou, my servant Jacob, fear not, saith the Lord: because I am with thee, for I will consume all the nations to which I have cast thee out: but thee I will not consume, but I will correct thee in judgment, neither will I spare thee as if thou wert innocent.

Jeremias - Chapter 47

1 Quod factum est verbum Domini ad Hieremiam prophetam contra Palestinos antequam percuteret Pharaon Gazam

2 haec dicit Dominus ecce aquae ascendent ab aquilone et erunt quasi torrens inundans et operient terram et plenitudinem eius urbem et habitatores eius clamabunt homines et ululabit omnis habitator terrae

3 ab strepitu pompae armorum et bellatorum eius a commotione quadrigarum eius et multitudine rotarum illius non respexerunt patres filios manibus dissolutis

4 pro adventu diei in quo vastabuntur omnes Philisthim et dissipabitur Tyrus et Sidon cum omnibus reliquis auxiliis suis depopulatus est enim Dominus Palestinos reliquias insulae Cappadociae

5 venit calvitium super Gazam conticuit Ascalon et reliquiae vallis earum usquequo concideris

6 o mucro Domini usquequo non quiescis ingredere in vaginam tuam refrigerare et sile

7 quomodo quiescet cum Dominus praeceperit ei adversus Ascalonem et adversus maritimas eius regiones ibique condixerit illi

1 The word of the Lord that came to Jeremias the prophet against the people of Palestine, before Pharaon took Gaza.

2 Thus saith the Lord: Behold there come up waters out of the north, and they shall be as an overflowing torrent, and they shall cover the land, and all that is therein, the city and the inhabitants thereof: then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl,

3 At the noise of the marching of arms, and of his soldiers, at the rushing of his chariots, and the multitude of his wheels. The fathers have not looked back to the children, for feebleness of hands,

4 Because of the coming of the day, in which all the Philistines shall be laid waste, and Tyre and Sidon shall be destroyed, with all the rest of their helpers. For the Lord hath wasted the Philistines, the remnant of the isle of Cappadocia.

5 Baldness is come upon Gaza: Ascalon hath held her peace with the remnant of their valley: how long shalt thou cut thyself?

6 O thou sword of the Lord, how long wilt thou not be quiet? Go into thy scabbard, rest, and be still.

7 How shall it be quiet, when the Lord hath given it a charge against Ascalon, and against the countries thereof by the sea side, and there hath made an appointment for it?

Jeremias - Chapter 48

1 Ad Moab haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel vae super Nabo quoniam vastata est et confusa capta est Cariathaim confusa est fortis et tremuit

2 non est ultra exultatio in Moab contra Esebon cogitaverunt malum venite et disperdamus eam de gente ergo silens conticesces sequeturque te gladius

3 vox clamoris de Oronaim vastitas et contritio magna

1 Against Moab thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Woe to Nabo, for it is laid waste, and confounded: Cariathaim is taken: the strong city is confounded and hath trembled.

2 There is no more rejoicing in Moab over Hesebon: they have devised evil. Come, and let us cut it off from being a nation. Therefore shalt thou in silence hold thy peace, and the sword shall follow thee.

3 A voice of crying from Oronaim: waste, and great destruction.

4 contrita est Moab adnuntiate clamorem parvulis eius

5 per ascensum enim Luaith plorans ascendet in fletu quoniam in descensu Oronaim hostes ululatum contritionis audierunt

6 fugite salvate animas vestras et eritis quasi myrice in deserto

7 pro eo enim quod habuisti fiduciam in munitionibus tuis et in thesauris tuis tu quoque capieris et ibit Chamos in transmigracionem sacerdotes eius et principes eius simul

8 et veniet praedo ad omnem urbem et urbs nulla salvabitur et peribit vallis et dissipabuntur campestria quoniam dixit Dominus

9 date florem Moab quia floriens egredietur et civitates eius desertae erunt et inhabitabiles

10 maledictus qui facit opus Domini fraudulenter et maledictus qui prohibet gladium suum a sanguine

11 fertilis fuit Moab ab adulescentia sua et requievit in fecibus suis nec transfusus est de vase in vas et in transmigracionem non abiit idcirco permansit gustus eius in eo et odor eius non est inmutatus

12 propterea ecce dies veniunt dicit Dominus et mittam ei ordinatores et stratores laguncularum et sternent eum et vasa eius exhaurient et lagoenas eorum conclident

13 et confundetur Moab a Chamos sicut confusa est domus Israhel a Bethel in qua habebat fiduciam

14 quomodo dicitis fortes sumus et viri robusti ad proeliandum

15 vastata est Moab et civitates illius ascenderunt et electi iuvenes eius descenderunt in occisionem ait Rex Dominus exercituum nomen ei

16 prope est interitus Moab ut veniat et malum eius velociter adcurrent nimis

17 consolamini eum omnes qui estis in circuitu eius et universi qui scitis nomen eius dicite quomodo confracta est virga fortis baculus gloriosus

18 descende de gloria et sede in siti habitatio filiae Dibon quoniam vastator Moab ascendet ad te dissipabit munitiones tuas

19 in via sta et prospice habitatio Aroer interroga fugientem et eum qui evasit dic quid accidit

20 confusus est Moab quoniam victus est ululate et clamate adnuntiate in Arnon quoniam vastata est Moab

21 et iudicium venit ad terram campestrem super Helon et super laesa et super Mefath

4 Moab is destroyed: proclaim a cry for her little ones.

5 For by the ascent of Luaith shall the mourner go up with weeping: for in the descent of Oronaim the enemies have heard a howling of destruction.

6 Flee, save your lives: and be as heath in the wilderness.

7 For because thou hast trusted in thy bulwarks, and in thy treasures, thou also shalt be taken: and Chamos shall go into captivity, his priests, and his princes together.

8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: and the valleys shall perish, and the plains shall be destroyed, for the Lord hath spoken:

9 Give a flower to Moab, for in its flower it shall go out: and the cities thereof shall be desolate, and uninhabited.

10 Cursed be he that doth the work of the Lord deceitfully: and cursed be he that withholdeth his sword from blood.

11 Moab hath been fruitful from his youth, and hath rested upon his lees: and hath not been poured out from vessel to vessel, nor hath gone into captivity: therefore his taste hath remained in him, and his scent is not changed.

12 Therefore behold the days come, saith the Lord, and I will send him men that shall order and overturn his bottles, and they shall cast him down, and shall empty his vessels, and break their bottles one against another.

13 And Moab shall be ashamed of Chamos, as the house of Israel was ashamed of Bethel, in which they trusted.

14 How do you say: We are valiant and stout men in battle?

15 Moab is laid waste, and they have cast down her cities: and her choice young men are gone down to the slaughter: saith the king, whose name is the Lord of hosts.

16 The destruction of Moab is near to come: the calamity thereof shall come on exceeding swiftly.

17 Comfort him, all you that are round about him, and all you that know his name, say: How is the strong staff broken, the beautiful rod?

18 Come down from thy glory, and sit in thirst, O dwelling of the daughter of Dibon: because the spoiler of Moab is come up to thee, he hath destroyed thy bulwarks.

19 Stand in the way, and look out, O habitation of Aroer: inquire of him that fleeth: and say to him that hath escaped: What is done?

20 Moab is confounded, because he is overthrown: howl ye, and cry, tell ye it in Arnon, that Moab is wasted.

21 And judgment is come upon the plain country: upon Helon, and upon Jasa, and upon Mephaath.

22 et super Dibon et super Nabo et super domum Deblathaim	22 And upon Dibon, and upon Nabo, and upon the house of Deblathaim,
23 et super Cariathaim et super Bethgamul et super Bethmaon	23 And upon Cariathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmaon,
24 et super Carioth et super Bosra et super omnes civitates terrae Moab quae longe et quae prope sunt	24 And upon Carioth, and upon Bosra: and upon all the cities of the land of Moab, far or near.
25 abscisum est cornu Moab et brachium eius contritum est ait Dominus	25 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the Lord.
26 inebriate eum quoniam contra Dominum erectus est et adlidet manum Moab in vomitu suo et erit in derisum etiam ipse	26 Make him drunk, because he lifted up himself against the Lord: and Moab shall dash his hand in his own vomit, and he also shall be in derision.
27 fuit enim in derisum tibi Israhel quasi inter fures repperisses eum propter verba ergo tua quae adversum illum locutus es captivus duceris	27 For Israel hath been a derision unto them: as though thou hadst found him amongst thieves: for thy words therefore, which thou hast spoken against him, thou shalt be led away captive.
28 relinquit civitates et habitate in petra habitatores Moab et estote quasi columba nidificans in summo ore foraminis	28 Leave the cities, and dwell in the rock, you that dwell in Moab: and be ye like the dove that maketh her nest in the mouth of the hole in the highest place.
29 audivimus superbiam Moab superbus est valde sublimitatem eius et arrogantiam et superbiam et altitudinem cordis illius	29 We have heard the pride of Moab, he is exceeding proud: his haughtiness, and his arrogancy, and his pride, and the loftiness of his heart.
30 ego scio ait Dominus iactantiam eius et quod non sit iuxta eam virtus eius nec iuxta quod poterat conata sit facere	30 I know, saith the Lord, his boasting, and that the strength thereof is not according to it, neither hath it endeavoured to do according as it was able.
31 ideo super Moab heiulabo et ad Moab universam clamabo ad viros muri fictilis lamentantes	31 Therefore will I lament for Moab, and I will cry out to all Moab, for the men of the brick wall that mourn.
32 de planctu lazer plorabo tibi vinea Sobema propagines tuae transierunt mare usque ad mare lazer pervenerunt super messem tuam et vindemiam tuam praedo inruit	32 O vineyard of Sabama, I will weep for thee, with the mourning of Jazer: thy branches are gone over the sea, they are come even to the sea of Jazer: the robber hath rushed in upon thy harvest and thy vintage.
33 ablata est laetitia et exultatio de Carmelo et de terra Moab et vinum de torcularibus sustuli nequaquam calcator uvae solitum celeuma cantabit	33 Joy and gladness is taken away from Carmel, and from the land of Moab, and I have taken away the wine out of the presses: the treader of the grapes shall not sing the accustomed cheerful tune.
34 de clamore Esebon usque Eleale et laesa dederunt vocem suam a Segor usque ad Oronaim vitula conternante aquae quoque Namrim pessimae erunt	34 From the cry of Hesebon even to Eleale, and to Jasa, they have uttered their voice: from Segor to Oronaim, as a heifer of three years old: the waters also of Nemrim shall be very bad.
35 et auferam de Moab ait Dominus offerentem in excelsis et sacrificantem diis eius	35 And I will take away from Moab, saith the Lord, him that offereth in the high places, and that sacrificeth to his gods.
36 propterea cor meum ad Moab quasi tibiae resonabit et cor meum ad viros muri fictilis dabit sonitum tibiarum quia plus fecit quam potuit idcirco perierunt	36 Therefore my heart shall sound for Moab like pipes and my heart shall sound like pipes for the men of the brick wall: because he hath done more than he could, therefore they have perished.
37 omne enim caput calvitium et omnis barba rasa erit in cunctis manibus conligatio et super omne dorsum cilicium	37 For every head shall be bald, and every beard shall be shaven: all hands shall be tied together, and upon every back there shall be haircloth.
38 super omnia tecta Moab et in plateis eius omnis planctus quia contrivi Moab sicut vas inutile ait Dominus	38 Upon all the housetops of Moab, and in the streets thereof general mourning: because I have broken Moab as an useless vessel, saith the Lord.

39 quomodo victa est et ululaverunt quomodo deiecit cervicem Moab et confusus est eritque Moab in derisum et in exemplum omnibus in circuitu suo

40 haec dicit Dominus ecce quasi aquila evolabit et extendet alas suas ad Moab

41 capta est Carioth et munitiones comprehensae sunt et erit cor fortium Moab in die illa sicut cor mulieris parturientis

42 et cessabit Moab esse populus quoniam contra Dominum gloriatus est

43 pavor et fovea et laqueus super te o habitator Moab ait Dominus

44 qui fugit a facie pavoris cadet in foveam et qui conscenderit de fovea capietur laqueo adducam enim super Moab annum visitationis eorum dicit Dominus

45 in umbra Esebon steterunt de laqueo fugientes quia ignis egressus est de Esebon et flamma de medio Seon et devorabit partem Moab et verticem filiorum tumultus

46 vae tibi Moab peristi popule Chamos quia comprehensi sunt filii tui et filiae tuae in captivitatem

47 et convertam captivitatem Moab in novissimis diebus ait Dominus hucusque iudicia Moab

39 How is it overthrown, and they have howled! How hath Moab bowed down the neck, and is confounded! And Moab shall be a derision, and an example to all round about him.

40 Thus saith the Lord: Behold he shall fly as an eagle, and shall stretch forth his wings to Moab.

41 Carioth is taken, and the strongholds are won: and the heart of the valiant men of Moab in that day shall be as the heart of a woman in labour.

42 And Moab shall cease to be a people: because he hath gloried against the Lord.

43 Fear, and the pit, and the snare come upon thee, O inhabitant of Moab, saith the Lord.

44 He that shall flee from the fear, shall fall into the pit: and he that shall get up out of the pit, shall be taken in the snare: for I will bring upon Moab the year of their visitation, saith the Lord.

45 They that fled from the snare stood in the shadow of Hesebon: but there came a fire out of Hesebon, and a flame out of the midst of Seon, and it shall devour part of Moab, and the crown of the head of the children of tumult.

46 Woe to thee, Moab, thou hast persisted, O people of Chamos: for thy sons, and thy daughters are taken captives.

47 And I will bring back the captivity of Moab in the last days, saith the Lord. Hitherto the judgments of Moab.

Jeremias - Chapter 49

1 Ad filios Ammon haec dicit Dominus numquid filii non sunt Israhel aut heres non est ei cur igitur hereditate possedit Melchom Gad et populus eius in urbibus eius habitavit

2 ideo ecce dies veniunt dicit Dominus et auditum faciam super Rabbath filiorum Ammon fremitum proelii et erit in tumulum dissipata filiaeque eius igni succendentur et possidebit Israhel possessores suos dicit Dominus

3 ulula Esebon quoniam vastata est Ahi clamate filiae Rabbath accingite vos ciliciis plangite et circuite per sepes quia Melchom in transmigratione ducetur sacerdotes eius et principes eius simul

4 quid gloriaris in vallibus defluxit vallis tua filia delicata quae confidebas in thesauris tuis et dicebas quis veniet ad me

5 ecce ego inducam super te terrorem ait Dominus Deus exercituum ab omnibus qui sunt in circuitu tuo et dispergemini singuli a conspectu vestro nec erit qui congreget fugientem

6 et post haec reverti faciam captivos filiorum Ammon ait Dominus

7 ad Idumeam haec dicit Dominus exercituum numquid non est ultra sapientia in Theman periit consilium a filiis inutilis facta est sapientia

1 Against the children of Ammon. Thus saith the Lord: Hath Israel no sons? or hath he no heir? Why then hath Melchom inherited Gad: and his people dwelt in his cities?

2 Therefore behold the days come, saith the Lord, and I will cause the noise of war to be heard in Rabbath of the children of Ammon, and it shall be destroyed into a heap, and her daughters shall be burnt with fire, and Israel shall possess them that have possessed him, saith the Lord.

3 Howl, O Hesebon, for Hai is wasted. Cry, ye daughters of Rabbath, gird yourselves with haircloth: mourn and go about by the hedges: for Melchom shall be carried into captivity, his priests, and his princes together.

4 Why gloriest thou in the valleys? thy valley hath flowed away, O delicate daughter, that hast trusted in thy treasures, and hast said: Who shall come to me?

5 Behold I will bring a fear upon thee, saith the Lord God of hosts, from all that are round about thee: and you shall be scattered every one out of one another's sight, neither shall there be any to gather together them that flee.

6 And afterwards I will cause the captives of the children of Ammon to return, saith the Lord.

7 Against Edom. Thus saith the Lord of hosts: Is wisdom no more in Theman? counsel is perished from her children: their wisdom is become

eorum

8 fugite terga vertite descendite in voragine habitatores Dedan quoniam perditionem Esau adduxi super eum tempus visitationis eius

9 si vindemiares venissent super te non reliquissent racemum si fures in nocte rapuissent quod sufficeret sibi

10 ego vero discoperui Esau revelavi abscondita eius et celari non poterit vastatum est semen eius et fratres eius et vicini eius et non erit

11 relinque pupillos tuos ego eos faciam vivere et viduae tuae in me sperabunt

12 quia haec dicit Dominus ecce quibus non erat iudicium ut biberent calicem bibentes bibent et tu quasi innocens relinqueris non eris innocens sed bibens bibes

13 quia per memet ipsum iuravi dicit Dominus quod in solitudinem et in obprobrium et in desertum et in maledictionem erit Bosra et omnes civitates eius erunt in solitudines sempiternas

14 auditum audiavi a Domino et legatus ad gentes missus est congregamini et venite contra eam et consurgamus in proelium

15 ecce enim parvulum dedi te in gentibus contemptibilem inter homines

16 arrogantia tua decepit te et superbia cordis tui qui habitas in cavernis petrae et adprehendere niteris altitudinem collis cum exaltaveris quasi aquila nidum tuum inde detraham te dicit Dominus

17 et erit Idumea deserta omnis qui transibit per eam stupebit et sibilabit super omnes plagas eius

18 sicuti subversa est Sodoma et Gomorra et vicinae eius ait Dominus non habitabit ibi vir et non incolet eam filius hominis

19 ecce quasi leo ascendet de superbia Iordanis ad pulchritudinem robustam quia subito currere eum faciam ad illam et quis erit electus quem praeponam ei quis enim similis mei et quis sustinebit me et quis est iste pastor qui resistat vultui meo

20 propterea audite consilium Domini quod iniit de Edom et cogitationes eius quas cogitavit de habitatoribus Theman si non deiecerint eos parvuli gregis nisi dissipaverint cum eis habitaculum eorum

21 a voce ruinae eorum commota est terra clamor in mari Rubro auditus est vocis eius

22 ecce quasi aquila ascendet et evolabit et

unprofitable.

8 Flee and turn your backs, go down into the deep hole, ye inhabitants of Dedan: for I have brought the destruction of Esau upon him, the time of his visitation.

9 If grapegatherers had come to thee, would they not have left a bunch? if thieves in the night, they would have taken what was enough for them.

10 But I have made Esau bare, I have revealed his secrets, and he cannot be hid: his seed is laid waste, and his brethren, and his neighbours, and he shall not be.

11 Leave thy fatherless children: I will make them live: and thy widows shall hope in me.

12 For thus saith the Lord: Behold they whose judgment was not to drink of the cup, shall certainly drink: and shalt thou come off as innocent? thou shalt not come off as innocent, but drinking thou shalt drink.

13 For I have sworn by myself, saith the Lord, that Bosra shall become a desolation, and a reproach, and a desert, and a curse: and all her cities shall be everlasting wastes.

14 I have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent to the nations: Gather yourselves together, and come against her, and let us rise up to battle.

15 For behold I have made thee a little one among the nations, despicable among men.

16 Thy arrogancy hath deceived thee, and the pride of thy heart: O thou that dwellest in the clefts of the rock, and endeavourest to lay hold on the height of the hill: but though thou shouldst make thy nest as high as an eagle, I will bring thee down from thence, saith the Lord.

17 And Edom shall be desolate: every one that shall pass by it, shall be astonished, and shall hiss at all its plagues.

18 As Sodom was overthrown and Gomorrha, and the neighbours thereof, saith the Lord: there shall not a man dwell there, and there shall no son of man inhabit it.

19 Behold one shall come up as a lion from the swelling of the Jordan, against the strong and beautiful: for I will make him run suddenly upon her: and who shall be the chosen one whom I may appoint over her? for who is like to me? and who shall abide me? and who is that shepherd that can withstand my countenance?

20 Therefore hear ye the counsel of the Lord, which he hath taken concerning Edom: and his thoughts which he hath thought concerning the inhabitants of Theman: surely the little ones of the flock shall cast them down, of a truth they shall destroy them with their habitation.

21 The earth is moved at the noise of their fall: the cry of their voice is heard in the Red Sea.

22 Behold he shall come up as an eagle, and fly:

expandet alas suas super Bosram et erit cor fortium Idumeae in die illa quasi cor mulieris parturientis

23 ad Damascus confusa est Emath et Arfad quia auditum pessimum audierunt turbati sunt in mari sollicitudine quiescere non potuit

24 dissoluta est Damascus versa in fugam tremor adprehendit eam angustia et dolores tenuerunt eam quasi parturientem

25 quomodo dereliquerunt civitatem laudabilem urbem laetitiae

26 ideo cadent iuvenes eius in plateis eius et omnes viri proelii conticescent in die illa ait Dominus exercituum

27 et succendam ignem in muro Damasci et devorabit moenia Benadad

28 ad Cedar et ad regna Asor quae percussit Nabuchodonosor rex Babylonis haec dicit Dominus surgite ascendite ad Cedar et vastate filios orientis

29 tabernacula eorum et greges eorum capient pelles eorum et omnia vasa eorum et camelos eorum tollent sibi et vocabunt super eos formidinem in circuitu

30 fugite abite vehementer in voraginibus sedete qui habitatis Asor ait Dominus iniit enim contra vos Nabuchodonosor rex Babylonis consilium et cogitavit adversum vos cogitationes

31 consurgite et ascendite ad gentem quietam et habitantem confidenter ait Dominus non ostia non vectes ei soli habitant

32 et erunt cameli eorum in direptionem et multitudo iumentorum in praedam et dispergam eos in omnem ventum qui sunt adtonsi in comam et ex omni confinio eorum adducam interitum super eos ait Dominus

33 et erit Asor in habitaculum draconum deserta usque in aeternum non manebit ibi vir nec incolet eam filius hominis

34 quod factum est verbum Domini ad Hieremiam prophetam adversus Aelam in principio regni Sedeciae regis Iuda dicens

35 haec dicit Dominus exercituum ecce ego confringam arcum Aelam summam fortitudinem eorum

36 et inducam super Aelam quattuor ventos a quattuor plagis caeli et ventilabo eos in omnes ventos istos et non erit gens ad quam non perveniant profugi Aelam

37 et pavere faciam Aelam coram inimicis suis et in conspectu quaerentium animam eorum et adducam super eos malum iram furoris mei dicit Dominus et emittam post eos gladium donec consumam eos

38 et ponam solium meum in Aelam et perdam inde reges et principes ait Dominus

and he shall spread his wings over Bosra: and in that day the heart of the valiant ones of Edom shall be as the heart of a woman in labour.

23 Against Damascus. Emath is confounded and Arphad: for they have heard very bad tidings, they are troubled as in the sea: through care they could not rest.

24 Damascus is undone, she is put to flight, trembling hath seized on her: anguish and sorrows have taken her as a woman in labour.

25 How have they forsaken the city of renown, the city of joy!

26 Therefore her young men shall fall in her streets: and all the men of war shall be silent in that day, saith the Lord of hosts. s

27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the strong holds of Benadad.

28 Against Cedar and against the kingdoms of Asor, which Nabuchodonosor king of Babylon destroyed. Thus saith the Lord: Arise, and go ye up to Cedar, and waste the children of the east.

29 They shall take their tents, and their flocks: and shall carry off for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels: and they shall call fear upon them round about.

30 Flee ye, get away speedily, sit in deep holes, you that inhabit Asor, saith the Lord: for Nabuchodonosor king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived designs against you.

31 Arise, and go up to a nation that is at ease, and that dwelleth securely, saith the Lord: they have neither gates, nor bars: they dwell alone.

32 And their camels shall be for a spoil and the multitude of their cattle for a booty, and I will scatter into every wind them that have their hair cut round, and I will bring destruction upon them from all their confines, saith the Lord.

33 And Asor shall be a habitation for dragons, desolate for ever: no man shall abide there, nor son of man inhabit it.

34 The word of the Lord that came to Jeremias the prophet against Elam, in the beginning of the reign of Sedecias king of Juda, saying:

35 Thus saith the Lord of hosts: Behold I will break the bow of Elam, and their chief strength.

36 And I will bring upon Elam the four winds from the four quarters of heaven: and I will scatter them into all these winds: and there shall be no nation, to which the fugitives of Elam shall not come.

37 And I will cause Elam to be afraid before their enemies, and in the sight of them that seek their life: and I will bring evil upon them, my fierce wrath, saith the Lord: and I will send the sword after them, till I consume them.

38 And I will set my throne in Elam, and destroy kings and princes from thence, saith the Lord.

39 in novissimis autem diebus reverti faciam captivos Aelam dicit Dominus

39 But in the latter days I will cause the captives of Elam, to return, saith the Lord.

Jeremias - Chapter 50

1 Verbum quod locutus est Dominus de Babylone et de terra Chaldeorum in manu Hieremiae prophetae

1 The word that the Lord hath spoken against Babylon, and against the land of the Chaldeans in the hand of Jeremias the prophet.

2 adnuntiate in gentibus et auditum facite levate signum praedicate et nolite celare dicite capta est Babylon confusus est Bel victus est Marodach confusa sunt sculptilia eius superata sunt idola eorum

2 Declare ye among the nations, and publish it, lift up a standard: proclaim, and conceal it not: say: Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is overthrown, their graven things are confounded, their idols are overthrown.

3 quoniam ascendit contra eam gens ab aquilone quae ponet terram eius in solitudinem et non erit qui habitet in ea ab homine usque ad pecus et moti sunt et abierunt

3 For a nation is come up against her out of the north, which shall make her land desolate: and there shall be none to dwell therein, from man even to beast: yea they are removed, and gone away.

4 in diebus illis et in tempore illo ait Dominus venient filii Israhel ipsi et filii Iuda simul ambulantes et flentes properabunt et Dominum Deum suum quaerent

4 In those days, and at that time, saith the Lord, the children of Israel shall come, they and the children of Juda together: going and weeping they shall make haste, and shall seek the Lord their God.

5 in Sion interrogabunt viam huc facies eorum venient et adponentur ad Dominum foedere sempiterno quod nulla oblivione delebitur

5 They shall ask the way to Sion, their faces are hitherward. They shall come, and shall be joined to the Lord by an everlasting covenant, which shall never be forgotten.

6 grex perditus factus est populus meus pastores eorum seduxerunt eos feceruntque vagari in montibus de monte in collem transierunt obliti sunt cubilis sui

6 My people have been a lost flock, their shepherds have caused them to go astray, and have made them wander in the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their resting place.

7 omnes qui invenerunt comederunt eos et hostes eorum dixerunt non peccavimus pro eo quod peccaverunt Domino decori iustitiae et expectationi patrum eorum Domino

7 All that found them, have devoured them: and their enemies said: We have not sinned in so doing: because they have sinned against the Lord the beauty of justice, and against the Lord the hope of their fathers.

8 recedite de medio Babylonis et de terra Chaldeorum egredimini et estote quasi hedi ante greges

8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans: and be ye as kids at the head of the flock.

9 quoniam ecce ego suscito et adducam in Babylonem congregationem gentium magnarum de terra aquilonis et praeeparabuntur adversum eam et inde capietur sagitta eius quasi viri fortis interfectoris non revertetur vacua

9 For behold I raise up, and will bring against Babylon an assembly of great nations from the land of the north: and they shall be prepared against her, and from thence she shall be taken: their arrows, like those of a mighty man, a destroyer, shall not return in vain.

10 et erit Chaldea in praedam omnes vastantes eam replebuntur ait Dominus

10 And Chaldea shall be made a prey: all that waste her shall be filled, saith the Lord.

11 quoniam exultatis et magna loquimini diripientes hereditatem meam quoniam effusi estis sicut vitulus super herbam et mugistis ut tauri

11 Because you rejoice, and speak great things, pillaging my inheritance: because you are spread abroad as calves upon the grass, and have bellowed as bulls.

12 confusa est mater vestra nimis et adaequata pulveri quae genuit vos ecce novissima erit in gentibus deserta invia et arens

12 Your mother is confounded exceedingly, and she that bore you is made even with the dust: behold she shall be the last among the nations, a wilderness unpassable, and dry.

13 ab ira Domini non habitabitur sed redigetur tota in solitudinem omnis qui transit per Babylonem stupebit et sibilabit super universis plagis eius

13 Because of the wrath of the Lord it shall not be inhabited, but shall be wholly desolate: every one that shall pass by Babylon, shall be astonished, and shall hiss at all her plagues.

14 Prepare yourselves against Babylon round

14 praeparmini contra Babylonem per circuitum omnes qui intenditis arcum debellate eam non parcat is iaculis quia Domino peccavit	about, all you that bend the bow: fight against her, spare not arrows: because she hath sinned against the Lord.
15 clamate adversus eam ubique dedit manum ceciderunt fundamenta eius destructi sunt muri eius quoniam ultio Domini est ultionem accipite de ea sicut fecit facite ei	15 Shout against her, she hath every where given her hand, her foundations are fallen, her walls are thrown down, for it is the vengeance of the Lord. Take vengeance upon her: as she hath done, so do to her.
16 disperdite satorem de Babylone et tenentem falcem in tempore messis a facie gladii columbae unusquisque ad populum suum convertetur et singuli ad terram suam fugient	16 Destroy the sower out of Babylon, and him that holdeth the sickle in the time of harvest: for fear of the sword of the dove every man shall return to his people, and every one shall flee to his own land.
17 grex dispersus Israhel leones eiecerunt eum primus comedit eum rex Assur iste novissimus exossavit eum Nabuchodonosor rex Babylonis	17 Israel is a scattered flock, the lions have driven him away: first the king of Assyria devoured him: and last this Nabuchodonosor king of Babylon hath broken his bones.
18 propterea haec dicit Dominus exercituum Deus Israhel ecce ego visitabo regem Babylonis et terram eius sicut visitavi regem Assur	18 Therefore thus saith the Lord of hosts the God of Israel: Behold I will visit the king of Babylon and his land, as I have visited the king of Assyria.
19 et reducam Israhel ad habitaculum suum et pascetur Carmelum et Basan et in monte Ephraim et Galaad saturabitur anima eius	19 And I will bring Israel again to his habitation: and he shall feed on Carmel, and Bason, and his soul shall be satisfied in mount Ephraim, and Galaad.
20 in diebus illis et in tempore illo ait Dominus quaeretur iniquitas Israhel et non erit et peccatum Iuda et non invenietur quoniam propitius ero eis quos reliquero	20 In those days, and at that time, saith the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none: and the sin of Juda, and there shall none be found: for I will be merciful to them, whom I shall leave.
21 super terram dominantium ascende et super habitatores eius visita dissipa et interfice quae post eos sunt ait Dominus et fac iuxta omnia quae praecepi tibi	21 Go up against the land of the rulers, and punish the inhabitants thereof, waste, and destroy all behind them, saith the Lord: and do according to all that I have commanded thee.
22 vox belli in terra et contritio magna	22 A noise of war in the land, and a great destruction.
23 quomodo confractus est et contritus est malleus universae terrae quomodo versa est in desertum Babylon in gentibus	23 How is the hammer of the whole earth broken, and destroyed! how is Babylon turned into a desert among the nations!
24 inlaqueavi te et capta es Babylon et nesciebas inventa es et adprehensa quoniam Dominum provocasti	24 I have caused thee to fall into a snare, and thou art taken, O Babylon, and thou wast not aware of it: thou art found and caught, because thou hast provoked the Lord.
25 aperuit Dominus thesaurum suum et protulit vasa irae suae quoniam opus est Domino Deo exercituum in terra Chaldeorum	25 The Lord hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his wrath: for the Lord the God of hosts hath a work to be done in the land of the Chaldeans.
26 venite ad eam ab extremis finibus aperite ut exeant qui conculcent eam tollite de via lapides et redigite in acervos et interficite eam nec sit quicquam reliquum	26 Come ye against her from the uttermost borders: open that they may go forth that shall tread her down: take the stones out of the way, and make heaps, and destroy her: and let nothing of her be left.
27 dissipate universos fortes eius descendant in occisionem vae eis quia venit dies eorum tempus visitationis eorum	27 Destroy all her valiant men, let them go down to the slaughter: woe to them, for their day is come, the time of their visitation.
28 vox fugientium et eorum qui evaserunt de terra Babylonis ut adnuntient in Sion ultionem Domini Dei nostri ultionem templi eius	28 The voice of them that flee, and of them that have escaped out of the land of Babylon: to declare in Sion the revenge of the Lord our God, the revenge of his temple.
29 adnuntiate in Babylonem plurimis omnibus	29 Declare to many against Babylon, to all that

qui tendunt arcum consistite adversum eam per gyrum et nullus evadat reddite ei secundum opus suum iuxta omnia quae fecit facite illi quia contra Dominum erecta est adversum Sanctum Israhel

30 idcirco cadent iuvenes eius in plateis eius et omnes viri bellatores eius conticescent in die illa ait Dominus

31 ecce ego ad te superbe dicit Dominus Deus exercituum quia venit dies tuus tempus visitationis tuae

32 et cadet superbus et corruet et non erit qui suscitet eum et succendam ignem in urbibus eius et devorabit omnia in circuitu eius

33 haec dicit Dominus exercituum calumniam sustinent filii Israhel et filii Iuda simul omnes qui ceperunt eos tenent nolunt dimittere eos

34 redemptor eorum Fortis Dominus exercituum nomen eius iudicio defendet causam eorum ut exterreat terram et commoveat habitatores Babylonis

35 gladius ad Chaldeos ait Dominus et ad habitatores Babylonis et ad principes et ad sapientes eius

36 gladius ad divinos eius qui stulti erunt gladius ad fortes illius qui timebunt

37 gladius ad equos eius et ad currus eius et ad omne vulgus quod est in medio eius et erunt quasi mulieres gladius ad thesauros eius qui diripientur

38 siccitas super aquas eius erit et arescent quia terra sculptilium est et in portentis gloriantur

39 propterea habitabunt dracones cum fatuis ficariis et habitabunt in ea strutiones et non habitabitur ultra usque ad sempiternum nec extruetur usque ad generationem et generationem

40 sicut subvertit Deus Sodomam et Gomorram et vicinas eius ait Dominus non habitabit ibi vir nec incolet eam filius hominis

41 ecce populus venit ab aquilone et gens magna et reges multi consurgent a finibus terrae

42 arcum et scutum adprehendent crudeles sunt et inmisericordes vox eorum quasi mare sonabit et super equos ascendent sicut vir paratus ad proelium contra te filia Babylon

43 audivit rex Babylonis famam eorum et dissolutae sunt manus eius angustia adprehendit eum dolor quasi parturientem

44 ecce quasi leo ascendet de superbia Iordanis ad pulchritudinem robustam quia subito currere

bend the bow: stand together against her round about, and let none escape; pay her according to her work: according to all that she hath done, do ye to her: for she hath lifted up herself against the Lord, against the Holy One of Israel.

30 Therefore shall her young men fall in her streets: and all her men of war shall hold their peace in that day, saith the Lord.

31 Behold I come against thee, O proud one, saith the Lord the God of hosts: for thy day is come, the time of thy visitation.

32 And the proud one shall fall, he shall fall down, and there shall be none to lift him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

33 Thus saith the Lord of hosts: The children of Israel, and the children of Juda are oppressed together: all that have taken them captives, hold them fast, they will not let them go.

34 Their redeemer is strong, the Lord of hosts is his name: he will defend their cause in judgment, to terrify the land, and to disquiet the inhabitants of Babylon.

35 A sword is upon the Chaldeans, saith the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

36 A sword upon her diviners, and they shall be foolish: a sword upon her valiant ones, and they shall be dismayed.

37 A sword upon their horses, and upon their chariots, and upon all the people that are in the midst of her: and they shall become as women: a sword upon her treasures, and they shall be made a spoil.

38 A drought upon her waters, and they shall be dried up: because it is a land of idols, and they glory in monstrous things.

39 Therefore shall dragons dwell there with the fig fauns: and ostriches shall dwell therein, and it shall be no more inhabited for ever, neither shall it be built up from generation to generation.

40 As the Lord overthrew Sodom and Gomorrah, and their neighbour cities, saith the Lord: no man shall dwell there, neither shall the son of man inhabit it.

41 Behold a people cometh from the north, and a great nation, and many kings shall rise from the ends of the earth.

42 They shall take the bow and the shield: they are cruel and unmerciful: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses: like a man prepared for battle against thee, O daughter of Babylon.

43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands are grown feeble: anguish hath taken hold of him, pangs as a woman in labour.

44 Behold he shall come up like a lion from the swelling of the Jordan to the strong and beautiful: for I will make him run suddenly upon

eum faciam ad illam et quis erit electus quem praeponam ei quis enim similis mei et quis sustinebit me et quis est iste pastor qui resistat vultui meo

45 propterea audite consilium Domini quod mente concepit adversum Babylonem et cogitationes eius quas cogitavit super terram Chaldeorum nisi detraxerint eos parvuli gregum nisi dissipatum fuerit cum ipsis habitaculum eorum

46 a voce captivitatis Babylonis commota est terra et clamor inter gentes auditus est

her: and who shall be the chosen one whom I may appoint over her? for who is like to me? and who shall bear up against me? and who is that shepherd that can withstand my countenance?

45 Therefore hear ye the counsel of the Lord, which he hath taken against Babylon: and his thoughts which he hath thought against the land of the Chaldeans: surely the little ones of the flocks shall pull them down, of a truth their habitation shall be destroyed with them.

46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard amongst the nations.

Jeremias - Chapter 51

1 Haec dicit Dominus ecce ego suscitabo super Babylonem et super habitatores eius qui cor suum levaverunt contra me quasi ventum pestilentem

2 et mittam in Babylonem ventilatores et ventilabunt eam et demolientur terram eius quoniam venerunt super eam undique in die afflictionis eius

3 non tendat qui tendit arcum suum et non ascendat loricatus nolite parcere iuvenibus eius interficite omnem militiam eius

4 et cadent interfecti in terra Chaldeorum et vulnerati in regionibus eius

5 quoniam non fuit viduatus Israhel et Iuda a Deo suo Domino exercituum terra autem eorum repleta est delicto a Sancto Israhel

6 fugite de medio Babylonis et salvet unusquisque animam suam nolite tacere super iniquitatem eius quoniam tempus ultionis est Domino vicissitudinem ipse retribuet ei

7 calix aureus Babylon in manu Domini inebrians omnem terram de vino eius biberunt gentes et ideo commotae sunt

8 subito cecidit Babylon et contrita est ululate super eam tollite resinam ad dolorem eius si forte sanetur

9 curavimus Babylonem et non est sanata derelinquamus eam et eamus unusquisque in terram suam quoniam pervenit usque ad caelos iudicium eius et elevatum est usque ad nubes

10 protulit Dominus iustitias nostras venite et narremus in Sion opus Domini Dei nostri

11 acuite sagittas implete faretras suscitavit Dominus spiritum regum Medorum et contra Babylonem mens eius ut perdat eam quoniam ultio Domini est ultio templi sui

1 Thus saith the Lord: Behold I will raise up as it were a pestilential wind against Babylon and against the inhabitants thereof, who have lifted up their heart against me.

2 And I will send to Babylon fanners, and they shall fan her, and shall destroy her land: for they are come upon her on every side in the day of her affliction.

3 Let not him that bendeth, bend his bow, and let not him go up that is armed with a coat of mail: spare not her young men, destroy all her army.

4 And the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and the wounded in the regions thereof.

5 For Israel and Juda have not been forsaken by their God the Lord of hosts: but their land hath been filled with sin against the Holy One of Israel.

6 Flee ye from the midst of Babylon, and let every one save his own life: be not silent upon her iniquity: for it is the time of revenge from the Lord, he will render unto her what she hath deserved.

7 Babylon hath been a golden cup in the hand of the Lord, that made all the earth drunk: the nations have drunk of her wine, and therefore they have staggered.

8 Babylon is suddenly fallen, and destroyed: howl for her, take balm for her pain, if so she may be healed.

9 We would have cured Babylon, but she is not healed: let us forsake her, and let us go every man to his own land: because her judgment hath reached even to the heavens, and is lifted up to the clouds.

10 The Lord hath brought forth our justices: Come, and let us declare in Sion the work of the Lord our God.

11 Sharpen the arrows, fill the quivers, the Lord hath raised up the spirit of the kings of the Medes: and his mind is against Babylon to destroy it, because it is the vengeance of the Lord, the vengeance of his temple.

12 Upon the walls of Babylon set up the

- 12** super muros Babylonis levate signum augete custodiam levate custodes praeparate insidias quia cogitavit Dominus et fecit quaecumque locutus est contra habitatores Babylonis
- 13** quae habitas super aquas multas locuples in thesauris venit finis tuus pedalis praecisionis tuae
- 14** iuravit Dominus exercituum per animam suam quoniam replebo te hominibus quasi bruchio et super te celeuma cantabitur
- 15** qui fecit terram in fortitudine sua praeparavit orbem in sapientia sua et prudentia sua extendit caelos
- 16** dante eo vocem multiplicantur aquae in caelo qui levat nubes ab extremo terrae fulgura in pluviam fecit et produxit ventum de thesauris suis
- 17** stultus factus est omnis homo ab scientia confusus est omnis conflator in sculptili quia mendax conflatio eius nec est spiritus in eis
- 18** vana sunt opera et risu digna in tempore visitationis suae peribunt
- 19** non sicut haec pars Iacob quia qui fecit omnia ipse est et Israel sceptrum hereditatis eius Dominus exercituum nomen eius
- 20** conlidis tu mihi vasa belli et ego conlidam in te gentes et disperdam in te regna
- 21** et conlidam in te equum et equitem eius et conlidam in te currum et ascensorem eius
- 22** et conlidam in te virum et mulierem et conlidam in te senem et puerum et conlidam in te iuvenem et virginem
- 23** et conlidam in te pastorem et gregem eius et conlidam in te agricolam et iugales eius et conlidam in te duces et magistratus
- 24** et reddam Babyloni et cunctis habitatoribus Chaldaee omne malum suum quod fecerunt in Sion in oculis vestris ait Dominus
- 25** ecce ego ad te mons pestifer ait Dominus qui corrumpis universam terram et extendam manum meam super te et evolvam te de petris et dabo te in montem combustionis
- 26** et non tollent de te lapidem in angulum et lapidem in fundamenta sed perditus in aeternum eris ait Dominus
- 27** levate signum in terra clangite bucina in gentibus sanctificate super eam gentes adnuntiate contra illam regibus Ararat Menni et Aschenez numerate contra eam Thapsar
- standard, strengthen the watch: set up the watchmen, prepare the ambushes: for the Lord hath both purposed, and done all that he spoke against the inhabitants of Babylon.
- 13** O thou that dwellest upon many waters, rich in treasures, thy end is come for thy entire destruction.
- 14** The Lord of hosts hath sworn by himself, saying: I will fill thee with men as with locusts, and they shall lift up a joyful shout against thee.
- 15** He that made the earth by his power, that hath prepared the world by his wisdom, and stretched out the heavens by his understanding.
- 16** When he uttereth his voice the waters are multiplied in heaven: he lifteth up the clouds from the ends of the earth, he hath turned lightning into rain: and hath brought forth the wind out of his treasures.
- 17** Every man is become foolish by his knowledge: every founder is confounded by his idol, for what he hath cast is a lie, and there is no breath in them.
- 18** They are vain works, and worthy to be laughed at, in the time of their visitation they shall perish.
- 19** The portion of Jacob is not like them: for he that made all things he it is, and Israel is the sceptre of his inheritance: the Lord of hosts is his name.
- 20** Thou dashest together for me the weapons of war, and with thee I will dash nations together, and with thee I will destroy kingdoms:
- 21** And with thee I will break in pieces the horse, and his rider, and with thee I will break in pieces the chariot, and him that getteth up into it:
- 22** And with thee I will break in pieces man and woman, and with thee I will break in pieces the old man and the child, and with thee I will break in pieces the young man and the virgin:
- 23** And with thee I will break in pieces the shepherd and his flock, and with thee I will break in pieces the husbandman and his yoke of oxen, and with thee I will break in pieces captains and rulers.
- 24** And I will render to Babylon, and to all the inhabitants of Chaldea all their evil, that they have done in Sion, before your eyes, saith the Lord.
- 25** Behold I come against thee, thou destroying mountain, saith the Lord, which corruptest the whole earth: and I will stretch out my hand upon thee, and will roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.
- 26** And they shall not take of thee a stone for the corner, nor a stone for foundations, but thou shalt be destroyed for ever, saith the Lord.
- 27** Set ye up a standard in the land: sound with the trumpet among the nations: prepare the nations against her: call together against her the kings of Ararat, Menni, and Ascenez: number

adducite equum quasi bruchum aculeatum

Taphsar against her, bring the horse as the stinging locust.

28 sanctificate contra eam gentes reges Mediae duces eius et universos magistratus eius cunctamque terram potestatis eius

28 Prepare the nations against her, the kings of Media, their captains, and all their rulers, and all the land of their dominion.

29 et commovebitur terra et turbabitur quia evigilavit contra Babylonem cogitatio Domini ut ponat terram Babylonis desertam et inhabitabilem

29 And the land shall be in a commotion, and shall be troubled: for the design of the Lord against Babylon shall awake, to make the land of Babylon desert and uninhabitable.

30 cessaverunt fortes Babylonis a proelio habitaverunt in praesidiis devoratum est robur eorum et facti sunt quasi mulieres incensa sunt tabernacula eius contriti sunt vectes eius

30 The valiant men of Babylon have forborne to fight, they have dwelt in holds: their strength hath failed, and they are become as women: her dwelling places are burnt, her bars are broken.

31 currens obviam currenti veniet et nuntius obviu nuntianti ut adnuntiet regi Babylonis quia capta est civitas eius a summo usque ad summum

31 One running post shall meet another, and messenger shall meet messenger: to tell the king of Babylon that his city is taken from one end to the other:

32 et vada praeoccupata sunt et paludes incensae sunt igni et viri bellatores conturbati sunt

32 And that the fords are taken, and the marshes are burnt with fire, and the men of war are affrighted.

33 quia haec dicit Dominus exercituum Deus Israel filia Babylon quasi area tempus triturae eius adhuc modicum et veniet tempus messonis eius

33 For thus saith the Lord of hosts the God of Israel: The daughter of Babylon is like a thrashingfloor, this is the time of her thrashing: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

34 comedit me devoravit me Nabuchodonosor rex Babylonis reddidit me quasi vas inane absorbit me sicut draco replevit ventrem suum teneritudine mea et eiecit me

34 Nabuchodonosor king of Babylon hath eaten me up, he hath devoured me: he hath made me as an empty vessel: he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicate meats, and he hath cast me out.

35 iniquitas adversum me et caro mea super Babylonem dicit habitatio Sion et sanguis meus super habitatores Chaldaee dicit Hierusalem

35 The wrong done to me, and my flesh be upon Babylon, saith the habitation of Sion: and my blood upon the inhabitants of Chaldea, saith Jerusalem.

36 propterea haec dicit Dominus ecce ego iudicabo causam tuam et ulciscar ultionem tuam et desertum faciam mare eius et siccabo venam eius

36 Therefore thus saith the Lord: Behold I will judge thy cause, and will take vengeance for thee, and I will make her sea desolate, I and will dry up her spring.

37 et erit Babylon in tumulos habitatio draconum stupor et sibilus eo quod non sit habitator

37 And Babylon shall be reduced to heaps, a dwelling place for dragons, an astonishment and a hissing, because there is no inhabitant.

38 simul ut leones rugient excutient comas velut catuli leonum

38 They shall roar together like lions, they shall shake their manes like young lions.

39 in calore eorum ponam potus eorum et inebriabo eos ut sopiantur et dormiant somnum sempiternum et non consurgant dicit Dominus

39 In their heat I will set them drink: and I will make them drunk, that they may slumber, and sleep an everlasting sleep, and awake no more, saith the Lord.

40 deducam eos quasi agnos ad victimam quasi arietes cum hedis

40 I will bring them down like lambs to the slaughter, and like rams with kids.

41 quomodo capta est Sesach et comprehensa est inclita universae terrae quomodo facta est in stuporem Babylon inter gentes

41 How is Sesach taken, and the renowned one of all the earth surprised? How is Babylon become an astonishment among the nations?

42 ascendit super Babylonem mare multitudine fluctuum eius operata est

42 The sea is come up over Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

43 factae sunt civitates eius in stuporem terra inhabitabilis et deserta terra in qua nullus habitet nec transeat per eam filius hominis

43 Her cities are become an astonishment, a land uninhabited and desolate, a land wherein none can dwell, nor son of man pass through it.

44 et visitabo super Bel in Babylone et eiciam

44 And I will visit against Bel in Babylon, and I

quod absorbuerat de ore eius et non confluent
ad eum ultra gentes siquidem et murus
Babylonis corruit

45 egredimini de medio eius populus meus ut
salvet unusquisque animam suam ab ira furoris
Domini

46 et ne forte mollescat cor vestrum et timeatis
auditum qui audietur in terra et veniet in anno
auditio et post hunc annum auditio et iniquitas
in terra et dominator super dominatorem

47 propterea ecce dies veniunt et visitabo super
sculptilia Babylonis et omnis terra eius
confundetur et universi interfecti eius cadent in
medio eius

48 et laudabunt super Babylonem caeli et terra
et omnia quae in eis sunt quia ab aquilone
venient ei praedones ait Dominus

49 et quomodo fecit Babylon ut caderent occisi
in Israhel sic de Babylone cadent occisi in
universa terra

50 qui fugistis gladium venite nolite stare
recordamini procul Domini et Hierusalem
ascendat super cor vestrum

51 confusi sumus quoniam audivimus
obprobrium operuit ignominia facies nostras quia
venerunt alieni super sanctificationem domus
Domini

52 propterea ecce dies veniunt ait Dominus et
visitabo super sculptilia eius et in omni terra eius
mugiet vulneratus

53 si ascenderit Babylon in caelum et firmaverit
in excelso robor suum a me venient vastatores
eius ait Dominus

54 vox clamoris de Babylone et contritio magna
de terra Chaldeorum

55 quoniam vastavit Dominus Babylonem et
perdidit ex ea vocem magnam et sonabunt
fluctus eorum quasi aquae multae dedit sonitum
vox eorum

56 quia venit super eam id est super Babylonem
praedo et adprehensi sunt fortes eius et
emarcuit arcus eorum quia fortis ultor Dominus
reddens retribuet

57 et inebriabo principes eius et sapientes eius
duces eius et magistratus eius et fortes eius et
dormient somnum sempiternum et non
expergiscentur ait Rex Dominus exercituum
nomen eius

58 haec dicit Dominus exercituum murus
Babylonis ille latissimus suffossione suffodietur
et portae eius excelsae igni conburentur et
labores populorum ad nihilum et gentium in igne
erunt et disperibunt

59 verbum quod praecepit Hieremias propheta
Saraiae filio Neriae filii Maasiae cum pergeret
cum Sedecia rege in Babylonem in anno quarto

will bring forth out of his mouth that which he
had swallowed down: and the nations shall no
more flow together to him, for the wall also of
Babylon shall fall.

45 Go out of the midst of her, my people: that
every man may save his life from the fierce wrath
of the Lord.

46 And lest your hearts faint, and ye fear for the
rumour that shall be heard in the land: and a
rumour shall come in one year, and after this year
another rumour: and iniquity in the land, and
ruler upon ruler.

47 Therefore behold the days come, and I will
visit the idols of Babylon: and her whole land
shall be confounded, and all her slain shall fall in
the midst of her.

48 And the heavens and the earth, and all things
that are in them shall give praise for Babylon: for
spoilers shall come to her from the north, saith
the Lord.

49 And as Babylon caused that there should fall
slain in Israel: so of Babylon there shall fall slain
in all the earth.

50 You that have escaped the sword, come away,
stand not still: remember the Lord afar off, and
let Jerusalem come into your mind.

51 We are confounded, because we have heard
reproach: shame hath covered our faces: because
strangers are come upon the sanctuaries of the
house of the Lord.

52 Therefore behold the days come, saith the
Lord, and I will visit her graven things, and in all
her land the wounded shall groan:

53 If Babylon should mount up to heaven, and
establish her strength on high: from me there
should come spoilers upon her, saith the Lord.

54 The noise of a cry from Babylon, and great
destruction from the land of the Chaldeans:

55 Because the Lord hath laid Babylon waste, and
destroyed out of her the great voice: and their
wave shall roar like many waters: their voice hath
made a noise:

56 Because the spoiler is come upon her, that is,
upon Babylon, and her valiant men are taken, and
their bow is weakened, because the Lord, who is
a strong revenger, will surely repay.

57 And I will make her princes drunk, and her
wise men, and her captains, and her rulers, and
her valiant men: and they shall sleep an
everlasting sleep, and shall awake no more, saith
the king whose name is Lord of hosts.

58 Thus saith the Lord of hosts: That broad wall
of Babylon shall be utterly broken down, and her
high gates shall be burnt with fire, and the
labours of the people shall come to nothing, and
of the nations shall go to the fire, and shall
perish.

59 The word that Jeremias the prophet
commanded Saraïas the son of Nerias, the son of
Maasias, when he went with king Sedecias to

regni eius Saraïas autem erat princeps prophetiae

60 et scripsit Hieremias omne malum quod venturum erat super Babylonem in libro uno omnia verba haec quae scripta sunt contra Babylonem

61 et dixit Hieremias ad Saraïam cum veneris Babylonem et videris et legeris omnia verba haec

62 dices Domine tu locutus es contra locum istum ut disperderes eum ne sit qui in eo habitet ab homine usque ad pecus et ut sit perpetua solitudo

63 cumque conpleveris legere librum istum ligabis ad eum lapidem et proicies illum in medio Eufraten

64 et dices sic submergetur Babylon et non consurget a facie afflictionis quam ego adduco super eam et dissolventur hucusque verba Hieremiae

Babylon, in the fourth year of his reign: now Saraïas was chief over the prophecy.

60 And Jeremias wrote in one book all the evil that was to come upon Babylon: all these words that are written against Babylon.

61 And Jeremias said to Saraïas: When thou shalt come into Babylon, and shalt see, and shalt read all these words,

62 Thou shalt say: O Lord, thou hast spoken against this place to destroy it: so that there should be neither man nor beast to dwell therein, and that it should be desolate for ever.

63 And when thou shalt have made an end of reading this book, thou shalt tie a stone to it, and shalt throw it into the midst of the Euphrates:

64 And thou shalt say: Thus shall Babylon sink, and she shall not rise up from the affliction that I will bring upon her, and she shall be utterly destroyed. Thus far are the words of Jeremias.

Jeremias - Chapter 52

1 Filius viginti et unius anni Sedecias cum regnare coepisset et undecim annis regnavit in Hierusalem et nomen matris eius Amithal filia Hieremiae de Lobna

2 et fecit malum in oculis Domini iuxta omnia quae fecerat Ioachim

3 quoniam furor Domini erat in Hierusalem et in Iuda usquequo proiceret eos a facie sua et recessit Sedecias a rege Babylonis

4 factum est autem in anno nono regni eius in mense decimo decima mensis venit Nabuchodonosor rex Babylonis ipse et omnis exercitus eius adversum Hierusalem et obsederunt eam et aedificaverunt contra eam munitiones in circuitu

5 et fuit civitas obsessa usque ad undecimum annum regis Sedeciae

6 mense autem quarto nona mensis obtinuit fames in civitate et non erant alimenta populo terrae

7 et disrupta est civitas et omnes viri bellatores fugerunt et exierunt de civitate nocte per viam portae quae est inter duos muros et ducit ad hortum regis Chaldeis obsidentibus urbem in gyro et abierunt per viam quae ducit in heremum

8 persecutus est autem exercitus Chaldeorum regem et adprehenderunt Sedeciam in deserto quod est iuxta Hiericho et omnis comitatus eius diffugit ab eo

9 cumque comprehendissent regem adduxerunt eum ad regem Babylonis in Reblatha quae est in terra Emath et locutus est ad eum iudicia

10 et iugulavit rex Babylonis filios Sedeciae in oculis eius sed et omnes principes Iudae occidit

1 Sedecias was one and twenty years old when he began to reign: and he reigned eleven years in Jerusalem: and the name of his mother was Amital, the daughter of Jeremias of Lobna.

2 And he did that which was evil in the eyes of the Lord, according to all that Joakim had done.

3 For the wrath of the Lord was against Jerusalem, and against Juda, till he cast them out from his presence: and Sedecias revolted from the king of Babylon.

4 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, the tenth day of the month, that Nabuchodonosor the king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and they besieged it, and built forts against it round about.

5 And the city was besieged until the eleventh year of king Sedecias.

6 And in the fourth month, the ninth day of the month, a famine overpowered the city: and there was no food for the people of the land.

7 And the city was broken up, and the men of war fled, and went out of the city in the night by the way of the gate that is between the two walls, and leadeth to the king's garden, (the Chaldeans besieging the city round about,) and they went by the way that leadeth to the wilderness.

8 But the army of the Chaldeans pursued after the king: and they overtook Sedecias in the desert which is near Jericho: and all his companions were scattered from him.

9 And when they had taken the king, they carried him to the king of Babylon to Reblatha, which is in the land of Emath: and he gave judgment upon him.

10 And the king of Babylon slew the sons of Sedecias before his eyes: and he slew all the

in Reblatha

11 et oculos Sedeciae eruit et vinxit eum conpedibus et adduxit eum rex Babylonis in Babylonem et posuit eum in domo carceris usque ad diem mortis eius

12 in mense autem quinto decima mensis ipse est annus nonusdecimus Nabuchodonosor regis Babylonis venit Nabuzardan princeps militiae qui stabat coram rege Babylonis in Hierusalem

13 et incendit domum Domini et domum regis et omnes domos Hierusalem et omnem domum magnam igne conbusit

14 et totum murum Hierusalem per circuitum destruxit cunctus exercitus Chaldeorum qui erat cum magistro militiae

15 de pauperibus autem populi et de reliquo vulgo quod remanserat in civitate et de perfugis qui transfugerant ad regem Babylonis et ceteros de multitudine transtulit Nabuzardan princeps militiae

16 de pauperibus vero terrae reliquit Nabuzardan princeps militiae in vinitores et in agricolas

17 columnas quoque aereas quae erant in domo Domini et bases et mare aereum quod erat in domo Domini confregerunt Chaldei et tulerunt omne aes eorum in Babylonem

18 et lebetas et creagras et psalteria et fialas et mortariola et omnia vasa aerea quae in ministerio fuerant tulerunt

19 et hydrias et thymiamateria et urceos et pelves et candelabra et mortaria et cyatos quotquot aurea aurea et quotquot argentea argentea tulit magister militiae

20 columnas duas et mare unum vitulos duodecim aereos qui erant sub basibus quas fecerat rex Salomon in domo Domini non erat pondus aeris omnium vasorum horum

21 de columnis autem decem et octo cubiti altitudinis erant in columna una et funiculus duodecim cubitorum circuibat eam porro grossitudo eius quattuor digitorum et intrinsecus cava erat

22 et capitella super utramque aerea altitudo capitelli unius quinque cubitorum et retiacula et mala granata

23 nonaginta sex dependentia omnia mala granata centum retiaculis circumdabantur

24 et tulit magister militiae Saraïam sacerdotem primum et Sophoniam sacerdotem secundum et tres custodes vestibuli

25 et de civitate tulit eunuchum unum qui erat

princes of Juda in Reblatha.

11 And he put out the eyes of Sedecias, and bound him with fetters, and the king of Babylon brought him into Babylon, and he put him in prison till the day of his death.

12 And in the fifth month, the tenth day of the month, the same is the nineteenth year of Nabuchodonosor, king of Babylon, came Nabuzardan the general of the army, who stood before the king of Babylon in Jerusalem.

13 And he burnt the house of the Lord, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great house he burnt with fire.

14 And all the army of the Chaldeans that were with the general broke down all the wall of Jerusalem round about.

15 But Nabuzardan the general carried away captives some of the poor people, and of the rest of the common sort who remained in the city, and of the fugitives that were fled over to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

16 But of the poor of the land, Nabuzardan the general left some for vinedressers, and for husbandmen.

17 The Chaldeans also broke in pieces the brazen pillars that were in the house of the Lord, and the bases, and the sea of brass that was in the house of the Lord: and they carried all the brass of them to Babylon.

18 And they took the caldrons, and the fleshhooks, and the psalteries, and the bowls, and the little mortars, and all the brazen vessels that had been used in the ministry: and

19 The general took away the pitchers, and the censers, and the pots, and the basins, and the candlesticks, and the mortars, and the cups: as many as were of gold, in gold: and as many as were of silver, in silver:

20 And the two pillars, and one sea, and twelve oxen of brass that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the Lord: there was no weight of the brass of all these vessels.

21 And concerning the pillars, one pillar was eighteen cubits high: and a cord of twelve cubits compassed it about: but the thickness thereof was four fingers, and it was hollow within.

22 And chapters of brass were upon both: and the height of one chapter was five cubits: and network, and pomegranates were upon the chapters round about, all of brass. The same of the second pillar, and the pomegranates.

23 And there were ninety-six pomegranates hanging down: and the pomegranates being a hundred in all, were compassed with network.

24 And the general took Saraïas the chief priest, and Sophonias the second priest, and the three keepers of the entry.

25 He also took out of the city one eunuch that

praepositus super viros bellatores et septem viros de his qui videbant faciem regis qui inventi sunt in civitate et scribam principem militum qui probabat tirones et sexaginta viros de populo terrae qui inventi sunt in medio civitatis

26 tulit autem eos Nabuzardan magister militiae et duxit eos ad regem Babylonis in Reblatha

27 et percussit eos rex Babylonis et interfecit eos in Reblatha in terra Emath et translatus est Iuda de terra sua

28 iste est populus quem transtulit Nabuchodonosor in anno septimo Iudaeos tria milia et viginti tres

29 in anno octavodecimo Nabuchodonosor de Hierusalem animas octingentas triginta duas

30 in anno vicesimo tertio Nabuchodonosor transtulit Nabuzardan magister militiae Iudaeorum animas septingentas quadraginta quinque omnes ergo animae quattuor milia sescentae

31 et factum est in tricesimo septimo anno transmigrationis Ioaachim regis Iudae duodecimo mense vicesima quinta mensis elevavit Evilmerodach rex Babylonis ipso anno regni sui caput Ioaachim regis Iudae et eduxit eum de domo carceris

32 et locutus est cum eo bona et posuit thronum eius super thronos regum qui erant post se in Babylone

33 et mutavit vestimenta carceris eius et comedebat panem coram eo semper cunctis diebus vitae suae

34 et cibaria eius cibaria perpetua dabantur ei a rege Babylonis statuta per singulos dies usque ad diem mortis suae cunctis diebus vitae eius

was chief over the men of war: and seven men of them that were near the king's person, that were found in the city: and a scribe, an officer of the army who exercised the young soldiers: and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

26 And Nabuzardan the general took them, and brought them to the king of Babylon, to Reblatha.

27 And the king of Babylon struck them, and put them to death in Reblatha, in the land of Emath: and Juda was carried away captive out of his land.

28 This is the people whom Nabuchodonosor carried away captive: in the seventh year, three thousand and twenty-three Jews.

29 In the eighteenth year of Nabuchodonosor, eight hundred and thirty-two souls from Jerusalem.

30 In the three and twentieth year of Nabuchodonosor, Nabuzardan the general carried away of the Jews seven hundred and forty five souls. So all the souls were four thousand six hundred.

31 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Joachin king of Juda, in the twelfth month, the five and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon, in the first year of his reign, lifted up the head of Joachin king of Juda, and brought him forth out of prison.

32 And he spoke kindly to him, and he set his throne above the thrones of the kings that were with him in Babylon.

33 And he changed his prison garments, and he ate bread before him always all the days of his life.

34 And for his diet a continual provision was allowed him by the king of Babylon, every day a portion, until the day of his death, all the days of his life.